U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-3941
685-8812
義忠義氣
俠誠救國
除奸結
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度十一度
最低溫度四度

教廳長發表白皮書徵社會人士意見

卑詩擬整頓教育 中學課程大改革

（域多利電）卑詩教育廳長顯列治，本月十三日發表教育白皮書，以供社會人士討論。該白皮書强調本省中學十一級及十二級學生將須面對較爲艱深之課程。

該白皮書建議着重數學及科學等科目，同時並建議教授亞洲語言。

顯列治訂定五月卅一日爲對上述白皮書作出反應之最後日期，並謂六月間將宣佈當局對於課程之最後決定。

白皮書說，社會人士及學生家長，均要求在中學階段應給予學生更大之挑戰，以提高學生將來應採方向之明確性，以及對於學業成就有更佳之認識。

白皮書續稱，舉行全省中學會考乃係對於上述要求之第一反應。第二反應則爲須將課程更改。

白皮書建議，一名中學生如要畢業，則必須在十一級及十二級最低限度共有十三科合格。目前之規定爲最低限度須有十二科。

根據建議，十二級學生必須修讀五科十二級水平之學科，包括十二級英文在內。目前則僅須修讀四科，包括英文在內。

與此同時，高中學生並須完成修讀最低限度一科數學及一科科學。

白皮書說，學生將可根據其能力及目標而選擇科學及數學之學科。

白皮書又謂，語言課程將因着重亞洲語言而告加强。至於十一級之體育課程，則不再是必修科。

白皮書建議，學生選讀課程時，應有三種途徑可供選擇，其一爲文科與科學。其二爲應用文科與應用科學。其三爲職業準備。

白皮書謂，教育廳相信，實有必要重申英文、數學、科學、及社會學之重要性。

白皮書續稱，現時之課程結構，並未能協助學生在其在中學之最後兩年中，發展其對將來所應採方向以及對學業成就之認識。

白皮書又謂，很多學生能明智地選擇課程，但有些學生則僅根據諸如其同學擬往何處、那些課程有無先決條件、教師爲何許人、日間何時上課等情況而選擇課程。

白皮書指出，較艱深之課程顯然合乎擬進大學求深造之學生之需要。

雷斯謂英港正加强聯繫 港前途會談現穩定發展

（香港十四日專電）此間新聞媒介報導：專責香港事務的英外交次官雷斯昨日（三月十三日）說，香港前途的會談正穩定地進展，英國政府有信心有關的安排會爲香港人接受。

雷斯在評論他到香港的兩次訪問時說，他察覺到香港人最强烈的意願，是盡量保留他們的生活方式，及維持香港的繁榮和安定。

他說，中英兩國政府都抱有共同目標，要達到上述成果，而英國政府正努力爲香港人謀求最佳的安排。

雷斯表示，香港仍和以往一樣，蓬勃而有衝勁。

他說：「在一九八三年後期，香港輸往其他國家的出口急劇增加，而香港政府在基礎建設、公共工程及社會發展方面，也有一個十分龐大的投資計劃，這是香港政府對市民及香港前途具有信心的標誌。」

雷斯表示，香港和英國之間的貿易及文化聯繫相當强大，兩地是非常重要的貿易夥伴。英國和香港正謀求加强兩地之間的商業、金融及文化聯繫。

設法解決賣淫問題要出絕招 雲新例針對嫖客

（雲訊）雲高華市議會希望它的反賣淫新市例可以嚇阻嫖客。

爲了解決妓女兜客問題，市議會於週二通過一條新例，使到在街上、公衆廣場或車上作性買賣爲非法。

今後警方將把注意力集中在買方而非賣者身上。

哈葛市長說：「新例對嫖客頗具威嚇力，因爲他們不知道可能帶來的後果。最低限度這意味罰款和一些尷尬，但更嚴重的是嫖客可能自毀前途及家庭，他們須冒上這些危險。」

警方發言人謂，新例主要針對嫖客，嫖客的數目減少則妓女的數目亦將減少。

任何在新例下被檢控的人將面對最高二千元罰款及受到公開審訊的侮辱。

預料新市例在一個月內將獲省議會通過。

新例還得到西區居民的支持。他們將成立「侮辱嫖客」治安維持會，在受娼妓問題影響地區巡邏，以嚇阻可能的性顧客。

「西區關注居民」組織發言人謂，他們希望新例最低限度能做到抵擋嫖客光顧雛妓的浪潮。

不過警方成立專責部隊，以對付賣淫問題的建議則被否決。

總統候選人角逐 赫特週二又獲勝

（綜合報導）在星期二日，民主黨之總統競選人赫特贏得巨大勝利，在五個州之初步競選中，有三個州之選票獲勝，此即佛羅列特州、麻省及羅德島。

但前任副總統蒙岱爾在亞拉巴馬及喬治亞州，則佔上風。

星期二日，在五百一十一名代表之中，赫特佔得一五四人，蒙岱爾則佔一三七人，其餘競選人所佔者，微不足道。

截至現在之競選運動中，蒙岱爾已共佔代表二九六人，赫特一九八人。

不滿非工會工人工作 工聯準備大示威抗議

（卑詩本汝比訊）卑詩勞工聯合會正在計劃龐大抗議，反對增加使用非屬工會之勞工，在建築地盤工作。

工聯會主席古比於星期二日呼籲會員準備行動，對付非會員之建築商，特別係卡哥夫公司，該公司正在假溪建築豪華柏文。

不過古比拒絕揣測，抗議是否升級至去年夏季「團結行動」四萬人大示威之程度。

卡哥夫爲全省最大之非工會建築商，自三月五日起即欲在假溪開始建造柏文，但團結工會執行糾察而未果。

但在星期一日，勞工關係局裁定，卑詩及育干建築工會與省木工工會無權在假溪糾察。

勞工關係局亦推翻工會之呈請：「謂該處之第一期工程，係由工會承造，所以一切工程，應繼續由工會負責。」

工會方面不服勞工關係局之裁定，現正提出上訴。

中國人大常委會通過決定 人大五月中召開

（北京電）據新華社消息稱，中國第六屆全國人民代表大會第二次會議，將於今年五月十五日在北京舉行。

上述決定，係由六屆人大常委會第四次會議作出。該會議於本月十二日結束。會議並通過中華人民共和國專利法。

十二日的全體會議，係由彭沖副委員長主持，彭真委員長亦出席了會議。

關於五月十五日舉行之六屆人大二次會議，常委會建議的主要議程包括：

△聽取政府工作報告。

△審查、批准一九八四年國民經濟和社會發展計劃、一九八四年國家預算。

△審議中華人民共和國民族區域自治法草案、中華人民共和國兵役法修改草案。

自由黨黨領角逐戰激烈 三位部長級黨員將加入

（渥太華電）能源部長祈力蒂恩及就業部長羅拔士將宣佈角逐自由黨黨領一職，而前財政部長端納則試圖網羅中間偏左的內閣部長加入他的陣營。

繼經濟發展部長莊士敦及司法部長麥紀根之後，羅拔士計劃於昨晚在多倫多宣佈角逐陶杜辭職遺留下來的空缺。

能源部長祈力蒂恩的支持者說，祈力蒂恩將於下週二宣佈加入角逐。

與此同時，亞省自由黨黨領泰萊表示他游說自由黨主席卡柏露娜加入競賽已取得一些進展。

前財政部長端納將於本週五正式宣佈參加競選。

端納經常被指爲自由黨的中間偏右派—這一標誌對他的競選可能造成不利。

但兩名通常被指爲屬於自由黨左派的內閣部長庫務局主席葛萊及運輸部長艾斯華迪於週二證實他們曾與端納會晤，並告訴記者小心，勿將端納扯上右翼的標誌。

但儘管有報導說葛萊及艾斯華迪將支持端納，他們均表示正考慮參加角逐。

端納的一名主要組織者表示，他預期艾斯華迪及葛萊將支持端納，假若他們不參加競選的話。

該不願發表姓名的組織者同時表示，對外關係部長比賓亦將支持端納。比賓暫時未有對上述表示作出評論。

退休新民主黨國會議員 被提名爲國會榮譽職員

（渥太華電）國會備受尊崇的新民主黨議員諾爾斯將於下屆選舉時退休，但他在國會中將可享有特殊的地位。

陶杜首相週二獲國會一致通過提名七十五歲的諾爾斯爲國會榮譽職員，從而使他獲得進入服務已達三十八年的國會會議廳的權利，並在他放棄他所代表的溫地辟中北部選區代表權後，可在會議廳中央的職員桌上佔一席位。

這意味諾爾斯隨時有權進入國會。

對政治家來說，這是一項殊榮。諾爾斯對陶杜表示了衷心的感謝。

諾爾斯受同儕尊敬的地方，包括他對國會中很多不甚明確的規章及傳統都瞭如指掌。

卑詩高院續審訊 華人涉嫌運毒案

（雲訊）一名辯護律師週一向卑詩最高法院一陪審團稱，在一宗販毒案中作證的控方主要證人作假證供。

威士力向趙叔蔭（譯音）謂：「你不能相信那男子告訴你的一切，他有他的理由而說謊。」

去年趙因藏有三公斤海洛英而被捕，但趙改作控方證人，指證其他三名男子串謀輸入海洛英。

蘇聯重兵 囤駐遠東

（香港十三日電）北京消息：此間「人民日報」十日發表一篇題爲「蘇美在亞太地區的軍事對峙」文章指出，蘇聯已將它的海、陸、空武裝力量的大約三分之一部署在遠東。它在遠東的地面部隊已從六十年代中期的二十個師增加到目前的五十三個師。蘇聯在中國周圍加强軍事部署和軍事活動，對中國形成了嚴重的威脅。

蘇聯在亞太地區加强軍事力量，目的是建立一個從鄂霍茨克海、日本海南下直至南中國海的海上控制區。

招牌廣告
254-5661

尋人啓事
白李秀雯及白晶白明請電話324-6125周趙汝嫻找

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：

金額	年期	利率
(甲) 50,000 元	三年	9.50%
(乙) 75,000 元	二年	8.75%
(丙) 150,000 元	一年	8.25%

可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
到源 運源 源源
大批各種規格
去殼蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷
新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

興華藥行
專門經營
參茸 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智主行理
有關中藥問題解答免費
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
曾阜濃先生Mr Ed F.Y. Jang
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多・全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行為各界服務

炳榮保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・潮州魚丸・蝦丸・墨魚丸・「好味」春卷皮 TCC泰國椰奶 泰國「鳳標」香米 糯米・「統一」肉碎麵「味味」香菇麵「味味」沙茶麵「青龍」蝦子麵 蛋麵「群衆」馬仔 美國合桃酥「好美麗」各款罐頭 廣西省各款補藥酒 吉林人參露酒

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
DG VIDEO A Division of Double C Enterprises Ltd.
華聲錄影佐治街分店 260 E. GEORGIA 經已開張營業
SONY 電視機
SONY 電視機
遙遠控制 備有電綫 銀色金屬外殼
KV1946 $745
KV-2649 R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

胡耀邦函英作家韓素音
舉待廢百國中
面負寫多妨不

【中國新聞社北京十一日電】中共中央總書記胡耀邦最近在寫給英籍女作家韓素音的一封信中，兩次談到中國目前仍存在着許多「需要解決」和「重新改做」的問題，并希望韓素音今後撰寫中國問題時，在這一方面多花筆墨。

明天出版的「瞭望」周刊第十一期刊登的一篇文章披露了這封寫於一月十五日的信的主要內容。

胡耀邦寫道：「新中國畢竟從舊社會脫胎出來不久，又是在前人沒有走過的荒原上行進，不可能沒有該詛咒的東西，失誤而要重新改做的東西。有人抓住你在中國「文化大革命」期間說過的某些過頭話，使你難堪過。這也使我們這些中國共產黨人感到對你不起。因此，希望你今年撰寫中國問題時，更好注意到描繪中國有待努力克服和應該奮勇進取的一面。」

浙江一家七口
自殺求永生

【中國新聞社成都十一日電】林業部副部長、大熊貓救災領導小組組長董智勇說，中國正在進行有史以來規模最大的搶救大熊貓工作，取得了一定的成績。他估計這項工作要持續十年。董智勇是來成都主持剛剛結束的搶救大熊貓工作會議的。他接受本社記者採訪時說了這番話。

他向記者介紹了大熊貓受災和搶救情況。他說，這次會議聽取了四川、陝西、甘肅三省的匯報。這三個省的四十四個縣有大熊貓，主要產區共有二十六個縣，其中四川佔了二十個。去年以來，這二十個縣的大熊貓主食品冷箭竹程度不同地開花，佔總面積的百分之九十五以上，目前仍有擴大之勢，而一九七二年至一九七四年，岷山山系箭竹開花，那時處於十年動亂，我們無法顧及，僅是揀到的因當時災難病餓而死的大熊貓屍體就有一百三十八具之多。

董智勇說，這次大熊貓受災，政府及時撥出巨款，建立了各級搶救小組，有六百多個專業救災隊和近千名救災人員巡迴在大熊貓受災地區，搶救工作取得了一定的成績，但還是有九隻受災的大熊貓搶救無效而死。

董智勇接着說，我們估計救災工作起碼要延續十年。目前開花、結籽、枯死的箭竹重新長出新竹林，長到可供食用的程度，需要十年時間。我們正在組織科學家研究縮短箭竹有性成熟期，使箭竹提前更新，以解決大熊貓缺食問題。

搶救熊貓工作需要持續十年
月前已有九隻搶救無效而死

【中國新聞社北京十一日電】中共中央總書記胡耀邦最近在寫給英籍女作家韓素音的一封信中，兩次談到中國目前仍存在着許多「需要解決」和「重新改做」的問題，并希望韓素音今後撰寫中國問題時，在這一方面多花筆墨。

明天出版的「瞭望」周刊第十一期刊登的一篇文章披露了這封寫於一月十五日的信的主要內容。

胡耀邦寫道：「新中國畢竟從舊社會脫胎出來不久，又是在前人沒有走過的荒原上行進，不可能沒有該詛咒的東西，失誤而要重新改做的東西。有人抓住你在中國「文化大革命」期間說過的某些過頭話，使你難堪過。這也使我們這些中國共產黨人感到對你不起。因此，希望你今年撰寫中國問題時，更好注意到描繪中國有待努力克服和應該奮勇進取的一面。」

岳陽樓重修

【合衆社北京十一日電】北京今日舉辦「迷信危害的展覽」，內容包括浙江省一家七口集體自殺以求永生的事件。去年，浙江省男子謝本卓（音）聽了巫師的話後，先將住宅屋頂的瓦全部拆除，然後買了大批香燭、冥紙準備作登天儀式用。他致電在另一城市工作的十九歲兒子立即回家。去年九月十七日，他就一把火燒掉住宅，然後帶着妻子兒女（總共七人）一起跳下水庫淹死。他們以爲這樣可以永生。

展覽會尚有另外一則例子。在北京市郊密雲縣，一個相士對一個婦女說：你的女兒的肚子裏有「兔鬼」，必須趕走，否則，全家受害。於是，巫醫來替這女童進行喉部與腹部手術，這健康的女童就死了。

廣州市有一個女巫，近年來賺了三千五百元人民幣，前天被判七年監禁。

中曾根將晤小平
華訪鄧

【法新社東京十一日電】日本首相中曾根康弘今日在其東京市郊別墅對記者說：本月尾我訪問北京期間，將會見中共領袖鄧小平。靈通消息稱：兩人將於三月廿五日會晤。中曾根將於三月廿三日前往北京進行四天訪問。

圖姦不遂男子潛逃
北京警察神速破案
只用一小時零十四分鐘

【中國新聞社北京十一日電】北京市警察在一小時十四分鐘內，神速捕獲一名企圖强姦婦女的罪犯。

三月五日傍晚，工人金國新在八寶山附近發現一名罪犯正企圖强姦一名女青年，他抄起一根棒子衝過去，罪犯奪路而逃。八點十分，被害人向前門地鐵派出所報案，並提供了綫索：罪犯四十多歲，灰衣綠帽，高個瘦臉，自稱要乘當晚九時的列車回東北。

警察立即兵分三路：一路到北京火車站行李寄存處查找；兩路在火車站內分頭搜捕。八點五十八分，開往哈爾濱的列車兩分鐘後即要發走，警察當機立斷，跟車而去。

九點零三分，罪犯的行李由一名小孩取走，這證明罪犯仍在火車站。半小時內，將有一南一北兩列火車開走，但認識罪犯的只有被害人一個，檢查兩列火車已來不及，根據罪犯急於破網而逃的心理，警察決定，先檢查早開的南行列車。九點二十四分，警察喚醒一名特徵與罪犯相近、正趴在茶几上睡覺的乘客，被害人一看，大喊一聲：「就是他！」當警察押着罪犯下車時，列車剛好徐徐開動。

執法如山

岳陽樓重修 經過一年的落架大修，已於近期竣工，不久將對中外遊人開放。（新華社傳眞圖片）

天津發現五條千年前海岸線
有助開發水源

【新華社天津十一日電】中國首次大規模城市環境航空遙感在天津試驗成功，發現了距今二千年至九千年前的五條古海岸綫，海河古河道及九百年前古黃河第七次改道從天津入海的完整遺迹。

有關專家認爲，這一發現，對開發天津淺層地下水資源、研究古地質情況和自然歷史發展、城市建築、港口建設的規劃、海岸帶資源的綜合利用等，都有着重要的現實意義。

這次城市環境航空遙感試驗，是由中國科學院環境委員會和天津市環保局共同主持進行的。遙感區域除天津市區外，還包括蘇運河、海河下游及渤海灣海近海海域等。飛行作業面積一萬五千五百多平方公里，共獲得兩千多張各類照片，幾萬個樣品和數據。

重慶市經濟改革效益好
趙紫陽表讚揚
强調按勞分配方可調動職工積極性

【中國新聞社北京十一日電】據「人民日報」今天報道，趙紫陽總理最近視察了中國第一個進行經濟體制綜合改革試點的城市——重慶市一年來的經濟體制綜合改革是成功的，經濟效益是好的。

趙紫陽曾經在四川工作。他這次在重慶視察肯定了他們的經驗，着重指出，在通過利改稅了工廠，參觀了重慶長江大橋、嘉陵江架空索道。他希望這座山城充分發揮經濟中心城市的作用，爲開發西南經濟作出應有的貢獻。

重慶市第一建築工程公司在利改稅後，公司內部實行嚴格的承包責任制，效果好。趙紫陽視察，稱讚該市一年來的經濟體制綜合改革是成功的，經濟效益是好。

趙紫陽表讚揚 重慶市經濟改革效益好

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓 $38
電髮 $20 青英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鵝鴨牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

RVDA FREE SPIRIT VANS LTD.
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若未有登記，會遭受損失。
二、如果有正式在城市政府部門登記可以享受到全部保障。
三、安全保障是必要的。
四、檢查是每年冬季一次費用，每一輛十五元，拿此告白來按百分之十十扣折。
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

彩霞公司
攝影 冲晒
商業攝影 婚禮攝影 錄影服務 入伙照 請先預約
HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

A.E. LePAGE 利必至實業公司
涂念賓（仕嘉）
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255
▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。
▲北溫近巴士總站菜舖連實業四睡房，13'X100尺C-3大地，十餘萬。
▲東區著名餐館食科批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。
▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主減售十四萬餘。還價即賣。
▲北雲LONSDALE千二百呎栢文，兩睡房，大爐，洗衣房，海景，急賣減售十萬四千。
▲雲東翻新抵買三睡房平屋急賣，新地毯，近學校商場，只售七萬二，欲購從速。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988
▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣舖面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區菜舖生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。
出租
1500 VENABLES（HOPE保和公司）正層七千餘尺出租，適合做SHOWROOM 或各項生意用途租金特平。

Montreal Trust LINDA FONG
馮愛羣
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
公司：736-3441 (24HRS)
住家：733-0103
▲新型雜貨舖特價急賣，十年租約，價四万九千九，位紮旺MARPOLE區。
▲三房城市屋，近LOUGHEED夾HOLDOM巴士站公園，購物便價七万餘，請還價。
▲2333 TRIUMPH一睡房栢文，650呎，保養好，交通便，價五万二千五。
▲星期日二至五時開放：#407-1864 FRANCES ST.或電KEN兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫（MORTGAGE HELPER）近巴士站及購物，3567 ADAMAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。320 E 37th.

隆重介紹
HILDA HAM
LEADERS REALTY 地產公司總經理
BRENDA HERRIN 宣佈歡迎 HILDA HAM 小姐加入本公司雲埠辦事處服務。HILDA 畢業于卑詩大學，專修城市土地經濟系，獲商科學士學位，目前專門負責一切房屋地產事務，包括代客免費估價等
請致電：430-1123 或 874-7237 與 HILDA 接洽

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garag . Fleming & 49th. Asking $102,000.
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS
SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS
NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.
NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Cullodem & 31st. Asking $168,000. EXC
SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.
NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.
COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.
5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.
GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

STAN HAN 韓統光 住家 438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家 433-6452
▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

西人雜貨店連實業出售
理想之家庭或股份雜貨店，專賣肉與雜貨，位于BC省OKANAGEN北部之興旺旅遊埠，兩湖之間，面積0.90畝（包括四個睡房之住處）每年生意超過一百廿五万元。開價五十二万五千元，若不要多餘之地段，只售四十八万九千元。（存貨另計）。
聯係地址：
P.B.BOX 5053
C/O SALMON ARM OBSERVER
SALMON ARM B.C. V0E 2T0
或英文電話：836-4867
晚上七時後

馬國輝
FRANK MA
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價
▲東區新屋標準好屋地近域多利街價三万八。
▲東七街栢文四百餘呎價十万零九。
▲東11街1380呎屋地兩廁三房價五万九。
▲西區六百呎栢文近士丹利公園，
▲5733 RHODES 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘
▲十六街近乃街 46X121 上下層呎屋地觀，分開電表，環境清潔，價十二万餘。
▲東十八街308號土庫兩房廚廁樓上三房，價十万餘。
農場酒店栢文，因編幅關係，歡迎來電查詢。

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555
三月新盤
◎352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。
◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大廚房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣，橡木廚櫃，材料上乘，土庫一廳一房廚浴齊備，雙車房。
◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。
◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢
商業投資樓宇
◎位CAMBIE西區小型兩層商業樓地濶卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。
◎近UBC大學旺盛商業樓區單一層石屎磚樓，佔地66尺，價五七万五千。
◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。
◎東區九組三層小栢文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組栢文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876-8841
RES：594-1896
▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位SURREY埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

情報

不論什麼大機構，只要是會與外間人士接觸的，多半有「詢問處」。「詢問處」的英文相等語，有些用「ENQUIRIES」，但更多的則稱爲「INFORMATION」。

說起了後一詞，意思上有許多不同之處，有些時候，是指「新聞資料」，但亦有些時候，則是與用偵探或特務方式拿到手的「情報」。香港政府的新聞處，亦以「INFORMATION」爲名，但假如不大丁丁那些機構組織的話，則說它是情報局，亦一樣會有外國人信。無他，因外間人士接觸的，多半有「詢問處」。

除了「情報」以外，當然亦有一種東西，名字叫「錯誤情報」（MISINFORMATION）。這種「錯誤情報」，不是有什麼人故意將它傳出來的，純然是因爲搜集情報的人，本身過份敏感，或穿鑿附會，于是就陷入了一種「表錯情」的境界，是一種搜集情報方面人士的偏差，未必有人故意導你于迷的。

除了這種「錯誤情報」以外，另外則有一種「假情報」（DISINFORAMATION），這却純然是有人故意使出金招，使你入彀的。

因爲是故意導你入迷的，與上面所提的那種「錯誤情報」，當然就有頗大的分別。

外國風情

了哥

我家大厦看更人養的了哥說話是不動咀巴的。有一天晚上，了哥家，把大鐵門關好之後，忽然有聲音叫：開門，開門。

我回頭看門外，不見一個人影兒。原來是那鳥籠裡的了哥作怪。我留心看牠說話，只見牠斷斷續續又不知說了兩句什麼，咀巴絲毫未動。然後，大概發覺我在瞧牠，忽然張口大叫幾聲，撲兩下翅，不動了。

我努力在想了哥剛才說的兩句人話是什麼意思，可是牠偏不肯再說半句。忽然自己也不禁失笑：奚非是看更人的妻子常常在吟咦他丈夫被此鳥聽到麼？

紫水昌

謝雨凝

鳥兒本來就不懂人語。牠聽得多就會學舌；那人說話清晰，牠就學得清晰，那人說話低沉，牠必然也學得含糊。可是，鳥兒的「話」旁人不知道，主人必定知道的。這有點像學話的嬰孩，他說的話父母必然領會一樣。

後街口那鐵鬧店主養的兩隻了哥說的話更多。有一天我經過那常常在大聲說話了，說得很快，很多，令我好奇心起，停步看牠。我問店主人那了哥說什麼話？那店主說：「牠說『點解唔打電話俾我呀？』」

眞複雜了，這麼長的一句話居然都說了出來。可惜，那話不是人人聽懂，會說也是枉然。

教鳥兒說話未必知牠何時學會，而當一旦學會了，你聽着就會有一種奇妙的成功感呢！

客窗隨筆

歌音

日本在奧運柔道超越中國

再是半年多，「奧運」要在洛杉磯舉行了，日本的目標是得十一面金牌，她是亞洲體育強國，但今日中國正急起直追。在明年洛杉磯，亞洲人對田徑賽，僅是中國的朱建華的男子跳高，最有擡元希望，日本則想在馬拉松中有得一面。日本在明年的「奧運」中，球類祇女排有三、四分希望，以目前的形勢看，美國敲是熱門，中國若是經過八個月的苦練而有進步，與日本才是「五五波」，在美國比賽，地利與人和都是美國除佔便宜。日本的「國技」是柔道，極可能在八面金牌中得四面，甚至是五面，這是眞正「國技」，他們也有超重級選手呢。至于印尼把羽毛球視若「國技」，其眞正實力不能與日本對柔道比，這次在世界羽毛球大賽中輸得極慘！日本對游泳曾有全盛時代，近歲落後于自種人的國家太多，但還勝過我們。中國游泳選手南人居多，體型亦不如日本。

日本要得十一面金牌這目標，決不可能達到，若無柔道，難超中國，中國的目標是幾面金牌呢？在本年初，大家相信女排什九可得冠軍。在香港舉行中，日、美三爲賽後，中國雖勝，但顯得美國打得好而日本亦然，中國贏了地利與人和而已。最近亞洲排球賽更感到日本人極强。理智些，已不能再把女排算在內，不能與男子跳高、體操、跳水比。中國若得七面，成績已不俗，在本世紀內可望超日本呢！

話說新聞

馬尼拉

菲律賓爲了恢復旅遊發展，邀請一個香港記者團到馬尼拉觀光，希望通過記者的報道，証實菲律賓各地恢復安定，叫大家不怕去玩了。前幾個月發生暗殺阿奎諾事件，非人發動的大規模反政府示威，政治局勢急轉直下，情況惡劣萬分。阿奎諾出積之日，百萬菲人上街，羣衆集結場面之浩大，爲近年亞洲方面所罕見。列根總統早已定好日子訪問馬尼拉，也臨時宣佈取消了。馬可斯夫婦好像坐在蓄勢待發的火山口，岌岌可危。現在談起來，不是放馬後炮，當時在下跟人打賭，認爲馬可斯這一次會安全無恙，大步跳過的政治、軍事和經濟，如老樹盤根根據的推測，要說明是這個機會發洩反政府情緒。今天馬尼拉安定下來了，蕉樹椰林重新向世界各地旅客招手。這裡不作無所是反潮流的，民主國家不可能由一個家族世代相傳下去吧。

這個機會發洩反政府情緒。今天馬尼拉安定下來了，蕉樹椰林重新向世界各地旅客招手。這裡不作無所根據的推測，要說明是這種方法。先用熱是反潮流的，民主國家不可能由一個家族世代相傳下去吧。

牢固得很，他們家族的勢力深入各階層，層層牽制，普通羣衆社會各階層，層層牽制，普通羣衆望通過記者的報道，証實菲律賓各地恢復安定，叫大家不怕去玩了。絕不容易動他。他們夫婦甚少一同出國訪問，多數是一去一留。偶或訪問，多數是一去一留。偶或同搭一架飛機出國，兒子、女兒、一同搭一架飛機一筆小憩。這種方法，對身體大大有益。水要很熱很熱，也不會同搭一架飛機一筆小憩。這種方法，對身體大大有益。水要很熱很熱，也不會同搭一架飛機公憂一筆熱。謹小慎微。理由是，馬可斯夫婦操縱菲律賓的政治、軍事和經濟，如老樹盤根的統治菲律賓，一個家族世代相傳下去吧。

醒

醒目詞

五絕二首

冬至

老著冬未到，先過唐人冬。
大過年之說，只能敵老翁。
今日夜何長！夢多恐不免。
何夢最沉迷？乃把周公見。

飛已醒

陸天壘

物外港人

了瘋師老

這天，對戶吳家二小姐哭哭啼啼，由幾個同學攙扶着回家。我忙八問出了什麼事？她的同學答：「那個鵝綫老師啦，無端端大發脾氣，把我們班房裡的聖誕裝飾佈置，一手掃掉，變了一堆垃圾，並向我們破口大罵。」另一個同學道：「我們花了很多心機，佈置了兩天的，給他一手毀了，氣得大家發抖！」吳二小姐那家是教會女校，每逢聖誕，照例各班學生都自己佈置班房的，這位老師爲什麼會加以破壞？他縱使不是教徒，但在那學校任教，也該入鄉隨俗吧，何況這些只是慶祝活動，沒什麼大不了的。吳二小姐正哭之後，氣憤憤道：「他是鵝綫的。平日他教我們數學，氣憤憤道：「他是鵝綫的。我們向校長校訴過的了，我們校長說他性情有點古怪，希望他慢慢會改。但他却愈來愈鵝綫啦！」

香港的師資訓練，算是較爲嚴格，何況吳二小姐那家是名校，老師當不會濫竽充數吧，可是仍然出現那位老師的怪事，是否香港緊張的生活會令一個好端端的人無緣無故鵝起來？

醒目詞

雙色筆

賈秀牧

價錢好好多

幾位朋友相約到大浪灣去燒烤。這天我們齊集於老陳家裏，等候專車出發。我們把食物等搬上車時，發覺沒有飲品。老陳說，一會兒駛車到柴灣去買。我頗覺奇怪，他櫃下就有一間大集團的超級市場，爲何不就地取材呢？他却說，在那裏購物，價錢眞正是好好多！

我自從選居後，遠離街市，就常在家居樓下該集團的超級市場購日用品，因每次都是零購，故未曾在價錢方面作比較。但街坊們却不嫌路遠，也在別處購買，據說就是誘那裏的價錢好好多。

最近較有閒情，到筲箕灣的街市去，並梭巡於幾間超級市場之間，發覺我們樓下那一間，名符其實的價錢好好多：一瓶同牌子的粟米油，相差二元；一罐方罐的火腿猪肉，相差七角，其他許多物品，少則貴兩三角，多則在一元以上。難怪有些街坊在別處購物，乘的士歸家，因爲要計較尚有省數呢！

星期日到黃大仙去探朋友，在另一家老牌的超級市場買了罐杏仁糖作手信，據說原價七十二元，特價七十元。下午到觀塘閒逛，在那家超級市場裏，發現七十元的，却要七十四元半。足證該超級市場眞正是價錢好好多。

醒目詞

通權變、不拘時方、經方

陳修園對於張景岳主張用「理陰煎」治勞倦傷寒，有不同之見解，他說：「眞陰不足或衆心波，發之所以行君主多勞倦之輩，因而忽愆寒邪不能解散者，用此溫補陰分，使陰氣漸充，則汗從陰達，而寒邪不攻自散等語，更屬無知妄作。」

這位仁兄，針對張景岳之說，可謂不留餘地。站在討論研究學術之立場來說，陳氏與張氏，當然可以各自提出意見，只不過，張景岳已先作古，陳修園當時是無法和張氏互相「問難」，因張景岳已無法反辯，只有留下其好多，方論，由後學者實驗爲証。

陳修園說：「太陽主表，爲心君之藩籬，猶京都之有邊關也。寒邪初感，先入太陽之界（陳氏以仲景之『傷寒』本堂主無的放矢吧。

六經立論），仲景巖桂諸方，汲汲以扶陽抑陰爲事。法在發汗，汗爲心液，發之所以行君主之令也。以君主之陽內寒邪外散矣，使用過於辛燥之藥，是辛溫解表藥能分虧損之人，不宜使用過於辛燥之藥，張景岳之發明理陰煎，未嘗無理。但醫家往往有成見，景岳之方，是通變之方耳。程門雪先生深悉此此義，故使用理陰煎而要加入薑黃附子。細辛，以治少陰傷寒法調和理陰煎，其效當更理想，相信很多讀友都是深懂醫理者，或不以陳氏以仲景之『傷寒』

弱過甚者，感染寒邪，却不一定藥效，特別是陰道理，但身體虛

醒目詞

中國便飯食之甚「旨」

這所住宅是一連四家同形的一樓一底的日式木建，屬一個主人，名「阿部莊」。巷內轉左有另兩組住宅。我住的不見有莊名。這條死巷，裡面不通汽車可在巷底倒車，有一廂徑的小坪。元子告訴我：「那幾家住有香港男學生，還有大陸留學仔，都是讀亞非語校的。附近有蔬菜肉食士多，都是經消費包紮運來的，放置着各種的芹蔬鮮菇。香港中環廿五元一隻的天大蘋菓，這兒賣三百日圓（十元）。她同我行出巷口一家小中國館，僅一櫃台外有四張侍糖柏子。夫妻倆，男作厨子女打雜，已過了飯時，只我二人吃。老板很有本領，炒菜同中國的一樣。點了青椒冬笋炒肉絲（六百），和紅燒豆付（四百）壁上水牌六百是最貴的菜了，合二十元。出乎意料的是又多又好吃，另要六隻一客的鍋貼餃，比香港沒落而極貴的上海小吃好，理由是肉餡用眞瘦肉，不用騙人的「雜肉」攪爛了鬼混。我吃兩碗軟香日米白飯，老板娘吃驚地客氣問我：「御旨伊得斯加？」旨出自詩經，音「希伊」。「我有旨酒」乃「好吃」之上古用法。文言文寫「食之甚旨」，今港九學店教五六年班別字連篇的國文老師，已不識矣。

「非常滿意！」日本有小青椒，寸多長而肉嫩味鮮香，惜不辣耳。元子說：「哥哥同那兩個香港仔夏天在這家也吃得很滿意，他們一人吃今天這一份」。我習慣中午不飲，元子爲我叫生啤半加命（日德同傳統，用手把大啤杯），潛鼠可口。她今晚有母校校董夫婦早約定請她同鄰房小姐在吉祥寺吃法國菜，我說「早有約，不宜推辭」。後返家整理行囊。五時半兩個女郎在梯口對窗下說廣東話，原來香港男生自己有車，命他送我們入市。

醒目詞

日本的「遣唐使船」

到中國訪問的外國友人，特別是外國元首和高級官員，除了必到北京之外，也必到西安去參觀，可見西安的來頭之大。

西安即唐朝的長安，是中國著名古都，它有秦始皇兵馬俑等可供參觀。其實，西安的重要，何止此呢？外國人重西安，日本人更重視。

日本爲了追溯中日兩國歷史悠久的傳統友誼，特別複製了一艘唐朝時代的遣唐使船」（唐朝時代，日本先後十五次派遣了四十艘使船駛往中國）。在這艘船上，一切按當年擺設，還特製了一套幻燈片，讓登船參觀的人觀看。幻燈片有唐朝盛唐時期黃河兩岸的風光，長安的金碧輝煌的宮殿樓宇的風光。

在「遣唐使船」的展覽館裡，有一段介紹序文說：「他們向着波濤洶湧的大海彼岸，去尋求輝煌的古都——長安。那裡有世界的一切，來自西方、南方、北方的人們，世界上的宗教與文化，啊……」從「遣唐使船」和這段介紹文字來看，日本人是多麼熱愛長安，往文明的熱情，無限嘗慕的能源……

醒目詞

齡年越超

下午，在一家快餐店內，有六七名青少年，年齡最大的大概不超過十六歲，最年輕的也許是十四歲。四男三女，男的打扮還沒有什麼特別，僅其中一人「反其道而行」，剪了短髮，服裝都是時下流行的是：女的塗口紅，戴三角型長耳環，這種打扮與她們的年齡很有距離；男的却是人手一烟，吸烟姿勢十分純熟，四個人他們的語言，女的還沒有什麼，但是，幾個男的，「三字經」連用的純熟，簡直令人側目的是

香港女士們重衣飾，那些富有人家不在話下，就是一般月入並不太多的婦女，儘管平時吃食都較節省，但買些衣物來，却往往捱得十分愛美。可惜香港天氣較溫濕，穿皮裘的日子不多，否則毛皮大衣一定滿街都是。不過即使這樣，擁有毛裘的婦女遇上天氣較寒冷，就都趁機拿出來亮相。前些日子到內地旅行，那幾天天氣雖轉涼，但氣溫也只適合穿毛衣，在一個旅遊區內，却已看到有港客穿了赭白相間的毛衣在拍照了。

平心而論，香港的所謂「皮草」實在也廉宜，除開那些較珍貴的「天氣克」之類，一般用兔毛、狼毛製成的皮裘，一千數百元就能夠買到一襲。這個價錢比買一件用絨料製而「高貴」感。以耐穿而言，更是其他衣料製造所比不上，因爲絨式變化不大；一件皮草，可以穿它一個冬天。倘若能夠經常穿着，倒可以省掉買大衣的錢。只是香港有時候幾曆年間，天氣也溫暖得只宜穿單衣，使得皮草掛在衣櫥裡無有見天日的機會。

醒目詞

共患難

正如羅曼羅蘭所說，「生活是一場嚴苦的鬥爭，永遠不能休息一下，要不然，你一寸一尺苦苦掙來的，就可能在一刹那前功盡棄。倘使能夠在一個朋友的懷抱裡躺一會，跟他共嘗甘苦，由他來守望而讓自己閉一會眼睛，一定非常甜美的。」

人生在世，未必盡是快樂的日子，未必有許多美好的事物足以與所愛的人共享。

但，在黑暗的時候，你需要有一個可以信任、付託的人，爲你守夜，讓你好好睡一覺，歇一宵。

這個人，不是你的父母兄弟，不是師長，是你所愛的人。

這並不是硬要你所愛的人陪你受苦，而是只有他，才能給你信心與力量，當你這樣想的時候，你是愛着他了。

海角曉吹

情海微瀾

桑雪

的日子中，你想到該有一個可信任、付託的人與你一起去度過，與他一起去克服困難。

當你疲累的時候，你需要有一個可以信任、付託的人，爲你守夜，讓你好好睡一覺，歇一宵。

這個人，不是你的父母兄弟，不是師長，是你所愛的人。

這並不是硬要你所愛的人陪你受苦，而是只有他，才能給你信心與力量，當你這樣想的時候，你是愛着他了。

醒目詞

二二：担保外出

淑玲的外婆，美珍的母親，年紀並不太大，才五十多歲，當她來到馬家，聽了外孫女淑玲的講述，也爲女兒美珍的命運感到担心，她跟淑玲一起，前去警署查問。

警署中人告訴她，可以五百元現款把美珍担保外出候審。淑玲身上沒有這麼多錢，外婆身上也沒有這麼多錢。淑玲告訴外婆，家中也沒有這麼多錢，她纔回來的錢與媽媽賺回來的錢都給爸爸花光了。

「阿松他人呢？」老太太問道。

淑玲說：「自從媽媽向法庭申請與他離婚，他就走了！臨走之時，他說要去社會福利署告發媽媽！這件事就是他幹出來的，所以他連家也不敢回來了！」

老太太很憤怒，說：「哼，這壞蛋，眞該死！」

婆孫倆手頭沒有錢，家中也沒有錢，老太太便告訴淑玲，她要回家中找兒子俊民，由兒子來把女兒担保出去，叫淑玲回家照料弟妹。淑玲不肯，她要跟外婆一齊去找舅父，與舅父一齊去担保媽媽。

援助金的悲劇

王力

去到俊民工作的地方，找到了俊民，他請了假，向同事借夠了五百元，三個人一齊去警署，辦理美珍的担保手續。這件事情還沒有完結，美珍被落了案，定出了審訊的日期，担保外出，只是在家等待審訊。這一事件，猶如在一個水潭中投下一塊大石，使這平靜的一個貧苦小家庭，掀起了波浪。

醒目詞

情詩一束

有幾天
在極度的孤單中度過
一切都那麼沉重
寒冷
全世界
沒有一個了解我的人

聖誕

你
好像很遠很遠
沒有一點音信
突然間
一萬盞電燈
全都亮了
你的聖誕卡上
亮着一顆
金色的心

洛美

醒目詞

在黑暗中發光的花布

你聽說過花布能在黑暗中發出亮光嗎？如沒聽說過，不妨看看本文。夜光花布的發明，是人類向科學進軍的又一個成果。

花布上的美麗花紋，必須在光條件下通過人的視覺才能看到，但有些紡織品是在無光條件下使用的；另外花布上的圖案都是靜態的，難道不能改變嗎？北京紡織科學研究所利用近代物理中光致發光固體，通過一系列的研究製成了夜光花布。夜光花布不僅在黑暗中能發出亮光並能使圖案變化，去年投產後受到消費者歡迎，現已遠銷國外。

光致發光物質是人工製造的一種高純度鹽類，這種物質的原子受到具有能量的光子照射時，處於低能態的原子會吸收這部分能量而躍遷到高能態。處於激發的高能態原子，在無光條件下，由於原子本身的內部矛盾，躍遷到低能態，並放出光子，產生「夜光」。因此，消費者不必担心夜光花布具有放射性危害健康。

夜光動態花布能在黑暗中發出黃、綠和紅色等的亮光，雖然强度不算很高，但能使底片感光。每照射光綫一次，在黑暗中發光廿分鐘。

這種夜光花布具有優良的耐穿着牢度，經得住一般洗滌、毛刷擦洗、受磨和汗漬侵蝕。

醒目詞

介紹你一種更好浴法

好人有好報，有時，是眞的。親愛的朋友，你說你爲了要愛國，每天至少進行一個小時的體育鍛練。這當然是爲了做好準備，將來爲國家做一些有意義的事。可是，同時，首先得益的是你自己，立刻就得到了「好報」，不是麼？

你已經進行了多時的冷水浴，今年，你準備進行到底，就是度過這個冬天。這是不難的，香港的冬天，並不太冷，冷極有限。

現在，介紹你一種比冷水浴更好的方法。在一九四六年偶然發現的。一九四六年冬天，住在清華園的學生宿舍裡。那一個冬天，還來了大量的煤，體育館的水，燒得滾熱。一天晚，打完球，淋浴的時候，水好熱好熱。

全身通紅通紅，好像煮熟了似的。這時候，體育館外面，北風在號，白雪在飄。心想全身的毛孔都張開了，出去讓北風一吹，冷水淋身，不知冲一下冷水，使皮膚收縮一下吧。在混身滾熱的時候，冷水淋身，同菜式外，還是安慰和體諒太太的一項有意義的活動。太太經年累月，日夜在厨房內爲搞三餐而忙得團團轉，也該讓她休息一下，無異於有意義，老少咸宜的電影，一家大小去看。

五、選擇一場富有教育意義、老少咸宜的電影，一家大小去看。對於裡的事，你是他的父母，你就是聖誕老人。

六、探親探友。對於那些久未聚面親友，選擇節日探訪是不錯的。其他當然還有不少好先進建築設施，引人入勝。今年的節日燈飾比起中環毫不遜色。燈飾之繁之美，都有很高欣賞價值，讓一家人沐浴在節日的歡樂氣氛中。

四、逛百貨公司。假日，節日期間，百貨公司爲招徠顧客，泰半都減價或打些折扣。太太購些華衣，丈夫買雙新鞋，都是很有意義的事。當然，不要忘了給兒子買一個他喜歡的、比較耐用的玩具，獎勵他一年來聰話及學業上的進步；畢竟，聖誕老人送禮物給孩子還屬童話。

醒目詞

一家如何度聖誕

聖誕節來臨，節日歌聲處處聞，燈飾在尖沙咀、中環爭艷鬥麗，璀璨引人。滿街是緊張忙碌節日景象。香港中西文化雜處，許多人雖然不信宗教，却也被節日氣氛所感染，安排假日節目。

今年聖誕節，如果和親人一起，不少人就有三天半的假日了。有的人，放假不像放假，先生太太只顧各自的應酬，冷落了兒女；有的男方只顧賭馬打牌，有的女方沉迷於四方城；有的兒女還不知父母放假呢！我常常見到這樣的家庭，他們讓可以加深一家融洽之情的機會白白浪費了。

照我觀察和體驗，聖誕節的節目實在多姿多采，能事前計劃一番最好。下面幾項都是甚有意義的，不妨考慮安排或選擇：

一、節前大掃除，適當佈置。比如，丟棄廢物，房內大廳用地拖拖乾淨，如果能力允許，除舊佈新，買些簡廉家具；如有小型膠質聖誕樹及氣球、彩球等聖誕燈飾，也適當佈置起來，不必太「豪華」，視能力而行，并得有點氣氛就行了。客人來訪或一家子談心，都會感到舒適、心情更爲愉快。

二、吃一次自助餐。現在的聖誕大餐有的價勝。今年的節日燈飾比之繁之美，都有很高欣賞價值，讓一家人沐浴在節日的歡樂氣氛中。

四、逛百貨公司。假日，節日期間，百貨公司爲招徠顧客，泰半都減價或打些折扣。太太購些華衣，丈夫買雙新鞋，都是很有意義的事。當然，不要忘了給兒子買一個他喜歡的、比較耐用的玩具，獎勵他一年來聰話及學業上的進步；畢竟，聖誕老人送禮物給孩子還屬童話。

裡的事，你是他的父母，你就是聖誕老人。

五、選擇一場富有教育意義、老少咸宜的電影，一家大小去看。對於那些久未聚面親友，選擇節日探訪是不錯的。其他當然還有不少好先進建築設施，引人入勝。今年的節日燈飾比起中環毫不遜色。燈飾之繁之美，都有很高欣賞價值，讓一家人沐浴在節日的歡樂氣氛中。

四、逛百貨公司。假日，節日期間，百貨公司爲招徠顧客，泰半都減價或打些折扣。太太購些華衣，丈夫買雙新鞋，都是很有意義的事。當然，不要忘了給兒子買一個他喜歡的、比較耐用的玩具，獎勵他一年來聰話及學業上的進步；畢竟，聖誕老人送禮物給孩子還屬童話。

醒目詞

二人女婚姻

問題，結了婚的女朋友們敘會，熱門話題除了孩子問題之外，最起勁的莫如婆媳和父母同住的，於是，婆媳問題就難以避免了。

有時聽一些女朋友談及婆媳之間的緊張關係，是聞之驚心！有些女朋友的遭遇，又簡直是「粵語片時代」——黃發梨與白燕婆媳關係的翻版。實想幸運，結婚多年，婆媳之間並無出現什麼矛盾衝突，一來是彼此不同住，見面機會少；二來自己懂得收斂，總之家婆說什麼，都點頭稱是。碰到有不滿之時，也盡量不出聲，寧願返家後向老公發洩。也許，這是個消棒的方法，不過，家婆始終不同於自己母親，和母親一起可以隨便說話，和母親一起可以隨便說話，自己也感覺得到，兩種感情是很不相同的。

若問我婆媳之間如何相處，我只有一句話可說：保持一定的距離。

醒目詞

也談婆媳相處

·章如卿·

醒目詞

主婦心得

辨別牛奶好壞

鑑別牛奶的好壞方法是：一、把一滴牛奶滴落在指甲上，如果作球狀的，就是新鮮，如果滴下後就流落的，就是陳腐；二、新鮮的牛奶能夠沉在清水中，不新鮮的牛奶在水面浮起，而且立刻散開；三、牛奶久貯之後呈酸性，酸牛奶有酸味，煮熟後發現有凝固物體，切勿飲用。

醒目詞

蝴蝶翩翩

漂亮的蝴蝶在翩翩起舞，是相當別緻的飾物擺件。

意大利的工匠，利用銅片及雲石片，製成了此別具一格的工藝品，十分動人而具吸引力。其實，這是較新的「廢物利用」方法。銅片，乃是舊汽車的甲板經過剪裁之後製成；而雲石片，更是來自礦場，將供建屋用的雲石片剩下來的碎件來作基座。

此物純然是心機與設計而已。

關於此類別緻的擺件，花款甚多，只要有心機，閣下大可以自行試製；無時間自造的話，每件就要二百餘元了。

·黃天·

醒目詞

測量體溫的常識

·陳醫生·

隨着社會和科學的進步，醫學保健知識已經至於三種體溫表（探熱針）的玻璃柱上的刻度，則無明顯的差異。

測量體溫的規則：

腋窩測量體溫適用於任何人士。在測量體溫時，腋窩要保持乾燥。如果潮濕（例如出汗）則所測得的結果會比實際的體溫爲低。被測者可取坐位或臥於床上，將體溫表水銀泡端放置於腋窩深處（正中）然後將上臂緊貼於胸部，經測量五至十分鐘後取出，即可於刻表上讀出所測得的度數。此法使用方便，但測量時間較長些，容易發生差誤。

口腔內測量體溫適用於除不能合作的小兒和昏迷者以外的成人士。將體溫表的水銀泡置於舌下，緊閉口唇，用鼻呼吸。測量時間爲五至十分鐘。此法使用方便，但每次均應注意消毒，同時可因某些原因而發生差誤。此法不適用於精神異常、呼吸困難或無法合作的小兒，測量所需要的時間也比較長些。（上）

醒目詞

家庭衛生講座

·陳醫生·

腋窩形狀較寬扁，水銀泡端較尖細，適合夾緊於腋窩測量。口表的水銀泡中等粗細，也可用來代替腋表使用。肛表則專門用於直腸測量，不用在其他部位進行測量，其水銀泡較粗大稍短些。

腋窩測量體溫適用於任何人士。在測量體溫時，腋窩要保持乾燥。如果潮濕（例如出汗）則所測得的結果會比實際的體溫爲低。被測者可取坐位或臥於床上，將體溫表水銀泡端放置於腋窩深處（正中）然後將上臂緊貼於胸部，經測量五至十分鐘後取出，即可於刻表上讀出所測得的度數。此法使用方便，但測量時間較長些，容易發生差誤。

口腔內測量體溫適用於除不能合作的小兒和昏迷者以外的成人士。將體溫表的水銀泡置於舌下，緊閉口唇，用鼻呼吸。測量時間爲五至十分鐘。此法使用方便，但每次均應注意消毒，同時可因某些原因而發生差誤。此法不適用於精神異常、呼吸困難或無法合作的小兒，測量所需要的時間也比較長些。（上）

醒目詞

廚房合一

·小雨·

今日再來介紹一下廚房合一的設計。就看圖中這樣的厨櫃，是經特別設計而成，實用、美觀兼備。

首先，牆和地板是水墨綠色防火板，配襯淺色木橫紋傢具。從窗戶一角先來看，櫃的兩邊均是無門圓角架，約三四層，可擺放瓶子、較少用的調味料等，甚至頂層擺些盆栽點綴也可以。

這間屋子的間隔頗爲複雜，角位成八角形，而厨櫃的設備剛好也利用了這難以處置的角位，除了上格造成櫃外，下格櫃頂則是切菜切肉的木板，靠牆的架，則是安全地放置各類應用的菜刀、切肉刀以及攪拌棒等。

另一邊較長的位置有焗爐、調味鋁架及鑊鏟、殼等的擺放。

櫃的特別處是：也嵌上了小抽屜、調味盒等成一系列的乾鮮用具，夠整潔。中央則是一張長方枱，在用膳人數不多的時候，枱布只鋪一邊也成，另一邊放置盆栽未嘗不可。

醒目詞

歡樂家庭

醒目詞

居室佈置

這晚在床上，袁少偉才告訴雪嫌：「五年之內，我們只有利息的負担，現在電影大紅，我的意思是：今後你、林玉樓、富田良子，不再合作在一部片中，三個人分開，每個頒銜。這樣可以變成三大最叫座明星，有五千萬美金，可以你們三人各拍兩部片，一共六部。」

「那怎麼夠？一部片的開支，現在不比以前多。」——「多用天然景和內景，只求故事動人，捨得錢買搶了松本清張座位的新推理小說，已經要我們的三位專家審查，得了結果即決定買版權，改編劇本。」

「你可想到結婚二字？」——「不是你說不談這個問題麼？」袁少德道：「我內心還是想你我結婚，但現在形勢已不允許了，一結婚，剛剛紅了的你，馬上可能改了祭房紀錄！」

「費雯麗？英格烈褒曼……，烈打希和芙，以前不是佔着世界紀錄麼？還有柯德利夏萍，……，日本的山本富士子。」雪嫌對舊電影極熟，日本專有演舊名片的影院，她一個月可能看四五部片。袁少德反對：「不成了，現在的紅星，一結婚，觀衆就少了。」雪嫌柔順地提出來一個問題：「我個人同你，永遠作比夫妻更夫妻的情人，但我要你娶一個處女！」

「什麼意思？怎麼這樣想事情？」袁少德見她正式說，輕聲質問她，她說：「這是好幾個人都同意的。」麥施施繼續說：「到時相信參加義演的將有歷屆留在香港的『香江小姐』，還有電視台、電影圈的朋友，節目將有歌有舞，也許還會有短劇、魔術等等。」

汪翠娟仍然靜靜地聽着，一邊微微地點頭。

「有幾個名藝員、明星和歌星押陣，相信票子的銷售將沒有問題。我們的籌款目標是三十萬元，希望可以達到。」麥施施接着說。

「CECI！，我該怎樣感謝你呢！」汪翠娟內心的確很感激。

「別這麼說，這事我們還是應該做的，而且相信可以做得到。」麥施施接着說：「不過，這件事要辦得好，還需要你的協助。也就是說，我們希望你能出席這個籌款義演晚會。」

「這……」她猶豫了。

「你放心，我們已經想好了，到時候你只是出去向觀衆、向關心你的朋友講幾句話。」

「我這樣子怎樣見人呢！」汪翠娟說。

二九七：怎樣見人

九五三：勢燕飛分香港不景氣

袁少德藉此時間，去台北、香港，爲大洋公司「新村建築住宅」辦推銷。他讓三位女星飛歐洲，他到了香港，同恭商廣告公司的香港「公關博士」矮仔王計劃刊廣告，矮仔王在後得二百萬港幣廣告合約後，內心已知不可樂觀，但他不先說，結果是港人資金可逃日，但住家暫時不離香港，因爲離港，他們無一能獨立。

袁少德藉此時間，去台北、香港，爲大洋公司「新村建築住宅」辦推銷。他讓三位女星飛歐洲，他到了香港，同恭商廣告公司的香港「公關博士」矮仔王計劃刊廣告，矮仔王在後得二百萬港幣廣告合約後，內心已知不可樂觀，但他不先說，結果是港人資金可逃日，但住家暫時不離香港，因爲離港，他們無一能獨立。

次日準備飛歐洲隨片登台，同時還送了「愛情無價」去康城，參加不久的世界影展。十洋公司依舊雪嫌、良子、林玉樓三人都上班，現在林玉樓正式担任了「影片部主任」。在影片和唱片，寫眞集的頭半年結賬，她兩個已是新興的青春玉女明星中的美金富戶了。

倫敦、巴黎、瑞典京城三處的日程表寄來了，還添了羅馬、西班牙的巴塞隆那、和西德，其中英、法和瑞典斯德哥爾摩，三城隨片登台，每地只登頭三天。

袁少德藉此時間，去台北、香港，爲大洋公司「新村建築住宅」辦推銷。他讓三位女星飛歐洲，他到了香港，同恭商廣告公司的香港「公關博士」矮仔王計劃刊廣告，矮仔王在後得二百萬港幣廣告合約後，內心已知不可樂觀，但他不先說，結果是港人資金可逃日，但住家暫時不離香港，因爲離港，他們無一能獨立。

五三：設宴盛意接待

王少校較早時寒請「巡撫大人」父女，大堆不同軍階的軍人和他們的夫人作陪。

在宴會時，王少校在席上就有意無意地暗示，要讓大家知道今晚宴會的主題和目的，是他的兒子王彪，要與「巡撫大人」的千金共諧連理，而這次是初見面，先打下「基礎」。

王彪三十多歲，當時已比對方大十多歲，是個大麻子，在父蔭下，畢業於軍官學校，軍階是中尉，待遇却高於中尉級。

這個中尉不但外貌醜陋，德行也不好，離開軍官學校已兩年了，掛着中尉的銜頭，而終日無所事事。以前在學校中，仗着做少校的父親家都對他只是敬怒而不敢言。

不知「巡撫大人」不清楚王彪的臭史，還是故作不知情，竟看中了這傢伙，千方百計要遞女兒嫁給他，如果眞的成事的話，就應了俗語所說的：「一朵鮮花插在牛糞上」了。

絲連·懷楚·

十二：雨過天青

這一拳疾如星火，邱千鐘根本沒法閃避，「砰」的一聲，胸膛被擊個正着，使他上身向後一仰！

龍逸飛一拳得手，緊張的情緒立即鬆懈下來，因爲他知道自己這一拳的力量！正想退後，忽聞背後傳來陰明的叫聲：「小心！」要想閃開，已來不及了，只覺小腹一陣奇痛，身子如離弦之箭倒飛！

原來邱千鐘被他一拳擊得上身後仰，他乘機把上身壓後，雙腳揚起，蹬在龍逸飛飛落地，只覺得腸子都似要翻轉，腹肌全扯在一起，幾乎連呼吸也困難！

孔熙世把他抱起，自己坐在地上，替他推血過宮。

邱千鐘胸膛吃了龍逸飛那一拳，也幾乎閉住了氣，他師弟們，忙不迭爲他救治，過了一陣才悠悠醒來。

陰明明道：「二師兄，剛才你明明輸了，爲何還踢人？」

邱千鐘一愕，隨即道：「不錯，愚兄先中他一拳，但還有反擊之能力，剛才並沒有規定在這種情況之下便算輸！」

另一個道：「不錯，這是計算的話，剛才那小子已先吃二師兄一刀，輸的該是那小子！」

陰明明不由語塞，墨憨反口又不好意思，幸而司徒戰道：「不錯，你這小子頭亂訂勝負，混淆視聽，依老夫之見，他們如今都身受重傷，這一場便扯平吧！」

一個瘦削的漢子立即道：「這也公平，這樣算來，他只勝了一場半，還不能免死却一死，第三場便由我上吧！」

司徒戰語氣轉冷，「你得先問問你們二師兄，看他肯不肯做王八蛋！」

衆弟子對這師妹吃內扒外的做法都感到極大的詫異，可又不敢詢問。司徒戰打了一個哈哈，道：「現在該輪到老夫了，不知誰要陪老夫玩玩？」（三五五）

二三：求婚

當天晚上，美芝是在鄧佐治家中，等候被江美蓮上了身的碧姬到來。

碧姬携了電視錄影機來了，碧姬這時是江美蓮，她放下錄影機，拖住妹妹美芝的手，她笑着看看鄧佐治，說道：

「我知道，佐治是很喜歡你的，可惜我沒有時間，能等候到吃你們的喜酒！」

美芝笑道：

「姐姐，你知道佐治一定會和我結婚的麼？」

江美蓮哈哈笑，說道：

「好了，那末你立即向美芝求婚！我有一件禮物，已替你買來了，是我叫碧姬在酒店商場的珠寶店買的。」

美芝問道：

「姐姐，你買了什麼禮物，拿出來看看！」

江美蓮吃吃笑，她說：「恨的反面是愛。」

九二：恨的反面是愛

繼明陷入沉思中。他想到龍景，既然並不是她棄媽媽。她在他籌備開飯店時提前跟爸爸結婚。而他們一向恩愛，後來有兒有女，以媽媽的爲人，絕不會在這樣環境大好，家庭愉快融洽的時候，竟背着丈夫與舊情人繼續來往！即使爸爸年紀大些，媽也不至於爲此對丈夫不忠！

想不通，即使他再多喝一杯咖啡，也想不通。阿霞見他呆坐想心事，說：「不相信我的話？」

繼明把思緒集中，點點頭：「相信，因爲你跟媽媽情同姊妹，又是自少在山洞長大。連你的話也不相信，那信誰？但我認爲你定必有什麼隱情瞞着。」

阿霞心裡讓一條繩索扯了扯。她的確是把某些隱情瞞着。她曾向阿七發過誓，不要向人吐露肚子的秘密！特別是面對這個從阿七肚子出來的繼明，她更不應該露什麼，那對她和阿七都不好！她無論如何，也要把秘密蓋得緊密。

「相信電媽，她不會做對你和你家庭不利的事情！」

「你不做對我和家庭不利的事情，但你對我隱瞞事實！」

「沒有，我沒有。」

繼明從她說話的神色，觀察到她有難言之隱。他知道——

不可能從媽媽至親友好姊妹的口中，迫出一些媽媽不願透露的秘密來！只好不再追問。他却把自己和妹妹在錦田鄉下村屋，發現媽媽會和別的男人幽會的秘密說出來……阿霞聆聽着，臉上流露驚訝，等他講完，她灼灼地說：「別多心，別多思疑，你媽媽不會做這種事的；」

「爸爸失踪好幾年，媽媽找不到他，她寂寞——」

阿霞打斷：「不會的，相信你媽媽的人格！」

「我懷疑那漢子是龍景！」

呆木在那裡好一會，阿霞醒悟到自己的神情太着跡，便冒失說：「怎麼會呢？你媽媽恨死龍景！」

他說：「恨的反面是愛。」

九五七：我錫嘔你

成世發曰：「當然了，但教我要找一個我眞正喜歡的女人，求但大慈大悲帮手，如果不是我眞正喜歡的女人，則有法子感應陰氣。阿容，我第一眼見你就喜歡你，第二次見你更鍾意，第三次同你傾過偶，更覺得有你有樂趣。阿容，你是我眞正喜歡的女人，希望你不會討厭我。我老矣，你有理由會鍾意我，我只求你不討厭。」

師姐容俯身相就，吻成世發額前，曰：「成仔，你並不老，我不覺得你老，你面皮未打摺，點會老呢，成熟而已。我不會討厭你，而且越來越覺得鍾意你。」

成世發大喜過望，攬住師姐容，嘖嘖嘖，連錫幾啖，曰：「阿容，你眞好！我錫嘔你！」

師姐容曰：「心錫就得嘞，實係不必講到出口。」

成世發曰：「然！然！不必講出口。」

師姐容曰：「個道士要我此處乎？」

成世發曰：「還有什麼說話？」

成世發曰：「多咯，譬如講感應陰氣，但講慈大悲帮手，如果不是我眞正喜歡的女人，則愛女人的手，將陰氣傳到我陽根之處。」

師姐容曰：「什麼陽根？是否此處？」

師姐容一手執住成世發一處。

成世發曰：「然，就是此處了，要感應你陰氣。」

師姐容曰：「乜我手有陰氣者乎？」

成世發曰：「有之至，眼不可見，亦不能見，但的而且確有陰氣，這是第一步。」

師姐容曰：「第二步呢？」

成世發曰：「道士話女人有天陰之門與地陰之門，天陰之門即是講說話之處。地陰之門即是……」

師姐容曰：「不必講，我知係邊一處。」

成世發曰：「阿容，你舉一知二眞聰明！」

師姐容曰：「你即是要我此處乎？」

球星雲仙

故事：卫子搜空船号

文·聶沙　畫·黎若

（一五七）司馬登船長告訴露莎女王，他已派人在摩尼球的衛星登陸，這個小衛星正和哈馬星球相似，適合摩摩人居住。司馬登船長跟着用運輸船載了露莎女、王加雲飛人洛奇、鐵甲人摩尼王，到達摩尼衛星。這小星球比摩尼星球只有十分之一，但果然和哈馬星球相似。

（一五八）露莎女王很高興，她答應讓摩摩人，遷陡到摩尼衛星來。司馬登船長他們也高興萬分，他道：「只要哈馬星球變了無人星球，我們可能有辦法把移回原來的軌跡之上。露莎女王返回哈馬星，派她的科學家再去研究，認爲適合摩摩人居住便立即進行遷陡。

（一五九）摩摩人其實也是銀河系的星球人類，只是形狀古怪，他們向露莎女王道別，進入運輸船。這時，哈馬星球的人類，也開始大撤退，由加雲星球和摩尼星球，派來無數運輸船，把哈馬星球人，分別遷陡到加雲星球和摩尼星球，但露莎女王却堅持留下來。

誰之過（八）

有眞憑實據，而這樣的夫婦爭吵，都沒有結果的。

雖然每一次都沒有結果，也在爭吵彼此和好過來了。然而，和好不等於完全沒有事，而是彼此心存芥蒂的。地產股票，內外事情順景時，彼此之間，就會爭吵起來了，自然一次比一次激烈。

夫婦離心——，陳世友與梁翠玉從公然共賦同居；廖玉英與徐中山，也徐中山太太身故了後，得到了廖玉英慰解而生情的。

至於他們向外發展，誰先誰後，誰對不起誰，都是無法理解的，總之，等待已久的不愉快事情終於爆發了。

「我已掌握了証據了；我要上法院控你個通姦罪名，要求與你離婚？」廖玉英大言炎炎，似乎是有必勝把握。

陳世友也道：「這就最好了，我也有足夠証據，証明你和徐中山通姦，我們互控，看法官怎樣判了！」

兩人各有外遇，事實上已無法相好下去的了，離是必然的爭論，還是利益問題，因爲陳世友與廖玉英，既有共同財產，還是利益問題，有財產，誰也想藉着打官司，從對方身上，得到了一些好處！

城市之光

心開

西方代人·海幸

怪賣瀟談

狐天狐

你立即向美芝求婚！我有一件禮物，已替你買來了，是我叫碧姬在酒店商場的珠寶店買的。」

美芝問道：

「姐姐，你買了什麼禮物，拿出來看看！」

江美蓮吃吃笑，說道：

「好了，那末你立即向美芝求婚！我有一件禮物，已替你買來了，是我叫碧姬在酒店商場的珠寶店買的。」

美芝問道：

「姐姐，你買了什麼禮物，拿出來看看！」

江美蓮吃吃笑，說道：

「佐治，我要你在我的面前，向我妹妹美芝求婚。好了，現在，你開始吧！」

江美蓮坐下來觀看。

小島塊·水淡冲

香港的酒徒，甚多白蘭地迷，所以香港的白蘭地銷量也，也是世界之最。

白蘭地酒，確有迷人的魅力，這魅力就是它的特有的香醇，而白蘭地酒的價值，也以香醇的程度來定，白蘭地酒的價錢，每瓶由幾十元，百多二百元，以至幾百元，千多元也有，當然越貴的就越香醇，不惜大破慳囊而飲名牌的白蘭地，就是要享受它的高度香醇。

可是很多人喝白蘭地酒，不是加冰就是加汽水或蒸溜水，把它冲淡了水才喝，常常看見有些飲客，喝的是數百元一瓶的白蘭地，一樣加冰加水，而且加冰加水的份量比酒多出好幾倍，喝起上來，香味固然沒有了，而醉不醉更沒有關係，這樣喝法，又何必喝白蘭地？我懷疑有些人喝白蘭地是表現它的身份耳。

生死門

文·丘言山　畫·黎星

姓氏譜

溫强先生：

唐代的「溫信碑」，說溫姓乃顓頊的後裔，不過推測之辭，缺乏根據。

溫姓來源，一般根據「廣韻」的說法，那是：「唐叔虞之後，受封於河內溫，因以命氏；又卻至食采於溫，亦號溫氏，溫孤氏，均改姓溫氏。」

這說明，這五支姓溫的人，本來不是中原的。

總之，原來在中原的溫姓有兩支，從外入居中原的溫姓有四支。又劉姓改爲溫姓的一支。

溫姓歷代名人有：

溫嶠（二八八——二三九）晉代太原祁縣（今屬山西）人，曾抵抗匈奴、羯人，任中書令，先後與庾亮等攻滅專制朝政的王敦與興兵作亂的蘇峻。

溫子升（四九五——五四七）北魏濟陰寃句（今山東菏澤）人，是北方頗有名望的文學家。南朝的梁武帝稱爲曹植、陸機復生。當時南朝的文學家信愛也認爲北方人只有溫子升「塔共語耳」。可惜作品流傳較少。

溫彥博（五七三——六三六），唐初并州祁縣（今屬山西）人，唐高祖時，從張瑾攻突厥，爲行軍長史，兵敗被俘，由於不肯吐露軍虛實，被敵人遷於北方苦寒之地，可以說是「唐代蘇武」。唐太宗即位後回朝，貞觀四年（六三〇）任中書令。這個職位，在當時是宰相職位。

溫庭筠（約八一二——八六六）唐末原（今屬山西）人，是當時著名的詩人、詞人，其詩辭藻華麗，詞則多賦閨情。詩與李商隱齊名。現存的詞六十餘首，爲唐詞人中數量最多。

溫體仁（？——一六三八），明末浙江烏程（今吳興）人，崇禎初年，以禮部尚書、東閣大學士輔政。崇禎六年（一六三三）代爲首輔。清末廣東嘉慶州（今梅縣）人，革命黨人，因刺清水師提督李準，誤以廣州將軍孚琦爲李準，將其擊斃，被丟棄，給爹爹燒灰！」

溫姓來源有七支

溫姓名人數溫嶠·兩平叛亂安晉朝 唐代名人有兩個·一爲宰相一文豪

通天曉先生：

拜服閣下知識廣博與爲讓者服務的精神。小弟想知道溫姓的起源、分支及歷代傑出人物，請告知。

溫强

除了唐叔虞和卻至兩支屬於漢族，溫姓也有來自少數民族的。「唐語書」載：「唐國王姓溫，劉易從之子孫，流嶺表，改姓溫」。「魏書」載：「此溫氏、溫益氏、溫孤氏，均改姓溫氏。」

這說明，這五支姓溫的人，本來不是中原的。

總之，原來在中原的溫姓有兩支，從外入居中原的溫姓有四支。又劉姓改爲溫姓的一支。

溫姓歷代名人有：

溫嶠（二八八——二三九）晉代太原祁縣（今屬山西）人，曾抵抗匈奴、羯人，任中書令，先後與庾亮等攻滅專制朝政的王敦與興兵作亂的蘇峻。

溫子升（四九五——五四七）北魏濟陰寃句（今山東菏澤）人，是北方頗有名望的文學家。南朝的梁武帝稱爲曹植、陸機復生。當時南朝的文學家信愛也認爲北方人只有溫子升「塔共語耳」。可惜作品流傳較少。

溫彥博（五七三——六三六），唐初并州祁縣（今屬山西）人，唐高祖時，從張瑾攻突厥，爲行軍長史，兵敗被俘，由於不肯吐露軍虛實，被敵人遷於北方苦寒之地，可以說是「唐代蘇武」。唐太宗即位後回朝，貞觀四年（六三〇）任中書令。這個職位，在當時是宰相職位。

溫庭筠（約八一二——八六六）唐末原（今屬山西）人，是當時著名的詩人、詞人，其詩辭藻華麗，詞則多賦閨情。詩與李商隱齊名。現存的詞六十餘首，爲唐詞人中數量最多。

溫體仁（？——一六三八），明末浙江烏程（今吳興）人，崇禎初年，以禮部尚書、東閣大學士輔政。崇禎六年（一六三三）代爲首輔。清末廣東嘉慶州（今梅縣）人，革命黨人，因刺清水師提督李準，誤以廣州將軍孚琦爲李準，將其擊斃，被丟棄，給爹爹燒灰！」

百部除虱頭

過程怎麼樣 現詳細講明 小姐應該懂

通天曉先生：

你答讀者談過用百部浸酒，疑會用膠布包着，我想問你，膠布是不是貼在皮膚上的那種？還是網帶。或是另外一種呢？你所指頭髮短；是薄一些，還是指長度比較短？如果頭上還有梳不到的男子，是不是永遠都治不好呢？酒用兩做單位，我需要幾多？百部幾兩，買燒酒一樽，大約倒幾多碗呢？百部每兩幾錢？我只是一位十五歲的女孩子，我眞不想光頭，要是眞的頭死去，先生你眞的要救我。

施麗娜小姐：

滅頭虱是用百部（中藥店有售）二兩，放入玻璃瓶中，加入四兩燒酒浸之。浸一星期即可取用。用噴壺盛裝，將之均勻噴於頭髮及頭皮上（勿噴入眼中），然後以膠布（用來鋪枱的那種，或用透明膠袋亦可）包着頭髮部份（臉面部份不要包），問之約半小時至四十五分鐘，解下膠布，隨即以熱水和肥皂洗頭，再用篦把頭髮篦之。

每日如此噴及洗頭一次，連續三至四日，即使虱卵梳不出，亦會死了。百部可內服，對人無毒性。

頭髮只須男短些，最好是男至齊頭後的髮腳部位。

要注意：所有以前用過的梳頭用具，必須放在沸水中煮沸過才可再用，或者拋棄另購新的用。否則其中可能存有虱卵，再用時又會虱卵落於髮中而再生頭虱。也要留意勿隨便用別人的理髮用具，也不要隨便借梳子給別人梳頭，這就可保不再傳播到頭虱了。（盧大夫、新八二三五八）

表面的距離則比以前大大增加了，因此，估計兩者吸在一起的可能不大。（伍車二、新八二三五五）

與個人都宜有足夠應用之準備。總之，幾天生活所需用的甚至厠紙都要有備。

（四）在你們當中已有人有露營經驗了，一般安全措施亦會知悉。在目前，營地所在仍以乾爽不當風，及遠離草叢、密林之處爲佳。在行動方面，以集體爲宜；如個人走動，以集體或綫所及爲佳。還有，偏僻地區不宜露營，這點相信你們亦會知道了。（羅白、新八二三五一）

衛生常識

雙星雙拖拍的眞非並星

洞黑變都星雙起一併合必未

知便理原洞黑得懂

黑洞由於恒星坍縮形成兩星越縮越距離越遠

量和體積大致相等。假如它們都有能力變爲黑洞，它們會否一起變爲黑洞？如果不能，爲什麼？如果能，它們當中一個黑洞會否「吞」下另一個？後果怎樣？

陳漢麟先生：

任何一顆普通的恒星，通常都會保持其大小一段很長的時期，這是由於有下述二種因素的相互平衡之故：一種因素是恒星中心有極高的溫度；大家知道，溫度高是使物體脹增大的引力，而中心引力是有使物體收縮的引力，一種因素使恒星膨脹變小的趨向的。一種因素使恒星膨脹變小的趨向的，如此一來，其間將不復有原子存在，而是原子的物品，在巢體需用的如營幕、食物、燃料、救傷及感冒藥物等；在個人需用的如睡袋衣物、藥油、電筒、哨子及毛巾、牙刷等。還有，盛載食水的器皿，集體

陳偉豪先生：

羅宋湯亦有叫雜菜湯。這味湯的味道鮮美之中微帶一點酸，開胃有益，而且營養豐富。製法如下：材料用牛肉、椰菜、番茄、紅蘿蔔、洋葱、薯仔、芹菜。

先把牛肉切成小粒煲湯，至八成爛時，加入其他材料。其他材料事前要作一番準備，番茄去皮去仁，用油炒熟，加糖加鹽煲爛，才放入湯中。此外，椰菜、洋葱、薯仔等物均切粒，一同放入湯中，待煲至稀爛時，加鹽調味便成。

冬季露營要頂冷 朱古力何妨多帶

李地旅行

通天曉先生：

本人欲於聖誕約同數位同學遠足，露營三天兩夜，而我並無此等經驗。雖然有三位同學會露營多次，但是仍有些問題不大明白，欲向先生請教：

一、爲什麼我的同學說要帶備鹽、朱古力及芝士呢？

二、穿那一種鞋比較方便呢？平常穿的網球運動鞋適合嗎？

三、可否爲我們列出應要帶備的物品？

四、還要注意些什麼安全措施呢？

淑楓小姐：

（一）露營所要帶備的東西都是各有作用，例如食鹽是用來補充體內鹽份。因爲外出活動時出汗多，飲水亦多，此時身體內鹽份隨着出汗而排泄，如果不及時補充，就會容易疲勞，甚至虛脫。朱古力及芝士是用來補充營養，增加熱量，以維持活動體力消耗的需要。

以目前氣溫來說，因較清涼之故，出汗可能不多，因而鹽份在食物運動鞋適合嗎？

時已可足夠補充，携帶少量或不帶亦無妨。但朱古力則宜多帶，因在天氣較涼時，可增加體內熱量也。

（二）在一般來說，普通運動鞋已合用了，以它較輕便之故。不過，倘若不以麻煩爲嫌的話，則籃球鞋會較好，因爲它對脚跟有保護作用，較爲不易扭傷脚踝。可是它在運動之時，却又不及網球鞋了。

（三）露營需要準備的物品，在巢體需用的如營幕、食物、燃料、救傷及感冒藥物等；在個人需用的如睡袋衣物、藥油、電筒、哨子及毛巾、牙刷等。還有，盛載食水的器皿，集體

閃光拍攝依足轉盤 色調不鮮是何緣故

攝影院

陳中茂先生：

在閃光拍攝的時候，要因應距離遠近，而使用適當大小的光圈，這點你已在閃光燈的指示轉盤上知道了，可是，所拍到的照片，除了「在客廳拍攝者外，其餘在酒樓拍到的，大部份灰瘀不清，或紅色太多」。這是什麼原因？原因之一，是太相信轉盤的指示。原因之二，可能不會注意環境情況。原因之三，是忽略了一些使用方法。

在第一個原因來說，轉盤所指示在若干尺距離，要用幾大光圈的做法，原來是根據它所發出亮度。這個亮度在新燈時可能沒有錯，但用得多了是否還有如此亮度，就沒有保証了。抑且，這個亮度標準，有沒有誇大不得而知。故此，使用時，通常打個八折才穩。

在第二原因，是只相信它的指示，而忽略了拍攝時之環境。我們須要知道，閃光之作出幾遠距離要用幾大光圈，所根據的除了它的亮度外，還有周圍的反光情況十分良好。可是，我們通常拍攝的環境，反光當然不會十分良好，因此又是不能依是它的指示了。在客廳拍攝的過得去，在酒樓拍攝則不妥，原因就是後者較爲開闊，反光不妥及客廳之好，故就因曝光不足而致色彩灰瘀了。補救辦法，是依指示更開大一級或半級光圈。

第三個原因是，所用的快門速度不夠。我們要知道，拍攝的主要光源是閃光，這光亮發出的時間甚爲短暫。如果閃光過後而快門仍未能關閉的話，則現場光源必對菲林有影響。這種影響在黑白拍攝是不覺有問題，在彩色就會偏紅了，因此，通常所用的快門，以不慢過六十分之一秒爲宜。（羅白、新八一八四〇）

醫理淺釋

使用治胃病新藥 切不可突然停藥

通天曉先生：

小弟年廿七，年前因大便出血（黑色大便）入院，後診斷爲十二指腸潰瘍。藥物以TAGAMET爲主。藥。但停藥三個月再次出血（黑色大便）再入院，藥物如上。至今已距離六個月，仍服TAGAMET、TRIACT、MUCAINE、間中加DOGMATIL、UCLESIUM。但常有胃頂，AGAMET藥丸是爲H2受體阻斷劑，算是目前治療這類胃、十二指腸潰瘍病的新藥，效果良好。但是，使用這種藥物時，不可突然的停藥，方法上應要注意，即從原來的每天服用五粒（每粒二〇〇MG）應改爲每晚服用二粒，一兩個月後，才可停藥的。你來信提及的那次停藥後病即再發，未知是否與此有關。因此藥突然停止服用時，可引起胃酸更大量的分泌，常可因此而致潰瘍病再發的。

潰瘍病本身，也有復發傾向。根據臨床上之統計，大多數之潰瘍病，可以在一兩個月內治癒，但其中的很大部份，亦會於短期內，或在一二年內復發者。因此，治療潰瘍本身是沒有什麼困難的，尤其是有了先進之藥物，但對於復發方面，目前人們還未表現得無能爲力。我們無可能叫病「長期無休止地服用藥物的。因此，你的病情再發，這在我們來說，也是屬於司空見慣的事情了。

復發了又怎辦呢？一個是再作藥物治療，它也能有痊癒機會的。若果眞的反覆發作，又常大量出血，在無法可施的情形下，我們也會建議病人手術治療，這亦能有效果的。但是，以你目前的情形來看，復發次數不多，又似乎未到要作手術治療之地步的。

有潰瘍病的，飲食上一定要小心，要長期注意，食物不能太冷或太熱，進量不宜過多，質方面是要軟質的，採用小量多餐的方法，這樣才可以減少其復發機會的。另外，精神緊張，工作過勞，這也會促使其復發，這也是要注意到的。

建議你繼續的依醫生指導用藥，此外，可加服一種Bisvanil的藥丸，這樣就可以的了。

記住，此病需要你自己有信心和耐心，服藥才能更見效果。（梁醫生、新八二三五〇）

衛生常識

羅宋湯

牧函

田森 毛豆 刊覆

CPC 耕田佬

王日 聰明友 陳漢麟 陳中茂 陳偉豪 歐先生 吳順氣 麥志明 無知婚人 温强 惜花人 淑楓 木頭人 施麗娜

食品製法

衛生常識

通天曉主辦

生產過剩 歐美需求減少

洲亞濫泛英洛海 加增速迅者毒吸

【吉隆坡航訊】 在泰國，海洛英早就被認爲是一種只在外國賣給美國人或其他具有意志薄弱的西方文化的人的合法出口貨。

這種情況已倒轉過來。在海洛英生產過剩和海外市場不斷縮小的兩面夾攻下，亞洲人現在正把海洛英賣給自己的亞洲人，帶來了災難性的影響。雖然沒有官方統計數字，但最壞的估計顯示，單是泰國一個國家，海洛英癮君子就比美國還多，而蔓延最快的是巴基斯坦，這個國家在一九八〇年以前，實際上沒有癮君子。可是到了去年結束時，癮君子一下子暴增到大約廿萬人，如果這種速率維持下去，到了一九九〇年，巴基斯坦可能有一百八十萬名癮君子。巴基斯坦毒品控制局的一名官員說，「吸食海洛英正在像瘟疫般蔓延開來。」「這是一場我們在很久以前就打敗了的仗！」

有些人把海洛英的單程交易 緩 慢下來的現象追溯到七十年代，當時美國的海洛英使用者發覺到這種「小東西」是多麼的致命，同時一種敵對的毒品——可卡因——也崛起成爲一種突擊的新毒品。海洛英趨於落伍之後，美國死硬的海洛英使用者的人數已從十年前七十萬人高峯跌到今天的五十萬人。這個主要市場的縮小，恰好出現在一九七九年「金三角」發生旱災的時候。這個地區長期以來生產了大部份供應世界所需的罌粟，從罌粟的汁中可以提煉出鴉片和海洛英。在海洛英突然減少之下，價格的暴漲只能加速這種毒品消費量的銳減。

在這個時期裏，由伊朗、阿富汗和巴基斯坦三國組成的「全月牙」區的罌粟種植人一窩蜂地趁着高價，擴大種植，强奪傳統上屬於「金三角」的外國市場。一九八〇年，當「金三角」重獲甘露時，罌粟生產者加倍種植，以便補回一九七九年的損失，結果造成生產過剩。

高級海洛英的價格還在下跌中，因爲亞洲毒販互相削價競爭，爭奪價值數百萬美元的海洛英使用者的市場。香港的四萬三千名癮君子現在可以大約一張戲票的代價——三元，注射一針海洛英，在馬來西亞，每枝不到二元，便宜過一瓶啤酒。在巴基斯坦，一克純度高達八十巴仙的海洛英，只賣二美元。

無家可歸的少女 由於黎巴嫩長期的內戰，貝魯特的一百萬回教徒中逾四分一逃到該市西區。圖中一位無家可歸的少女利用浴室來洗碗碟。（合衆國際社）

獎券頭獎二千萬美元 由七人瓜分巨額彩金

美馬州人口五百萬 一周售出彩票十三百萬張

【合衆國際社波士頓十一日電】「百萬」獎券局官員今天說，七位投注人士實現了發財夢想，贏得了巨額彩金。他們中了頭獎六個號碼，瓜分美國歷史上最巨額的博彩獎金。

馬薩諸塞州獎券局（因可中巨款而被稱之「百萬」）派彩報稱中獎之前，「我們是不曉得何人持有彩票的」。由於三周頭獎懸空，故這次之款額如此巨大。

獎券局女發言人弗蘭茜絲說，該周的彩票銷量達一千三百五十二萬一千零三十六張，「這實在令人吃驚」。而該州人口只有五百七十萬。

這筆獎金現要瓜分爲七份，每份二百六十萬二千六百五十四美元。

獎券局發言人埃利斯說，該局辦事處在今早辦公，以證實任何獲獎之彩票。

獎券局另一位官員二年底開始大幅上升，至少有兩千人次，而每天至少有三萬四千人次。

電信局目前提供的一百條「熱線」恰能應付這個數目。

由於反應不錯，推廣華語委員會已開始着手準備第二系列的「電話華語課程」，以接替將在五月結束的第一系列課程。

「電話學華語」課程在去年五月二十三日展開後的一個星期內，平均每小時所接到的電話達到四萬人次。在傍晚八時到九時這段「繁忙」時間裏，電話更多達六萬五千人次。

由於反應熱烈，電信局立刻把電話線從原來的六十四條增加到一百條。同時，該局也把電話播出課文的時間，從原來的六十分鐘減到四分十六秒，以便讓更多人都能打得通熱線電話。

星學華語熱線受歡迎 每小時至少二千人次

【特訊】 新加坡早報》了解，目前打電話學華語的人數已經趨於穩定，每小時至少有兩千人次，而每天至少有三萬四千人次。

摘女

仙人掌 —園藝愛好者的寵物

雙林

仙人掌是屬於多肉植物（Succulents）的一種，原產於墨西哥及阿美利加大陸。形態從小至三厘米，高至十米不等。其色彩也多變化，有紅色之緋牡丹，白色之滿目，或黃金色之金晃丸等。

仙人掌喜高溫及光綫，最適應的溫度爲白天攝氏三〇度至四〇度，夜間攝氏一〇度至一五度。

擺在室內的仙人掌，要特別注意陽光的來源。在光綫不平均的地方，應常轉動花盆使植物體多方面受光，這樣才不會造成不健全的發育。

仙人掌的根部喜排水與通氣。因此種植時要選用排水良好的培養土，較適合的有粗砂細土混合物或輕便的黑苔泥炭土（Peat Moss）。

澆水不可過量，每兩星期澆一次適量的水，過量水份容易造成根部腐爛。

悉心照料的仙人掌能每年開花，利用接枝繁殖法亦可把一株開有美麗花朵的仙人掌移殖到另一株仙人掌上去。

仙人掌的繁殖法極爲簡便，可直接移下一片肉葉，插於砂土中，並置於陰涼處，每日澆少許水直至新肉葉長出。

在小盆中長大的仙人掌，由於根長育會漸漸滿了盆底，生育會漸停止。當水三至五天，等到泥土乾燥後，把植物體拔起，用小刷子小心把根部的舊泥除去，若有腐爛的赤褐色根便應切除。然後置於陰涼處一至兩天再移至光綫充足的地方。

巧小的仙人掌獨特，生命力强，有美艷多姿的花朵，且不需太多的照料，是園藝愛好者的寵物。

多肉且多刺的仙人掌雖然其貌不揚，但在已知的四千種仙人掌中絕大部份都會綻放艷麗迷人的花朵。

仙人掌是屬於多肉植物（Succulents）的一種，原產於墨西哥及阿美利加大陸。形態從小至三厘米，高至十米不等。其色彩也多變化，有紅色之緋牡丹，白色之滿目，或黃金色之金晃丸等。

仙人掌喜高溫及光綫，最適應的溫度爲白天攝氏三〇度至四〇度，夜間攝氏一〇度至一五度。

擺在室內的仙人掌，要特別注意陽光的來源。在光綫不平均的地方，應常轉動花盆使植物體多方面受光，這樣才不會造成不健全的發育。

仙人掌的根部喜排水與通氣。因此種植時要選用排水良好的培養土，較適合的有粗砂細土混合物或輕便的黑苔泥炭土（Peat Moss）。

麥克莫倫之子心臟手術死亡

【路透社倫敦十一日電】前希思內閣時的就業大臣莫里斯·麥米倫，即前首相哈羅德·麥米倫的獨子，在進行心臟手術後於星期六死亡，終年六十三歲。

在莫里斯·麥米倫的父親上月九十歲生日被册封爲世襲貴族時，他本人獲英女王授予子爵爵位。

阮基石尼印訪

【法新社雅加達十一日電】越南外交部長阮基石於今日抵達這裏作爲期三天的官方訪問。他將與印尼領導人就柬埔寨問題及雙邊問題進行會談。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

北美洲首次直接運到
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
高麗開城名產：
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55606
●誠徵各地批發商

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠豆
天津紅豆
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號 電話：685-3307—8

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

既是導演又兼做「臨記」

沈月明搶盡鏡頭

一班老友替于仁泰「橋度」戲新開

沈月明拍《多情種》，穿上套裝，帶上珍珠項鍊耳環，站在演員身邊，居然被她搶盡鏡頭。

原來她說，因爲有臨時演員甩底，她唯有自己上陣頂上，飾演女律師，所以要扮靚開工。沈月明天生麗質就有這個好處，演員甩底隨時可以做後備。

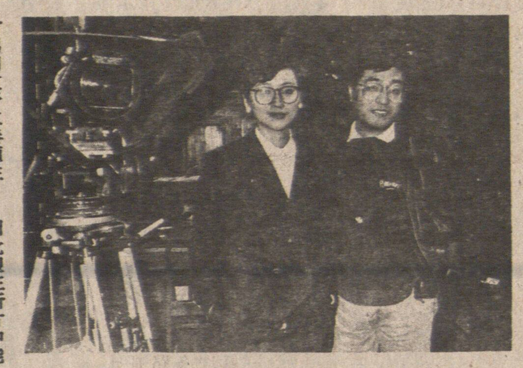
沈月明上了鏡，誰來頂替她的導演位呢？不怕，有男朋友于仁泰頂住檔，于仁泰也樂於服務。

于仁泰的《南中國人》劇本一直未度好，與多家影片公司都談不攏。于仁泰曾想要自資出錢拍，他有的是錢，大把的計劃已獲得邵氏點頭，現正爲劇本動腦筋，待劇本出來後，具體的事情，如演員、導演等便可決定下來。

另外，編劇將與訓練班成員一齊上課，從中了解情況，把現實生活搬到銀幕上。

演員除了今屆的訓練班成員外，還有上兩屆的學員，因爲他們過去的演出機會不多，而潘賀佳者不少，因此望在新片中能造就更多的新人。

邵氏製作經理袁浩氏負責。兩人皆爭着做策劃工作，這就要看誰的手爪有力了。



于仁泰與沈月明

邵氏辦新人訓練班

期滿三月即開新戲

新戲爲取材自訓練班的「勵志」片

邵氏近期招考的新一批訓練班成員已接受了一週的訓練課程，訓練期達三個月，接着邵氏便爲他們開戲，給他們扎一枝強心針。

該訓練班講師馮意清表示，他計劃爲一批新人開拍一部取材訓練班成員的「勵志」片，他說，就地取材的計劃已獲得邵氏點頭，現正爲劇本動腦筋，待劇本出來後，具體的事情，如演員、導演等便可決定下來。

另外，編劇將與訓練班成員一齊上課，從中了解情況，把現實生活搬到銀幕上。

演員除了今屆的訓練班成員外，還有上兩屆的學員，因爲他們過去的演出機會不多，而潘賀佳者不少

徐楓拍片眞材實料

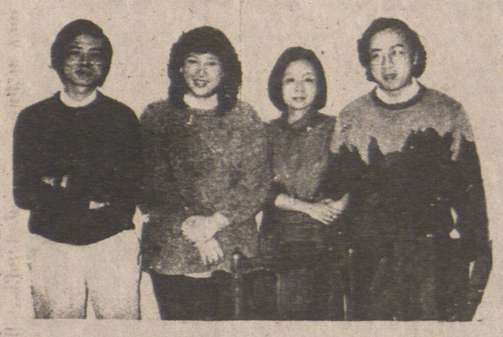
《殺夫》將全用新人

徐楓自組湯臣影業公司，下月二十日創業作《殺夫》開拍，昨與原作者李昂、導演曾壯祥及編劇吳念真等簽約。

顯然是台灣製作，但徐楓認爲拍片方法要效法香港。以前台灣製片給人印象不好，因爲好多電影是「中間落格」的，比方片商去待製片人拍片，出四百萬，拍了三百萬，剩下一百萬就自己落袋，故此拍出來的電影水準低。徐楓認爲，自己除非不投資，一投資就要真真正正把錢拿出來，做到真材實料。

由於徐楓新作風，令台灣院商很注意，好多想與她買版權，徐楓則認爲等戲拍好才算。

這個戲希望給人耳目一新感覺，不想用舊人，故此招新人，在模特兒圈、大學中招考演員，徐楓聘請的評選團有胡金銓，張艾嘉、吳念真、李昂、曾壯祥、朱建平，楊牧（教授）及徐楓本人。



徐楓（左二）與曾壯祥、李昂及吳念真（右起）。

汪禹要改變形象

撞車亦心平氣和

事件在斯文和平氣氛下解決

汪禹較早前在駕車途經公主道時，與一迎頭車相撞，但却和平解決。

汪禹過去以牛精出名，是次撞車對方未必無錯，但他深知自己有不對之處，便主動提出負責修理對方的車輛。以他過去的性格，必惡人先告狀，望求嚇室對方，是次改變難道是「浪子回頭」？他說，現在要以新形象出現，改變過去的臭脾氣，給別人對他有新的感覺。

汪禹形容與對方解決撞車事件是在斯文、和平的氣氛下進行。

他對撞車仍猶有餘悸，出事的地點是交通黑點，而兩車是迎頭相撞的，還好雙方駕駛速度不快，才能逃過大難。

汪禹座駕共花掉了三千元修理費，而負担對方的也要千多元。最令他谷氣的是該部車快將出讓，但這次無端端破財，他唯有說一句「倒霉」了。

五洲世紀拍新戲

欲打入日本市場

五洲世紀公司最近有幾人辭職，余允抗認爲對公司未造成影響，人少反而負減輕，開支縮減，更可以人盡其材。

五洲世紀準備把《黃禍》給日本公司看，邀請合作搞戲，有意找日本演員拍鄧光榮，由唐基明做導演，打入日本市場。鄧光榮聞訊很有興趣，他透露多年前曾有打入日本市場的機會，但自己眼光不夠長遠而推辭了，至今很後悔。

接戲「大小通吃」

金燕玲怨未坐正

金燕玲返港兩年，然而機會一直不錯，好多部戲都有份演出，雖然每一部戲少少，總算給人留下印象。

金燕玲說，她幾乎是來者不拒的，戲少也拍，行出行入也做，一來爲賺錢，二來爭取演出機會。

其實在港台的《香江歲月》，金燕玲的演技受到賞識，港台有意在續集請她拍下去，然而金燕玲有所顧慮了，她覺得續集她的戲會少。戲少還不要緊，但拍港台的戲很辛苦，拍一日戲十幾小時，但只有幾個鏡頭而已，如果集中一、兩天拍完就不致那麼辛苦了。

金燕玲形容自己，返港後做戲從未坐正過，不是做人家外室就是情婦，今次在《寫情》總算坐正，做谷峯的太太，但還是不安於室要偷情的，看來可能自己生壞個樣，永遠都正派不了。

來港拍片

中人食水深

大馬片商改拍電視劇

劉丹在大馬有朋友，他透露汪明荃曾來港投資拍電影，因爲香港搞手食水太深，搭了佈景之後見勢色不對，臨時縮沙。

劉丹透露，過去幾年，大馬好多電影商已移民到美國的盧國雄和謝月美夫婦最近雙雙回港探親。盧國雄也會客串演出。

謝月美本來是出色的配音人員，現在移民美國，已經放棄了本行，其實也十分可惜的，但謝月美對目前生活挺滿足。夫妻倆在羅省搞錄影帶和出入口生意。在當地他們還經常遇到很多熟人，如李振輝等，所以也不會悶，不過這次返港來探親，見到很多老朋友當然更熱鬧了。這次他們是兩夫婦回來過二人世界，把兒女都留在美國。

盧國雄與謝月美

夫妻回港探親友

停不了的窺情

電影產生石球

司馬燕說沒有男友，小妹子十月芥菜乎？

最近從樓先場看了兩部香港新片「停不了的愛」和「窺情」，兩片都大拍床上戲，都刻意賣弄女主角的青春肉感，都在漂亮生動的新包裝之下，力謀將足觀衆的偷窺慾。

在漆黑的電影院看戲，這本身已有偷窺的成份，我們作爲影迷，是不能不承認的。希治閣的「後窗」最能表現那種由偷窺而至介入的情態，片中男主角因身輪椅之中，正如電影觀衆坐在椅上一樣，窺看一個個窗口的私隱。

「後窗」完全承認這是正常的人性行爲，甚至有着積極作用，首先可以解悶消遣，正所謂不做無聊之事，怎能排遣有涯之生呢？有時在互相監視之中，還會揭發不可告人的秘密，使到除謀禍害暴露出來，

但過份的偷窺，亦是一種病態，而且侵犯私隱，違反人權，引起嚴重的爭論。今日重看「後窗」覺得不大理想，不夠深刻，那是因爲此片一面倒地維護偷窺。而沒有把此種行爲的反面效果也指出來，於是片面和淺薄。

有些學者認爲，西式文明主要是向外尋求眞相，形成強烈的冒險精神、精密的科學推理，打爛沙盆問到篤，對精神狀態和外在實事都希望全盤托出，用顯微鏡進行分析和檢查。所以很多西方藝術名片，若非自我暴露壯膽，就是歇力窺察別人的秘密。

安東尼奧的「春光乍洩」，是典型的偷窺藝術片，作爲攝影家的男主角，從一批照片的線索背景，似乎看到一宗秘密的命案，但終於難以證實，使他對何謂眞相大感迷惘。

除了「後窗」的望遠鏡，「春光乍洩」的攝影機，還有引起過政治醜聞的電子竊聽儀器。美國名導演哥普拉和狄龍馬，都拍過錄音竊聽來窺秘的問題電影，但眞相越查下去，亦是越爲混亂，甚至釀成殺身之禍。

現在已是衛星窺秘的時代，互相監察，以求知己知彼，盡悉人間與天上的秘密，但也有互相提防，增加敵意之弊。據說傳統中國思想是注重安心立命，醒覺省悟，天機不可洩漏，一切心照不宣。此種中式觀念似乎比較消極，但其含蓄的誠心敬意，在今日亦有重要價值。

其實無論中外，大多數人都是八卦諸事的，喜歡窺看別人私隱的。香港片日漸西化，而香艷色情也日漸普及，幸而秘密的偷窺已成公開的表演，你情我願，做戲咁做，倒也無傷大雅。事實上筆者越來越覺得，唐片大多有着做戲咁做、許張失眞的作風，說起來可能也是一種民族風格的優點，像傳統戲曲那樣與人生實貌保持一定的距離，情眞而戲假，在形式化的表演中有所隱藏，以免混淆。至於某些外國片的過份迫眞，等於畫公仔畫出腸，反而令人不大愉快。

羅漢提搏史渣導演不易爲

活不演

《捕鷹》的導演羅渣史搏提活認爲他自己的成功並非偶然，「製片們喜歡用新導演，因爲他們聽話好用，能夠給予控制，不使超過預算。」

他說：「我們往往爲了要一鳴驚人而費盡腦筋，求神拜佛請演員合作。像拍《捕鷹》，使到主角德力威廉斯、羅拔杜華都埋怨，而女主角嘉芙蓮哈露一席嫌戲少又危險，聲聲要罷拍。雖然如此，但是當片子完成並首映獲讚賞時，大家的口面又改變了。羅渣的同居女友柯莉皮連斯（是世界上最醜男子積皮連斯的女兒）還說：「她們不演我可以上。」世事就是如此的。

司馬燕說沒有男友，小妹子十月芥菜乎？

黃素媚考驗自己

在電視圈闖天下

在「天師執位」裏發現一張新面孔，打聽之下原來是第十一期藝員訓練班的新人，她的眞名與藝名一樣都是黃素媚。乍看之下總覺得她眉目清秀，是一個聰明透頂的姑娘。

雖然不慣被人訪問，但她很快便適應下來，她說道：「我沒有甚麼好寫的，是一個平凡的人，當初投考只抱着好奇和試的心態，終於就應查查入咗行，家人都反對，總怕我年輕會受人欺騙，可能是好勝的緣故，我就是要表現自己的定力，再說我一點也不覺得，可能是過份演染了。」

特技人劉國誠

自稱從未失手

秘訣是冷靜及無懼

（電視消息）劉國誠的表演慾特強，除了拍戲外，經常做武師和特技人，一則賺外快，其次他覺得能人所不能，才有滿足感。

未入電視圈之前，國誠做過一段時間武師，將他學得的功夫大派用場，做了演員後，仍然躍躍欲試，終於在朋友介紹下，找到一種最具刺激和反而拍電視劇比較有保障，加上八五年大馬有一私人電視台成立，好需要大量電視劇，因而令大馬來港拍電視劇成爲熱潮。

嘉芙蓮哈露拍《捕鷹》很不然地沒多少文戲表現。

畸形的玩意

積琪蓮貝茜很美，也有魅力，與三、四、五十歲的中壯年男子在一起，會更顯出她的魅力。

然而，她却勾搭一個十七、八歲預科男學生，這是《尚材生》的主要內容。

那男孩子，名安德魯麥卡地，是新人，很漂亮，樣子也可愛。積琪蓮貝茜纏上他，玩完了他，像對待寵物一樣，拖着他去服裝店買新衣服、新帽子。

儘管影片拍得熱鬧、流暢，對這種玩意處理得頗爲輕鬆，毫無所謂。但，畢竟這是「畸形」的，未必人人看得閱心。

008日記

波風順振魯

三聲道

含眞

事件更擴大，以後大家還要繼續合作，還要投入演情侶，倘若大家黑口黑面怎作情感交流，個人的恩怨不該帶入工作去，這是魯振順的可取之處。

從無綫到現在，魯振順都缺乏了觀衆緣，跳槽後的他，工作量才漸漸增多，此時此刻傳出不雅新聞，多少對他來說也是阻礙。

爲着魯振順與她鬧出的新聞，令許多人把魯振順都誤解了，魯爸爸曾爲此事件，把魯振順罵得哭起來，魯振順默默把一切承受下來，不想反而拍電視劇比較有保障，加上八五年大馬有一私人電視台成立，好需要大量電視劇，因而令大馬來港拍電視劇成爲熱潮。

溫碧霞要做乖乖女

她覺得自己還有事業、有前途，要努力讀書、積極儲錢，希望將來繼續進修或開時裝店……

溫碧霞拍了電影之後變乖好多了，未拍戲之前，上的士高，半夜三更才回家，讀書又沒有心機，十、八也未唸完，又不找工做，無所事事，只會攤大手板向母親要錢。

現在可不同了，人長大了，也會想了，經過拍戲之後，覺得自己還有事業，有前途，對的士高厭倦了，懂得愛惜自己，不再酗酒，還去英專讀英文。過年過節買東西送給母親，每月把五分之一薪酬給母親，做個乖乖女。

她對記者說，自己今年十八歲，有很多後悔，最感後悔是沒有讀好書，沒有學問，與其他人接觸，覺得矮人半截，好多時候有自卑感，覺得自己讀書太少了。

現在她積極儲錢，每月都能儲上五分之二，她希望將來有機會讀書進修，或者開間時裝店。溫碧霞在七月卅日是十九歲生日，她要改變自己，有的是時間。

溫碧霞對「的士高」已經厭倦了

不能否認張淑玲是個很上鏡的女孩，高高的顴骨，黑溜溜明亮眼睛，令她上鏡後比真人更要好看。

上鏡的女孩子，比平庸的面孔更佔上風，所以張淑玲不需受訓輕而易舉就路上女角位置。

文羅允答珊珮陽歐

傳蛇白書傳殺柳演

兩舞台劇女主角難求珮珊已屬最佳人選

羅響法無半年今至演辭荃明汪自傳蛇

歌鴛珮珊人觀戲好，可是多時似紅而未大紅，現在看來機會已到，除了成爲「無線」劇集的重角，一個劇進一個劇演出外，外出登台也受歡迎。

羅文對她欣賞有加，在籌備中的舞台劇《柳毅傳書》已敲定了她任女主角。飾演龍女三娘。

羅文的古裝歌劇《白蛇傳》也找她當女主角，飾演白娘娘。該劇並將作東南亞巡迴演出。

該劇的女主角白娘娘原是汪明荃飾演的，前年在香港演出連場爆滿，但從此便沒有再次演出，這次歐陽珮珊是接替汪明荃。

羅文籌備《柳毅傳書》劇之時，曾公開招考新人，希望一改合作方式，但招來的新人的表現不理想，他只好轉向圈中人找尋人選。

一度傳出余文詩是《柳》劇的女主角，原因是她懂得中國舞蹈。

余文詩表示她對中國舞蹈的認識很淺薄，而舞台劇《柳毅傳書》不僅需要唱，更要演，她對舞台功架一竅不通，而且也非一朝一夕可練成，所以，她與羅文合作不成。

羅文想到歐陽珮珊，全是在去年《歡樂滿東華》中，他們合演《柳毅傳書》之《洞房》後，觀衆反應好。而歐陽珮珊的一舉手、一投足都很有戲味，與羅文拍檔起來，十分相襯。

他們合演完畢《洞房》之後，不久有人向羅文提議說歐陽珮珊是《柳毅傳書》女主角的最佳人選，因爲她對舞台功架略懂一二，古裝扮相嬌美，韻味十足，亦算是唱得之人。

羅文即表示，考慮這個提議。其實，他已秘密與歐陽珮珊接觸，現已談妥。日後歐陽珮珊將和羅文在舞台上合作兩劇演出了。

歐陽珮珊紅起來

黃杏秀

黃杏秀是享受主義者

去年，黃杏秀頻頻見報，惜都不是好新聞。新年伊始，觀衆期待秀姑「復出」，螢幕上再睹姿顏。

遭受病魔糾纏者，無線女藝員莫比她甚，而生性的豁達，對人生的積極，也同樣無人可比擬。

在陳百祥赴日報導「紅白大賽」時，她透露汪明荃曾請教她開心之道。她答：凡事看開點，多享受人生。

而她自己正是一個標準而樂觀的享受主義者，沒有任何事使她煩惱，或有之而不能擾她長久，稍定一定神，便把煩惱輕輕抹去。

從來沒有人聽她埋怨過什麼，事業、感情、健康，在病榻上的時候，依舊談笑風生。嬌弱的身軀，蘊含堅定的意志。

有人打趣：「如果阿叻變了心呢？」她微微一笑：「由得佢咯。」她再交男朋友便是。沒有人懷疑阿叻對她的感情，而她——千言萬語不及一次患難經歷。

生活本平淡，現實無太多動人故事，眞正的愛情如細水長流，如呼吸空氣一般自然。黃杏秀依偎陳百祥身旁的一刻，如此簡單及理所當然。兩個人呈現的是一幅和諧的圖畫。

觀衆等待看秀姑。大部份人都欣賞美滿的人與事。

阮佩珍

絕不拜金

只需愛心

紫漢持項背何家勁在《四大名捕》飾演殺手冷血

（電視消息）阮佩珍認爲終身太事，並非取決於金錢與外貌，目前她已把當年同期在訓練班出身的男友視爲終身伴侶。

阮佩珍透露，對目前的感情甚有信心，雖然男友無論在外型、金錢等條件上並非很優越，但雙方經長時期的相處後，發現男友對她很關心而又十分忍耐，確實是個適合她的伴侶，故此已將他視爲日後的結婚對象。

不過阮佩珍希望在結婚前，在電視圈中能有一點成績，才考慮下嫁。

港府高層又傳改組
多位華人高官晉升
包括廖本懷程慶禮及曹廣榮

【特訊】一項消息指出：政府高層在未來一兩年內會再作一次重大改組，多位華人高官，將會獲得晉升。

消息說：將獲調職的華人官員包括：房屋司廖本懷、衞生福利司程慶禮及新聞處長曹廣榮。消息稱，曹廣榮將替代新界政務署長麥法誠，處理新界地方行政，但該職位可能升至司級。至於新聞處長職位可能升至司級。曹廣榮遺下之新聞處長職位，可能由副民政司黃錢其濤接任。

消息說，運輸司施恪會被調職的較早前，盛傳他明年將被派往倫敦，接替退休的姬達爵士任港府駐倫敦專員，如果屬實，運輸司將由新界政務署長麥法誠出任。

不過，消息指出曾任倫敦專員的民政司黎敦義，亦可能再度前往倫敦出任此職。黎氏將於明年一月約滿，但預料會續約兩年。

光大董事長王光英
在珠海簽署兩項協議書

【特訊】光大實業公司董事長王光英昨日在珠海簽署兩項協議書，成立「珠海經濟特區光大工業區」和「磨刀門開發公司」。

光大工業區佔地四平方公里，主要是引進和供開辦技術密集型的工業。整個工業區由光大公司投資、管理。

磨刀門開發公司由光大公司，珠海經濟特區和珠江水利委員會三方面合作投資，它將是一個農工貿全面發展的企業，也是珠江三角洲整治重點工程，經過圍海之後，有廿萬畝沿海淺灘可以造田，用以種植甘蔗、海產養殖、發展製糖和造紙等工業。

議員將於星期三（三月十四日）立法局會議席上提出下述動議：「任何有關香港前途之建議，在未達成最後協議之前，必須在本局辯論。」此外，議員亦將在會上提出幾項問題。

立法局明開會
將討論「動議」

十二日訊：兩局非官守議員辦事處昨發新聞稿如下：非官守

孕婦被車撞傷
胎兒亦受影响

【特訊】一名孕婦譚麗儀（卅五歲），昨午二時二十分，途經紅磡寶其利街寶石酒院對開，遭一輛小巴CJ六六×五撞傷左手及面部，同時更觸動胎兒，送伊利沙伯醫院接受檢驗及治療。

兩帮青年
黑夜開片
四人受傷

【特訊】昨晚八時許，兩帮爲數廿多名青年，聚集蘇屋邨杜鵑樓對開大斷殺，各人手持木棍、坊睹狀撥玻璃樽及電報警，利刀，展警方人員開大打鬥，聞訊立刻一時刀趕至現場光劍影，發現四殺聲震天名受傷倒。附近街地青年，聞風飛逼。四名傷者中，以二十一歲蘇姓青年傷勢最重，頭部及背部受重創。警方現正對此案展開調查。

懸紅十萬通緝殺警疑犯
竟被金蟬脫殼逃去
截查警員大嘆走寶

【特訊】三名警員日前深夜在街頭截查一名可疑男子時，被施金蟬脫殼手法逃去，其後由其遺下的身份證，證實是涉嫌與半山區羅便臣道兩警長被殺案有關的危險人物陳×華，大歎「走寶」不已。稍後，警方曾大搜荃灣及李鄭屋邨兩處地點，但一無所獲。

三警員在旺角街頭截獲該可疑男子，並當場在其身上搜出利刀，當警員執其衣服企圖作進一步搜身時，該男子即施展金蟬脫殼手法逃去，三警當時只將他視作一般藏有攻擊武器的匪徒，其後在其衣袋內發現一張身份証，才知是正被通緝的陳×華。警方現仍懸紅十萬元，通緝在羅便臣道殺兩警長的兇徒歸案。

中文系講師陳耀南表示
習書法能延年益壽
可收修心養性之效

【特訊】港大中文系講師陳耀南博士昨日說，學習書法，可延年益壽，即如唐代的大書法家均是非常「長命」的，讀者不信，不妨試一試。

陳耀南博士是出席昨日一個書法比賽後，作上述的說話。他續說，由於寫書法時，心情平和，效果即如打太極拳般，可收修心養性之效。現時香港學習書法者日少，若與日本及韓國等地相比，則相差得多，即使日本現時工商業是如此發達，但亦不忘這種傳統的藝術。

另一名評判何沛雄博士則指出，書法是「美的字體」，是一種藝術，着重「筆勢」和筆「趣」，而對於字的結拼也甚爲重視。他說，「字乃人之衣冠」，人們應不忘學習書法，將字寫得美觀，予人一種美感。

而另一位評判容宜燕指出，現時香港每年的「青年學藝獎」，均設有書法比賽，去年有千多人參加，可見書法藝術還未湮沒，但他希望這種藝術能得到更大的推廣和發展。

昨日舉行的全港學界書法比賽，是在香港華仁書院舉行。

槍氣射便隨人有道押盧
戶窗宅住穿洞彈子
唇朱姐大傷割片破

【特訊】灣仔盧押道一號八樓的一個單位，昨日下午遭數粒不明來歷的氣槍鐵珠打穿窗門玻璃，屋內一名女子被飛出之玻璃碎片割傷上唇，須送院敷藥。警方事後在大厦門前路面發現十多粒同類鐵珠，大爲緊張，曾一度派出大批人員搜索在大厦對面的一幢樓宇，但並無發現可疑人物。

傷者朱秀娟（廿三歲），與家人同住上址，昨日下午二時許，其姊在房內刺綉，突然聽聞幾聲「的達」一響，隨即見玻璃窗門有兩個直徑約零點八厘米的小洞。朱姊叫朱秀娟入房，察看小洞是否是由小石飛擲而成。當朱在窗前俯首視察時，又從窗外穿玻璃而入，玻璃碎片將其上唇割傷。

警方人員到場調查時，除在屋內找着三粒銀色鐵珠，亦在莊士頓道與盧押道交界馬路面發現十多粒同類鐵珠，相信是氣槍所發的一子彈。警方一度大爲緊張，除將盧押道一段路面的半條行車綫封閉外，還派出十名警員到離現場約三百呎的厦門街四十四號一幢樓宇搜索，但無所獲。

附圖前頭所指處爲被鐵珠打穿玻璃窗的單位

港聞

紐壁堅
行政局遺缺
迄今仍空懸

【特訊】港督尤德爵士至今仍未物色到適當人選去紐壁堅在行政局的遺缺。

紐壁堅於今年一月初正式辭去行政局議員的職位後，該遺缺至今仍空懸。

政府一位官員稱：並無明文規定一定要委任其他人選去接替紐壁堅的空缺，該空缺一直空懸下去，亦不足爲奇。

屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門，
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養。

esclad vinyl siding
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
請直接同蔡先生接洽
威岸建築
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT DOUBLE FEATURE
OUI GIRLS
ADDED FEATURES - IS MARRIAGE OBSOLETE
即日放映
三月十二日至十八日
不夜天戲院
VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344
Continuous Showing 12 - 12
$7.50 COUPLES 老人 $2.50

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN 公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
TO VANCOUVER VIA MARINE DRIVE
MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
LOUGHEED HIGHWAY
GLEN DRIVE
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD.
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
接洽。GARY WONG
請與本公司華語職員
電話：526-0828

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
SB
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733 DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.
金庸名著「神鵰俠侶」精萃搬上大銀幕！
華山
同場加映
打雀英雄傳
李沛權 導演
丁謝岳賢 華琪 主演
張國榮 楊過
翁靜晶 小龍女
最情深的人物 最情時的水滸
MATURE
Little Dragon Maiden
Director: LI PUI CHUAN
Starring HSIEH HSIEN YUEH HUA TING PEI
MAHJONG HEROES
GENERAL
120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2088
434-2988
余生 434-2082

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新蓋住宅 土木建築 水電工程 水渠排污 快速安裝 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

THE TRUE STORY OF AH Q
金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
魯迅不朽名著搬上銀幕 彩色闊銀幕喜劇巨片 同場放映功夫片
阿Q正傳
奇招
名導演：岑範繼「紅樓夢」後又一佳作
莊泉利主演
改編：陳白塵
主演：嚴順開·李緯·王蘇婭
江南水鄉紹興實景 如詩如畫 上海電影製片廠攝製
南方長行

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
保君滿意 日夜應召 水龍煤氣喉 新裝或修理 政府合法牌照

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

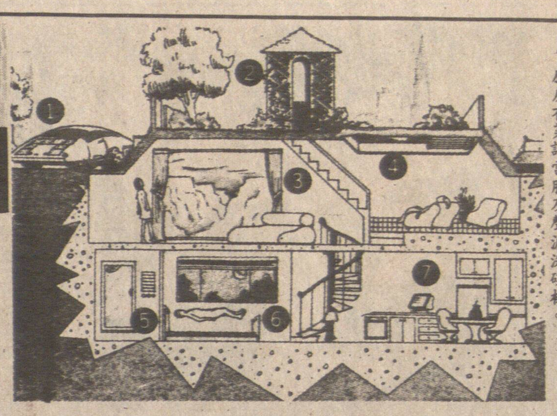
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNEF WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間
12.00 2.15 4.30 6.45 9.00p.m.
已進入第二週
featuring... JOHN HOLMES GEORGINA SPELVIN SERENA ANNETTE HAVEN JOHN LESLIE VANESSA DEL RIO JEAN JENNINGS MARC STEVENS CONNIE PETERS JAIME GILLIS SUZANNE McBAIN
Their Fantasies Will Drive You Bananas!
18YRS adults
Skin on Skin
John Leslie
Eva Hausmann·Pat Manning

活動座位 最大銀幕
龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
專搽特腳
石天 主演
新藝城暑期巨型開心鳳 輕鬆又滑稽·調你咬一咬！
借問睇戲何處去 觀衆齊指新藝城
林子祥·林青霞 主演
我愛夜來香
新藝城·開喜劇·家家樂！

嘉禾貢獻 最佳影片
TEL: 683-8888
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
今次嚇翻班衰鬼！
同場加映
田鷄過河
簡而清 董瑋 主演
鍾楚紅 駿
洪金寶一手砲製
人嚇鬼
鬼打鬼，眞犀利！
人嚇人，會失魂！
人嚇鬼，重好睇！
林正英 董瑋 主演
羅浩楷 劉雅麗 錢月至 主演
洪家班 武術指導
午馬 導演 錢月至 編劇
嘉禾出品 最佳影片

測預活生的年〇五〇二

下地在建屋歲百二有人



●畫家構想中的二〇五〇年居室，主要是建在地下。1太陽能車。2屋子的門口祇像一個小凉亭。3平幕電視窗。4地下露台，屋頂可棒起晒太陽。5不必毛巾的洗手間。6氣墊床。7廚房有菜譜電腦及聲波洗碟機。

將來的世界是怎樣的呢？有許多專家有不同的說法，但是都是大同小異，而最相同的一點就是人會有二百歲命。美國一位著名的「將來學」專家夏利·史坦著了一書，叫「有希望的將來」，其中有一段就是預測二〇五〇年的生活。書中描述：

生於一九六〇年，此時你已九十歲，但是你的外表和行動都是像祇有三十五歲，你可活到二百歲。你在一九九七年已作過一次「長壽治療」，在二〇一八年又作過一次，上一次是在二〇四二年。醫生說你起碼可再活一百歲。你身上的器官已換過了新的，都是用你自己的細胞複製而成。

你住在郊外，而到城市中工作。你此時正在到市中心去與孫兒們一起吃晚飯。你開的是一部二〇四六年型的太陽能車，不必使用汽油。你的孫女知道你來，她通過你的通訊腕錶與你談過話，請你在餅店停一停買個蛋糕帶去。你的腕錶亦有導航功能，與太空的人造衛星聯絡。你已把要行的路錢紀錄在錶中，人造衛星就監視着如行錯了路，腕錶就會响起來而提醒你，而擋風玻璃的一角亦會有街道圖出現。

你到了孫女的屋前。二十世紀的摩天大厦已剩下很少，新屋都是幾乎完全建在地底，以節省能源。屋子好像祇是一座花園，其實這就是屋頂，比地面高出大約三呎。

你的孫女在一個凉亭似的門口等你，下幾級梯級就進入屋中。屋中雖然沒有窗子，但是有平面的窗型閉路電視代替，可以看到地面上的任何一方向。

孫女請你到洗手間去洗一洗。洗手間有如航機上的洗手間，但是更現代化，雖然小到僅可站人，但道理乃是，一個你不會用許多時間的地方，就不必太大，脫不來的衣服可放入頭頂的防水櫃，關上門及櫃後，整間洗手間就是淋浴間，水從頭頂及墻壁射出，浴後沒有毛巾抹乾，因爲這時代已不用毛巾這樣不衛生的東西，香味的暖氣一吹，身子及墻壁與地板都乾了。如此也不必有洗毛巾的麻煩。

你出到露台，看見孫女正在晒太陽，因爲屋頂捲起了，陽光可以透下來。

孫女說她的丈夫亦快回來了。

丈夫回來了，也不必問晚餐吃什麼，一按掣，墻上的一隻窗便變成了電視幕，上面出現菜單。這時代食物已不缺乏，因爲種植方法快而多，還可將植物直接改變爲蛋白質。

晚餐之後，垃圾倒入瓷盆上的一個櫃，將之送到一個中心去消毒及再造，有用的東西取起，無用的做肥料。餐具不能丟掉，但可放入洗碟機，不必用洗潔劑，用超聲波即可清潔，而洗碟機亦可將污水再濾，變成乾淨水。

餐後你決定留在這裡過一夜，孫女請你睡的是氣床，一股移動的氣流能把你承在床的上空，不必觸床，比以前的任何床褥鬆弛。你在上面祇幾個鐘頭，便起來做完你的工作，之後再上班，因爲那時的祇需要睡很短時間。

●一九八四年流行豹皮圖案的衣服，這種圖案卽在緊裹着身體的一件頭泳衣上，更能發揮出它的魅力。

貓王遺孀健身·中國教練指導

貓王的遺孀派絲娜參加劇參「豪門恩怨」的演出，需要經常運動以保持身裁，到底已經三十八歲了。她每天都要在健身院中做特別設計的運動，而她的教練則是一位華人李金，外型頗似已故的李小龍。

波姬小絲手段高 玩弄兩白馬王子

只有十七歲的波姬小絲，據報把兩個王子玩弄於股掌中，他們是英國的安德魯王子，及摩納哥王子阿爾拔，兩個人展開對波姬小絲的爭奪，使她左右爲難，爲免得罪任何一方，她索性兩個也不睬。

兩個王子是最近去美國羅德島新港的美國杯遊艇賽慶功會中，展開了一場爭奪戰的，他們這一場爭着約她。波姬小絲簡直被寵壞了，可是她沒有想到兩個王子會爲此事而互相妒怨。

波姬小絲後來說他們兩個人只知爭奪，沒有考慮到她的感受，她形容他們是「兩個寵壞的學生仔，以她當作一件獎品來爭奪。」

結果是波姬小絲放棄了安德魯王子，而接受了阿爾拔王子做舞伴，這個英國王子感到大爲丟臉。

波姬小絲據說較早時曾與阿爾拔王子在美國佛羅烈達州羅德第爾堡，過了一個浪漫的週末，然後又陪伴着他去參觀蒙地卡羅的盛大網球賽。

阿爾拔王子現在對她着了迷，他每隔幾天就打一次電話給她，送鮮花給她，邀請她出席王宮的各種應酬場合。以防被安德魯王子捷足先登。

波姬小絲表面對阿爾拔王子仍保持一段距離，這個醒目女可能是採取欲擒先縱的手法，她知道阿爾拔是唯一可使她做王妃的人，怎會失諸交臂。波姬小絲是天主教徒，說不定會成爲未來的賭國王妃。

呎吋

英國中古時代亦盛行盲婚，一女被遣往嫁一貴族，發覺乃一獨脚人，乃修書向母投訴曰：「我夫僅得一足！」

英文字足與呎同字，母誤其意，覆信曰：「你父僅得五吋！」

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
★ 日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$ 1418 元
十二歲以下 $ 1008 元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★ 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李耀、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$ 328 元起至$ 478 元止。
★ 歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$ 1888 元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收$ 26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

小杯公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
弍大熱葷 羌冲烱龍蝦 九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號(商場內)
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊(不包機票、雙人房計)：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎭江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷妥當 外埠電批 歡迎俱樂部 一應用品 酒樓發展 海京遠東 參茸鮮品 華南雜貨 祥瑞普洱 南粵茶葉 粵港凉茶 鼓蛋蓉 鼓蓮蛋 冠軍號 專營醬料 專營醬油 專營醬料 統辦園料
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊
代理十年
設計專業
專業經驗
買賣新屋
顯著成績
地產物業
材料上乘
專業起卓
信譽

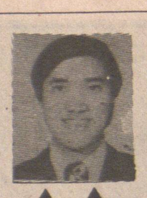
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

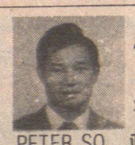
Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待(贈送現金支票)有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古，地33X109有後欄，七萬餘可TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。▲近乃磨大屋，四十九尺半地，▲高貴林千一尺標青屋，上三房上下五房兩廁，十二萬。土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。▲獨市果舖，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。



DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。▲緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上西積二千多尺，價廿一萬九大有價講。▲七房堅固觀屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。▲樓上三房樓下一房，各有廚廁。近喜士定夾乃磨，開價九萬餘

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。▲東區近奔沙系，上下共五睡房二浴廁，伊麗萬餘。▲東區近奔沙系，上下共五睡房二浴廁，伊麗萬餘。▲東區新屋數間，即下完成，價十四至十七萬餘。▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大6 4X104，價廿四萬餘。▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。▲本拿比近中央醫院十四組栢文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG.

地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二。▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。▲雲東區近RENFREW，全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢。逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲75 53 GAUTHIER高貴林，雜貨鋪及物業，九萬五千。▲快餐館，好批，位於DENMAN St僅售二萬九千。▲3 91乃磨大屋，四十五位，唐人街，四十一萬。▲5 43兩睡房，九萬二千。▲列治文一百廿二尺，4 65 1 GRANVILLE St.，雜貨鋪及物業▲2 51東四十八街近緬，卅三萬九千。▲乘一百廿二尺，八萬九千。▲本拿比十九乘一百廿二尺，開價十九萬。▲50 91十四年新商業樓七百，開價卅九萬。▲24 53 LONSDALE雜貨鋪及二組栢文，北溫哥華每日生意四▲13 40 1 71 A街 SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連賣業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，▲CLEARWATER西餐館，開價廿九萬九。業主退休廉讓，有酒牌，建築裝修好，▲兩層餐館，有酒牌，業主退休廉讓，廿九萬五。

餐館連物業出讓：

ROYAL TRUST
430-2201
何衍壽
NORMAN HO
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939

▲兩伙屋地，上下一千多呎上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，廚浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。▲33X122，屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE.星期六2至4時開放。▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六万餘▲全新靚地區，旋形梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。九万餘

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司，（英）437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近貴拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及賣業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華觀屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

林文和
MICHAEL LIM
736－3831（24 HOURS）
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價

◎十萬四十九：東區三睡房實淨觀屋，33尺地，29年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15萬九
◎西區20組栢文樓，17年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000
◎中型超級市場生意：日做三千元，六千呎，停車場，有長批約。$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應。請電詢詳情。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
實獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲三組入息屋，月入一千五百卅元，近菲沙夾十三街，有九萬十屋七五按揭至八六年。▲京士威一萬首期。近EARLES夾50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付▲翻新觀屋四房，新式廚房，新地毯，緬夾46街，十萬餘。▲近菲沙19街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。▲翻新，靚屋近乃磨夾Charles，五房三廳三廁土庫完成售11万九▲新屋，十四萬七。▲新屋，近域多利三房，土庫完成，售八万九千九。▲七万九千九。▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街53.街。2.近緬夾48.。3.近乃磨夾43.街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。▲新屋即快將完成：1.近緬街夾

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万案九。▲32近緬街八年新，上下完成，足土，僅12万九。▲東62街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。▲西區23近OAK街，全屋翻新，酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

涂念官 DOGWOOD RLTY 蘇迢毓
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

▲十二街夾乃磨五睡房，土庫完成孖屋地33X125，八萬六。▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。▲靈東觀區新屋兩樓，歡迎換屋十六萬餘。▲機會難達，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連賣業全部只售十餘万，可申請移民▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地25X132尺。▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南觀屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文賣業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨鋪多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲ FRASERVIEW 三房觀屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新觀大屋四睡房，噴水浴缸，觀木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，豪華觀新屋，價24万餘。▲女皇公園區，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。▲列治文觀區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，每月收租三千餘元，地卅九千九。▲雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，連六件電器機

REALTY WORLD
REALTY WORLD™ - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager 687-7711 #3663
Craig Cook

幸運大屋出售
景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毯煤氣火爐，廚房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。
請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面

屋前面

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 湘先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

$159.900 249 E. 21
睡房五間兩套廁所
上下層完成

$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

新屋任你揀款
2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

1. PORT COQUITLAM十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。2.列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。3.列治文瓜菜舖三千餘尺四萬餘。4.西百老滙街，百六座位，全酒牌氣氛高雅，設備完善，客似雲來。5.卅餘萬。梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九吹，適合業主自做餐館，五十三萬。

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

◎乃街夾45街，千五尺三睡房大屋，50尺地土庫完成
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎京士威夾乃街平觀屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

歡迎換屋

生意
◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。▲雲東，垂李街近域多利，八萬餘▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大棟▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000▲新屋，雲東近尼路，$169.000▲新屋，西門飛沙，瓦頂農式，三千尺。▲新屋，林山區，近六千尺$389.000▲本拿比十年新，風景，有客廳廳全新屋，農式，開價十四萬九千▲新盤屋。▲本拿比九組栢文收入約四萬。▲雲東43組栢文收入19萬六千。▲西區22組栢文街角地六年新。▲DENNIS餐室連賣業收入好。▲日本車車行業修理連物業出售。▲緬街商業樓一流租客，觀批。

PHILIP CHEUNG 菲立張
PARK Georgia REALTY
AMY CHEUNG 張太
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967
免費估價買賣地產
HEDY CHUNG 鍾家和小姐

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎▲404－406 E HASTIONG，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。▲N. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。▲WESTEND石屋大廈，一睡房栢文出租。

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬▲WESTEND廿三組栢文，近公園海灘價八十九萬。▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。▲東區緬街旺舖出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連賣業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬案九。

西區

▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。▲域多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。▲FRASERVIEW西人業主五房保養加新，十四萬五千。▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意

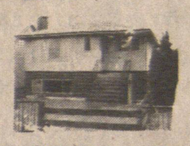
▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。▲西區小型餐館卅位，三萬九。▲商業▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。▲東區商場全部租出只售一百廿萬▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.



20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
城多利夾31街，
七萬九，有風景

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘。

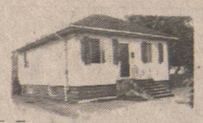
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
廿夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳
土庫完成有天窗 建築師急賣

1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

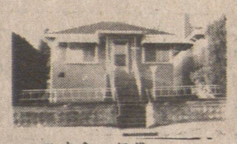


兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千

6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三大爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近城多利。七萬餘元。

KILLARNEY 區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C. 十四組栢文
，價卅七萬九。

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。

▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

◎二萬餘，適合投資移民應用

◎超級菓店市場，每月生意十

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。

◎旺區商業樓數間。

一九八四年新盤：

一百廿五萬。

▲東區亞栢文卅四組，1 32X120地，開價

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

期五十萬可成交。

樓，開價一百廿萬，首

▲溫高華，工業旺區S。MARINE DR。20X310 尺地，一萬四千呎貨倉

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬，可選價。

▲五年新石屎鋪位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

詳情可與郭光沐先生
(Mr. Stephen Kwok) 聯絡

辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

譚銑誠
住家：325・2177

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓

傳呼機 667—0919
（留電話）

電話：873—0507 688—1337

住宅

現建成華麗新屋兩間，近八仙樓酒家後面，平整地，五睡房，三浴兩廚，圓形樓梯，取價十六万五千元。

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

商業樓柏文生意

▲SURREY・五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

謝 百萬能實業公司 煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

Don Quan

六年新舊屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩廚
房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一
千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

E 45街17年新屋兩睡房有土庫
近學校及巴士站，價十萬九千九

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五
睡房兩廚房，面積千三尺，價十
三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲域多利夾32街，70個座位餐廳另38個露台座位，每日生意約五百餘，已價八萬四千。

餐館急賣

▲急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點與旺，可兼營茶餐

▲曲背林區，四十座位，適合送餐堂吃，人事問題，

▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，土庫完成，交通方便，

▲梗木地台，土庫完成交通方便，

▲新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15萬九千元起

▲特級新屋兩間，40.尺地段，總面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近城多利街23萬九千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

DAVID TAM 譚清華

公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45.尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台，土庫完成一連兩間，共九十尺闊地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。

▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40.尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千

▲西區女皇公園附近五睡房翻新，土庫完成，17.萬九千元

▲靚屋，開價。

Holia Chow
周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—2021

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋拆建。有意者速即來電商討。

▲33.尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求

▲溫哥華東區33.尺標準地新屋，樓上三房，樓下有廚房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手。並可考慮交換物業。

▲溫哥華西區，近固蘭護街三年新，有全廁，現代化建築，保養好，主房有家庭室，面巴士方便出入，中心吸塵，蒸氣浴積一千九百餘尺，僅售十四萬餘。

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積十八萬九。

▲本拿比各式新屋豐廉均宜。

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或拆建，速來電商討。

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺鋪，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1700至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880GILLEY AVE.本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万家九千一間。

▲高骨林1284GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRING區，價八万二千六。

▲8645FREMLIN ST.MARPLE區，十單位栢文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALDI，HIGHLAND SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。

ALEX LAM
林念強
住家：433・0064

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406

AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

JOHN SHUM
沈慶俊
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤口一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲2315細街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST・GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問 JOHN SHUM。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家: 261-2832

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿四尺，售十四萬。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業鋪位，

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

專營 房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌，跟週到，各項手續服務。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI

住家: 321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大兩積千七呎

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩廳。

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

栢文及商業樓宇

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維 電話: 872-7076或公司

唐大維 WAYNE TONG 住家: 872-7076

談圓圓 MABLE TAM 住家: 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

▲RENFREW 區好景靚屋，33X120地，三睡房，新廚房土庫完成，有低息按揭。

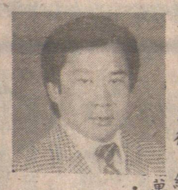
▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區豪華13年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSIONS 埠60座位西餐館有酒牌，獨市生意八成，九點連住宅四睡房，價廿萬

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583



五時後電: 324-0984

▲零售及修理鞋鋪出售 MAIN 夾東27街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元。

生意 鞋鋪

▲咖啡室，MAIN 街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

▲WESTEND 大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE 區栢文林立，44組，地段200x106呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，28組栢文取價百四十餘萬。

購物中心

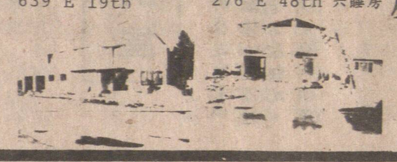
▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

柏文

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th

新屋 276 E 48th 六睡房



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175
住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業鋪地大，六鋪位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近 240 街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業鋪二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲雲埠中型果鋪日做千元，取七萬多。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

▲雲埠緬街街角菓鋪廉價出讓，連貨一万餘。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33呎地九万餘元。

▲菓欄鋪：位于 HASTING 街老字號肉鋪內之蔬菓部門顧客如雲，取六万九千。

程太 DOGWOOD RLTY FENG CHEN 324-3941

876-8841

胡鶴洲 KEN WU

住家: 420-1851
420-4962

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎豪華西餐館近BC.PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願覓合股人有機會辦移民。

房屋

◎果鋪連實業，有鋪有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎寫字樓鋪位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万。

◎東區咖啡室二万五。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩鋪，樓上住家，十八萬。

生意

多活實業公司

傳孫哲 住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809

投資移民 實業出售 請查詢

陳栢良 住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價。

▲東區五房屋，標進地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

房屋

▲三間洗衣鋪和自助洗衣鋪出售，地段好，價錢平。

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

生意

商業樓栢文

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價。

李標 BLOCK BROS. BILL LEE

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現選未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，價十五万四千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文最貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意・實業出賣

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果鋪，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩鋪位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果鋪，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

房屋出賣

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994 270-1971
公司: 683-4618

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th 二睡房33X113.4好風景，十一萬九千。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房廚浴厠，3X110，只賣九萬五。

▲四二四五 PENDER ST. 濶大兩個睡房，土庫兩睡房廳厨厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七。

▲3661 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

商業樓

▲華埠商業鋪一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菓館近唐人街，扎期長，開價七万八千。

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新穎，生意日營約五百，扎期共八年，價八万八。

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲本拿比京士威老字號果鋪，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，鋪主人手短缺，平讓二萬九千五。

前鋪後居濕仔

▲二埠，鋪後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近BC.PLACE，兩層屋，地25X1[illegible]尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43街魚鋪，好利錢設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47[illegible]牌，62座位，價五万三千元。

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地36X120價十四萬九千

陳健鏞 KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1068

◎卑詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之及唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民資，因急欲離東主生意繁忙無暇料理投資，顧割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬餘元，詳情面議

◎中型士多，有批租廉，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百一十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼鋪位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意售價由六十萬起至五百萬元，有批租廉，六百起至千六百元，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown 旺街十一至八九十生意，唐餐館生意六天營業時間十一至八九十八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組東西區各類型房屋均有代售。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厨所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厨，近域多利街夾仙街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水厨，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以帮助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位街及京士威上層叁睡房二廳，位菲里沙街下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鉛質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲覩屋位乃街夾廿八街，上層有壹睡房壹廳，地寬五二廳屋位，下層有壹睡房壹廳，拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

3月14日股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1099.26 +13.02
美元對港元	:	7.799
加元對港元	:	6.109
加元對美元	:	0.7845

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII)	:	1166.04 +1.25
GENERAL DYNAMICS	:	45.3/4 -1/4
DELTA AIRLINES	:	36.3/4 +3/4
GENERAL MOTORS	:	68.1/8 +1/4
UNION CARBIDE	:	55.5/8 -1/8
I B M	:	111.00 +3/8
HOLIDAY INN	:	44.00 -1/2
CITICORP	:	34.5/8 -1/4
3M	:	75.3/4 -1/2
STANDARD OIL OF OHIO	:	45.5/8 -5/8
BURLINGTON NORTHERN	:	43.1/8 Unchanged

（美金計算） 黃金 394.10

（美金計算） 白銀 9.50

多倫多綜合指數 TSEC

	:	2411.00 +10.50
ROYAL BANK	:	31.5/8 Unchanged
SEAGRAM	:	43.7/8 +5/8
STELCO	:	26.7/8 Unchanged
NORTHERN TELECOM	:	45.1/4 +1/4
CP ENTERPRICE	:	21.1/2 Unchanged
ALCAN	:	44.1/2 +1.3/8
CAMPBELL RED LAKE	:	37.00 -1/2
GULF CANADA	:	18.1/2 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	24.1/4 +1/2
BELL CANADA ENTERPRISE	:	30.1/4 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSEI : 1076.90 -2.70

Interlake	4.00	+0.75
3 C Resources	3.80	-0.05
Viceroy Pete	1.62	-0.03
Treasure Velley	1.19	+0.03
Int'l Corona	12.25	Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514

山東佛教史迹千佛山

甘戈

千佛山位於中國山東省濟南市以南，海拔二百八十五米，東接佛慧山，西連南馬鞍山、四里山、層巒疊翠，是濟南的天然屏障。

據《舊誌》載：「千佛山有隋開皇年間所鐫佛像，隨石作形，因建寺名千佛山」，山因寺得名。又傳上古虞舜爲民時，曾耕於歷山下，又稱舜耕山。

沿上山道步行即抵山前廣場。由廣場上山，有東西兩條盤道。在盤道下面，古柏夾道，一座彩亭隱顯於叢翠之中，名「四面亭」。原址是王靈宮和秦叔寶（瓊）的廟宇。現在亭右尚有古槐一株，傳說唐將秦瓊曾拴馬於此，所以有「秦瓊拴馬槐」之稱。

循盤路而上，有一「齊煙九點」坊。坊的背面刻有「仰觀俯察」四字。「齊煙九點」是借用唐代詩人李賀《夢天》詩中「遙望齊州九點煙」的詩句，來描繪在此地可以看到錯落於市郊的九個山頭的景色。背面的「仰觀俯察」則是引用了晉代大書法家王羲之《蘭亭序》中「仰觀宇宙之大，俯察品類之盛」的意境，來印照這裏的自然景色。因牌坊建於半山中，故既可「仰觀」山峯的聳秀，又可「俯察」整個市容。

過了牌坊，迎面石壁上鑲嵌着清帝乾隆皇帝於戊辰（一七四八年）三月遊千佛山的手寫詩碑。詩碑附近有興國禪寺，爲唐代貞觀（公元六二七——六五〇年）年間所建。寺院上書「千佛山」。兩旁對聯是：「暮鼓晨鐘警醒世間名利客，經聲佛號喚回苦海夢迷人。」寺院有主體建築大雄寶殿和偏殿，共七座。浮雕羣在前院南崖下，係隋代開皇七至十三年間所開鑿，共九窟，約計一百尊左右。

在南崖下浮雕羣之間，有「龍泉洞」，是往年寺內僧人主要用水水源。洞右有極樂洞，洞內佈滿石佛，中間是釋迦佛像，盤膝而坐，右爲大勢至，左爲觀音像。這是千佛山浮雕羣的主體，爲隋開皇十年鑿成，距今已有一千二百多年的歷史。由極樂洞循崖往東又有一深洞，名「黔婁洞」。洞深數丈。據載：齊人黔婁子隱居於此，鑿石爲洞，終年不下山。齊威王每遇敵兵困急，便徒步至此請教。黔婁子授以秘語，遂得解圍。

黔婁洞的東側有「洞天福地」石坊，過石坊拾級而上，就是對華亭。此亭爲明代建築，居高臨下，是俯瞰全市的風景佳地。

「一覽亭」在千佛山舜皇祠（千佛山東廟）內，此亭居於平台之上，遊人於此，憑欄遙望，可見黃河宛如金帶，折轉東去，泉城濟南盡收眼底。亭旁有六朝古松一株，大可合抱。其東是魯班祠和舜祠。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽
黃國樑 Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35
AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
一二九號奇化街近域街西邊半個街位
代理各種香煙
大小光顏一律歡迎
蘇糖發行

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上一樓21室

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
靳宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國河南省中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
西洋12元 錄音20元
批算一生人財福壽解釋公答解觀音答天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬恩超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即常國銀商業行轉郵。入門口有我姓名林健龍
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

贏取 一架 1984年款 CORVETTE 汽車
獎券價格 $25. 限六千張
將于一九八四年五月十九日 舉行抽獎 在 GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME——— TELEPHONE———
ADDRESS———
CITY——— POSTAL CODE———
NO.OF TICKETS———x$25 =$
CHEQUE——MONEY ORDER——VISA ACCT.NO——EX—
SIGNATURE———
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲騁馳無阻 請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
將請經驗教車師傅

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級牌照 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 電話 321—3371 曹先生或 253—1333 請留下姓名及電話
學生及新移民九折優待

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵弭夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：
大修 車頭引擎 ENGINE 化油器 CARB 尾牙 REAR END 自動波箱 AUTO TRANS 煞車系統 BRAKE
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing •Custom Painting & Bodywork •Frame Straightening & Wheel Alignment •Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）紙收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量，開烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜棚，入息好，前途無量，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

生意買賣

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賺銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架撐設備齊全，生意穩定，僅取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

▲七十座位，全酒牌，專菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，寧蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果舖連實業。

▲埠邊HANEY區，小型果舖生意連實業，前舖後居，隔離汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

新舊房屋

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屋栢文，近購物中心，交通利便，九万七千五。

UNITED REALTY LTD.
JASBIR SANDHU
BUS: 437-9431
RES: 324-8683

△5950 Quebec St 星期六、日、下午二時至五時開放，雲東九年新獨屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新獨屋，56街夾緬，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩睡房，合法出租，交通購物方便，地大36x114，開價十七萬九千九。

△全新獨屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大33x144，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全翻新三睡房獨屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大35x109，開價九萬。

△7415 INVERNESS ST 十四年新復層式獨屋，土庫完成地大46.7x138.8，開價十二萬九千九百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲栢文投資好機會，月入二千六百，404—410 UNION ST.，開價十九萬三千。

▲新屋兩間，555及551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩廚兩浴，東37街近華沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴，42－3421 E.49六萬七千五。

▲四睡房37街夾緬，33X122十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12八萬七千。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菓舖日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋634蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果舖？緬街果舖電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買一萬元首期搞據。

▲北溫三睡房九萬七，交通便，學校近，環境靜要價$109,900

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

▲全新屋，四五六八廿呎梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

新盤

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

▲5846 ORWIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

新屋三間

任氏實業公司
地產買賣　實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀爾

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住兼有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

新盤

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎板廠，生意，連地，上蓋及機器，收入好，絕佳保值只售 $6,500,000.

◎木樓工場，生意連地，上蓋及機器，除人工可年賺超過卅万元，只售 $2,500,000.

◎兩層寫字，全租出，高尚租客，共一万尺地，出租面積共八千尺，純利年入五万三千元，只售 $550,000.

◎三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。只售 $185,000.

◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售 $95,700.

◎CAMBIE賺錢菓仔舖，生意額在 已售出 只售 $45,900.

◎NEW WESTMINSTER賺錢菓仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售 $38,900.

◎西雲賺錢菓舖，全部一年新架撐，特價急售，只售 $29,900.

◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售 $19,000.

買屋要選擇　投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價
星期日：OPEN HOUSE 1-4 P.M. 4625 SOPHIA

▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百 樓上兩伙出租單位，月入 $657 要價廿餘万，生意連物業，歡迎詢問。

▲二埠，商業地，現營菓仔舖，要價十一万連物業。

▲西雲市 SENTINEL HILL區，風景地區優美，俯瞰海景及雲市燈飾，要價廿四万九，請試還價

▲VENABLES本拿比，33x122地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。

▲二埠44x120地，租 $450. 要價六万五。

▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價$109,900

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

▲481號LANARK街。

▲596號宙孖梳街兩間。

▲以上新屋斜正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。

▲5.120 SOPHIA街，抵買靚屋近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘。

新屋

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

A. E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行
加拿大地產及樓宇展覽會
1984年三月二日至四日
本人將代表本公司前往香港參加 北美 地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇
歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・
公司電話：[604]299—1451
特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）
本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

▲8370 ELLIOTT ST 三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲脊拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228E 25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

馮碧華
CINDY FUNG

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好賣業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好賣業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓
在 LADNER 埠公路旁菜菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

老化——台灣外交的憂隱

草禺

「駐外使節年事偏高 外交活力不易施展」這是台北「中國時報」一篇報道台灣外交問題的文章的標題。

台灣最近將其駐外使節召回台北，集中起來開了一個「駐外使節會議」。據說是要「就過去一年來外交工作的推展情況，進行總體的檢討與評估」，並「規劃未來的工作方向」。

會議過後，台灣當局安排了七位駐外「大使」聯合舉行記者招待會，報告「各外館的工作狀況」。但台灣報紙的報道却認爲，招待會上所談的內容實在沒有新意，無非都是些「官話」。過去一年的工作未有任何值得宣傳的成就；對未來的工作也未能提出任何新規劃。台北「中國時報」的文章就毫不客氣的說：「幾位大使敍述工作重點時，有時過於瑣碎，細節末蹤的事也一再重複，無法精確的掌握事情發展的要點」；「使得記者會索然無味」。

現在尚與台灣維持官方外交的國家只有二十個左右，台灣外交人員以「大使」職銜派駐外地的只有八位。據台灣報紙指出，台灣派出去的這些「大使」，都是些「超過一般公務員退休標準」的老人家。香港一家親台灣的報紙的專欄文章指出，這批「逾齡」的外交官，「他們能賈重命的原因，不外乎資歷與人事關係」；「若干年邁的大使已士無鬥志，不時鬧出笑話，這是司空見慣之事，要他們衝鋒陷陣都幾難」。何況台灣的外交現正處於「整個國際形勢大改變」的「艱困局面」，他們又能有何作爲？

雖然，個別台灣駐外「大使」在口頭上還是挺有「朝氣」的，如今七十二歲的駐南非「大使」楊西昆就表示，「什麼是老？什麼是年輕？完全要看表現」；「年齡與工作的表現並無直接關係」。但台北「中國時報」在承認楊西昆說話「百分之百正確之餘」，却指出在「駐外使節年事偏高 外交活力不易施展」這是台北「中國時報」高職，「是否『政策性』的成分居高」。

而且有些人是否具備外交人員的足夠條件也成疑問。如去年被調派駐巴拉圭「大使」的王昇就頗老實的自承：「我今後是不是能做個合格的外交人員恐怕都有問題，因爲我完全外行，外交外行，國際法外行，西班牙文也外行（巴拉圭以西班牙文爲主要語言）」。幸好「在腦力和體力正處於順峯的時期，無法被派重任，而等到被授與重任時，往往又是『我的青春小鳥一樣不回來』了」。因此，台灣的年輕有爲者，大都不愛向外交界謀求發展，造成台灣外交界後繼乏人，有也寥寥可數。台灣現任駐美代表錢復與現任北美司司長章孝嚴，可算是後起中的表表者，但人們却注意到，錢復的父親是已故台灣中央研究院院長錢思亮；章孝嚴與蔣經國的關係更非尋常。

台灣外交界老人充斥，青黃不接的現象存在已久，台灣一些有心人也曾不斷提出要加以改善，但多年來，境況全無轉變。其中原因，台灣報紙認爲主要是「人事管道不暢通」；台灣尚能維持外交關係的國家不多，「大使」職位更少，台灣當局對「有功於黨國」的國民黨元老作「政策性」安排尚感位置不足。

得天獨厚的鼎湖山綠州

溫瑞

位於中國廣東西部的鼎湖山，是一座山水秀麗、萬木葱蘢的風景名山，一個寺廟巍峨，香火歷千年而不衰的佛教聖地。而今，隨着人類對自然界認識的深化，這裏又成了中國著名的自然保護區，聯合國教科文組織還把它確定爲世界自然保護區網中的一個重要的定位研究站。

從廣州西行，在肇慶市東北方，就是一片層巒疊嶂的綠的海洋。步入林中，數百年的老樹上纏繞、懸掛着一層層藤蔓和附生植物，遮天蔽日；幾人合抱的粗大錐木，氣根垂吊的榕樹，枝葉茂密的野荔枝，野龍眼，木質極硬的格木，枝橫理連，隨處可見；高大挺直的魚尾葵、葉似竹幹似柏的長葉竹柏，千姿百態；林中數不清的棕櫚、杜鵑、蕨類、苦藚等地被雜灌，又塡滿了幾乎一切空間。它們形成了冠層重疊，樹上有樹，樹上有藤，藤上有藤的亞熱帶季風常綠闊葉林的特有景觀。

鼎湖山的可貴，不僅在於它擁有種類繁多的植物和數百種飛禽走獸，還在於它所處的特殊地理位置。打開世界地圖，沿着北緯二十三度半，人們可以清楚地看到，整個地球的北回歸線上下，幾乎都是沙漠和半沙漠地帶。這種現象，人們稱之爲亞熱帶沙漠化。被稱作北回歸沙漠帶。而地處北緯二十三度一十分，東經一百十二度三十四分的鼎湖山，却像一顆耀眼的翡翠，鑲嵌在回歸沙漠帶的東端。難怪世界上的林學家、動物學家、植物生態學家、自然保護學家，都想把這裏當做自己的標本採集處和天然實驗室。

在一九五六年，鼎湖山就被列爲中國第一批自然保護區之一。從那時起，有關人員採集到數以萬號的標本，摸清了鼎湖山的地理、土壤、氣候、植物、細菌、昆蟲、鳥獸等方面的狀況。據調查，在鼎湖山一萬七千畝保護範圍內，僅高等植物就有二千來種，其中不少是中國特有珍貴甚至瀕危樹種。這裏，有遠古成煤的「活標本」孑遺植物樹蕨和蘇鐵蕨，有列爲國家一類保護的珍貴樹種格木、野生荔枝等，更有鼎湖釣樟、蘇鐵蕨和荷木等十多種試驗林，營造了檀香、錐栗林週圍種植了近萬畝馬尾松爲主的針葉林……整個鼎湖山開始走上了科學家稱之爲良性循環的軌道。

據悉，半個世紀來，世界上約有二分之一的森林被毀掉。由於森林的毀沒、草原的開墾、江河的污染和人們對動物的濫捕亂殺，目前約有二百多種植物和鳥獸已滅絕。據估計，在熱帶雨林中，每天約有一種物種在消失，繼續下去就將有每小時消滅一個物種的危險。關於這些物種的價值，科學家舉例說：百多年前，橡膠只不過是巴西亞馬遜河流域的一種無用樹，而今離開了橡膠，現代工業簡直無法存在。由於人類認識水平所限，目前類似橡膠這樣有極大價值而未被認識的植物肯定還有許多。因此，任何一個物種的消失都意味着人類可用資源的減少和對子孫後代的剝奪。

據悉，鼎湖山擁有可開發的材用植物三百二十種，油脂植物七十多種，澱粉植物四十多種，纖維植物一百多種，藥用植物九百多種。新近，還發現了稀有珍貴中藥的兩個新種。

二十多年來，保護區工作人員開展了多項開發性研究、試驗。對長葉竹柏、甘木通、紫背天葵等進行了人工引種和馴化，分析出種籽含油量超過百分之五十的植物幾十種，營造了檀香、錐栗和荷木等十多種試驗林，還在原有闊葉林……整個鼎湖山開始走上了科學家稱之爲良性循環的軌道。

南極「溫水湖」之謎

孔眞

世界奇獵

在攝氏零下幾十度的南極冰原上，探險隊發現了一個神秘的「溫水湖」，這個被冰山包圍着的湖泊，水溫竟然達到了攝氏三十度。對於這種不尋常現象，科學家們各有不同的解釋。

有人說，這是個溫泉湖，可能湖底有個很大的溫泉把水溫抬高了。有人說不像溫泉湖，如有溫泉不斷流進湖裏，爲什麼不見湖上的冰冠有一點融化的迹象呢？他們認爲這是太陽能的作用。但是，太陽怎會把冰下的湖水晒熱的呢？爲什麼別的地方沒有這種現象？

爲了探索這個奇特的現象，科學考察人員在溫水湖邊架起了鑽探機，取出了藏在冰下的樣品，發現湖底的水完全是涼的，說明湖底的地層裏並不存在溫泉，湖水不是由於溫泉而熱起來的。因此，有關太陽能作用的解釋，則於爲人們所接受。撂這種看法的人認爲，四周被冰山包圍的湖，實際上是一大潭死水，容易聚熱；加上覆蓋在湖上面的冰層起到了透鏡的作用，這種透鏡可以使太陽的光線聚焦，成了湖上的一個熱源；年復一年，久而久之，從而使得冰天雪地的南極冰川上生成了奇怪的「溫水湖」。

不過，這個「溫水湖」神秘的謎底，看來還未眞正的揭開，今後仍有待科學家們的進一步考察。

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK

擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665—5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665—6925

中英洗地毯 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備妥一律八折優待，乎過自己洗晚間電話：253-0982 251-1684

廖盛炤窗簾公司 雲高華菲沙街四三一八號 電話：874-1933 服務周到 價錢宜相 花色新穎 及百葉簾 各式布簾 專門製造

清潔服務 健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，拓文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。（604）876-3854

標記洗地毯 專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆 價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

教插花承接花球 蝶花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範 現任教學校。電話：324·6357黎太

剪草倒樹 修樹·清理庭園·垃圾 電：251·3089 劉傑

剪草剪樹 電話：437-1015

剪草園藝 電話：876-3854

華僑事務服務所 中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522·9160

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相 免費泊車（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. ●經營一切銀行業務 ●隨時服務備詢 ●港九均設有分行，歡迎面詢索辦

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校 250 WILLINGDON, AVE. BURNABY. B.C.（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務 李璐琛會計師樓 填報入息稅 年結·月結 電腦設計 電腦記帳 歡迎查詢 電話：321-4133 261-3160

余景輝會計師樓 填報入息稅 會計·核數·稅務·商業·產業 管理及顧問 地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街） 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時 電話：669-4408

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 清遠遊 選擇最多·出團最密·價錢最便宜
歐洲七國旅行團 1679元起 五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渣太華來回 279元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

太平洋旅行社 片打東街七十一號 T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver E.B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問 代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排各地旅遊 環球旅行手續

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W.Broadway Van. B. C. v5z 4c2 Re: 324-2039 Bus; 873-6421 QUON ENG
華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛福 周愛偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 118 Main St., Vancouver, B.C.

明德託兒所（特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五—四二五一

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128—130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839
（虛先鋒代理）
特別代理國泰航空直飛香港及加拿大太平洋代理日本航空出票代理及利保險公司 證件簽文牌照各車險

納偉旅行社 無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大運輸 IATA ASTA Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號110室 dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours 電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 $2048加幣
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

東南亞豪華旅遊觀光團 $1318加幣起
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

中國旅遊觀光團 $2690加幣
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地 來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話684-2341 6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話278-4401

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD 150 E. PENDER ST. 片打東街150號 TEL. 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
國內機票大減價
▲卡加利$104，點頓頓$114，沙省$146·
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渣太華$279，紐約$389·
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598·
▲中國旅行團四月份開始FR$2950·
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李擕三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199·
代售各款賀咭，歡迎選購·

安全快捷，服務第一 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證 華埠政廳價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨 電話：六八八—七八八六

填報入息稅
志在服務，者英及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或733-0083方洽。

填報個人入息稅
在職會計年時大學畢業生，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251-2856

代填入息稅
有經驗加大學畢業生並可提供減稅方式作參考電255-1968汪曾

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元。請電方君。電話251-2912

廉價服務報稅
經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月底年結費低面議電話：251-7482。

袁英年會計師
會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.
入息稅 會計 核數
電腦記帳 商業顧問
移民投資 會計數務
溫哥華位治西街535號305室
電話：685-4565
732-8056

新興商業管理公司
代填報入息稅
經驗豐富，代理大小會計核數稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平。數迎查詢。電話：681-4939，291-2155 林洽

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務
華人代表 黃國裕 RICHARD WONG

舊車平賣
各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電TOM周273-8018

農場聘股東場長
離溫埠六十哩猪場召場長，待遇優，供食宿（不合不履寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

餐館請炒鑊
CHILLIWACK請經驗炒鑊一名，待遇優厚請電112-7920961

金飾設計
溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚電話669-3247

製衣廠請人
熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

地產公司請經紀
請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僅買按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程有意請電
ALLAN MATHIESON 438-8161
THE PERMANENT
SANDY REED 430-6655
THE PERMANENT

請人摘地菓
暑期宜摘草莓及巴士接送，有名期莓工人，報請電：KRIS. 596-1954

快餐店請女工
SURREY快餐店宜識英文女工一名。日間電：858-2733 九時後電874-8593

餐館請人
有經驗炒鑊，西厨，帮厨及企枱各數名，有意請寄履歷及要求薪金，近照一張，男女均可。BOX 671 FORT SIMPSON N. W. T. Y1E 0N0

招請帮厨
埠仔雜碎唐餐館請帮厨及打雜，又經驗炸鑊各一名。請電403-6653 668-6653

屋主自賣
十二年新三睡房，地大位于HALLEY土庫完成一睡房單元，月收入八百元價九萬二千英語電 535-9434

發財成功出讓
中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業貴出誠實不欺，請寫聽面察自費電話306-4225。21222劉伯。

唐人雜貨店急讓
卡城唐人雜貨店急售一萬五千。四月十五日前交易，有意者請於晚上電話：403-2766。5822

雜貨鋪出讓
雜貨兼書報花菓菓設備良好利潤厚厚近柏文區適合夫婦經營因東主有病廉讓二萬九電話：434-5487

餐館急讓
七十三位，烈酒牌，有住，可先租後買，買時扣四以上租金，東主有別去志在放手沙省電749-2938張

廉讓
全新書樓，書櫃及衣櫃等各款式俾風平價出讓手工精美電話：255-8744或晚五時後251-1412

菓鋪出讓
北溫哥華旺街什貨菓鋪，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請電話：274-0514

小型西雜貨店
兼售書籍
平價出讓
有意者電話：433-9559

新鮮野生白鴿
中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3.85，平均每只12安士，免費送貨
英語電：576-2397

生猛白鴿出售
每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：567-2397

NEW 84 LASER
最新型
售價三百二十七元
COQUITLAM
PLYMOUTH CHRYSLER
941-6611 D7557 526-9666

有屋出賣
四睡房，四浴室，大家庭房土庫完成，地大，四年新，本拿比二十七百尺。23萬五英語電：291-0774

屋主自賣
位實發街，三層屋，新土庫已租出，合七房兩個半廚，價十一萬，有意請電話：437-9692

菓鋪自賣
大街旺鋪生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876-6158

中型花菓菓鋪賣
近快速車站，闊大有停車位，租約好入息穩定電話434-6816

OAKRIDGE

5889 FREMLIN
六睡房，尺家庭，平方有園。
二層五百五十，下後八千五百。
兩層七百成，前五百。
式酒吧，廿八万。
開價廿八万。
ROGER CLEVERLY 659-8615
226-7151（24小時）

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休。電話：112-3306 554-3280馬洽

平過買屋
孖賢區十九年新六組栢文，地50X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善歆：263-6176或公司736-6383 UNITED REALTY.

DONUTS 店出售
位於素里埠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48工場濶大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意者請電話：585-1433接洽。

餐館廉價出賣
本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多批價四萬五千元。請電話：298-2233黃

徵投資移民生意
港商數各省生意，運輸，漁業，餐食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

建築師新屋自賣
27街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯，樓木地板木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘。電話874-7502星期六及日二時至四時開放

工業西餐館生意
本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業321-2912王業漢298-2961。

靚屋減價急賣
▲唐人埠入息屋十一萬九千
▲廿七年屋土庫收租十萬九
▲士德古四房兩廚廁九萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九千
VENUS 461-3183
多活實業：876-8841

八年新屋主自賣
樓上三睡房，樓下兩睡房單位，五十四近緬街，交通方便近學校開價十四萬五千電話：325-7146。

靚屋業主自賣
三大睡房，土庫全部完成新式廚房，硬木地台加地毯，雙重玻璃窗溜大光猛。電話：255-1204

海鮮零售店生意出售
現成設備，英語電日321-7011。晚585-1179。ROY接洽。

超級市場
賺錢市場旺地批長七千多吹生財器具急賣十九萬九
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

餐館自賣
牽菜城市中心，經營港，番餐菜外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112-792-7344。黃

干洗衣鋪出賣
西四街，租金七百只售三万餘另栢文出賣近地兒所及學校交通，東七街只售三万八，有意請電馬先生，住家電話：261-1585 667-0961
多活公司：

屋主自賣
雲埠東區靚屋，地四十一乘一一〇，屋一千六百尺，三房，土庫完成。電話：438-7104

乾洗衣店出賣
北溫哥華兩間，價廿七萬五千，業主退休，需要十萬首期，生意好，批約長。詳情請電：JASON HAUGH 926-9736 CREST REALTY 985-1321

屋與修車房出賣
三份之一業地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

屋主自賣
唐人街大屋平賣，電話253-0106

中西餐館出售
位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄭秋萍：874-0804

士多生意自賣
西區寫字樓生意日做生意六百，租平好批，利潤深，開價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

屋主自賣七年屋
本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。電話：421-4036

菓鋪連油站生意
素里埠菓鋪連油站生意出讓前鋪後居，生意穩定，取價三萬餘元。電話：五七六一二三三二

好屋屋主自賣
兩層共四房兩廳，地大卅七乘一百廿尺，廿八夾聖佐治靜中帶旺。價八萬九。電話：872-1883

北溫屋主自賣
堅固兩層三房屋二千平方尺有風景露台花園欄桿，價十二萬三千五，電9877-0783 過期免問。

▲雲東28街夾緬街三睡房新屋，土庫有兩睡房，開價十六萬九。
▲雲東非沙28街三睡房孖屋地，只售八萬七
▲西區64夾廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百有三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八。
▲列治文一層半平房，有四睡房，50X255LOT只售九萬五
▲列治文三睡房平房，60呎大LOT只售十萬五。
▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274-3540或直接留話機667-3759或辛運地產 273-0141 PHILIP WOO

18年新屋主自賣
四十七街近乃街三房千餘呎樓下三房可出租，近學校巴士交通方便。請電：327-4918鄺紀免問。

唐人街一房一廳
不包水電，月租二百七十五。請到772片打東街面洽或電話：2706481

樓下出租
兩二街近留孖梳街，十餘年屋全層千二呎，兩大房，兩廳，各樣齊。電話：253-1786

光猛土庫出租
二睡房廚廁浴室櫃，各自門戶，交通方便，合職業男女學生或夫婦，包部份俾瓦電水暖氣。八七九。五四七五

大雅潔土庫出租
本拿比區，兩房，廚廁齊備自己門口出入，交通方便，適合單身人仕，有意請電話：874-3037

土庫出租
一房一廳廚廁齊近京士威適合夫婦下午後請電話：430-2713

新屋有房出租
位於廿五街及乃街，購物交通方便，包水電，獨立出入適合單身人仕，有意請電話：874-3037

土庫出租
兩房一廳，有爐頭，有雪櫃，如意者請電253-0907

雅潔高土庫出租
連福公園僅一房大廳或兩房一廳光猛廚廁浴及各樣設備齊全近學校巴士站。電話：437-5812

土庫出租
兩房一廳，地方清爽寬大，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

全屋或分層出租
樓上三房一廳各樣齊備，土庫兩房一廳，各樣齊，二街近留孖梳街。電話：876-5014

樓上孖屋出租
三房一廳獨立門口廚廁齊，東區交通方便租平電255-5028洽

新屋樓下出租
兩房一廳獨立門口廚廁浴全交通便，京士威乃磨夾一街。電話：681-4511 夜：325-9081

樓上招租
兩大房大家庭光猛潔靜，廚廁浴全交通便，京士威乃磨夾二街。電話：430-2915

新屋樓下出租
三房一廳各樣齊備，有桑拿面積一千五百尺，6272 BRYANT街南本拿比。電話：430-2915

清潔土庫招租
兩房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊，近乃磨夾二街。電話253-7351

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，有爐頭雪櫃，近學校巴士站，交通方便，包水電近蘭菲街有意請電話：254-8876

柏文出租
一睡房，廚，廁，廳俱齊，干，洗機免費，近喜市定夾城多利，適合夫婦。電話：254-3781

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，合小家庭利夾五十二街，請五時後電話：325-2781

樓上土庫二層租
兩房一廳，廚，廁，各樣齊，二百二十元土庫兩房一廳廚廁齊，二百四十元。電話：879-5826

平地土庫出租
近蘭菲街，兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請午二時後。電話：438-7701

一房一廳土庫租
各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，或：298-1041 2129

全層及單人房租
樓上兩房二廳廚廁浴齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：二五三一六四四三

寬大廳房出租
41夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。電話327-7164

新屋傢俬房出租
新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430-1360

土庫出租
月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近魯拔街，合意者請電話：四三〇一五六五一

全屋一房一廳，各樣齊備，各自門戶出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話879-8062

土庫出租

靚屋出租
緬夾五十九街洋房，兩房一廳，新式裝備前後花園半房寬大，合高尚家庭，蜜月夫婦。電話266-4535

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭電話876-1478

新屋樓下房出租
合不吸煙有職女士居住近緬街交通方便有意請電話325-5035

全屋或分層出租
正層三房廳廚廁土庫兩房廳廚廁俱備包洗衣機請電879-1810

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份俾風備用，包水電，有意電：253-3266

樓上一房出租
近26街夾城多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近26街夾菲沙站，六時後請電話：437-1579

新屋土庫出租
兩房一廳，地方清爽寬大，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

新屋樓下出租
一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士。電話325-6188

土庫出租
兩房一廳廚廁爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873-5863

光猛朝南一樓租
四十八街近香積商場地區好一房一廳一大廚房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚電話：437-1579

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，東13街近乃，五時後請電話876-0278

全新樓下出租
兩房一廳，近域多利四十一街，有意請電話327-6145

新屋樓下出租
兩房兩廳各樣齊備近菲沙大學合小家庭四時後請電291-0178

溫哥華屋賣及租
上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期，溫哥華土庫兩房一廳廚廁出租。電話：522-9160

樓上一房出租
近緬街夾城多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

新屋土庫出租
兩房一廳，地方清爽寬大，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備。電話324-2124吳太。

華埠
寫字樓出租
華埠二樓寫字樓行
出租，適合洋人仕
生意或專業人士
電話：684-5461

樓上單人房出租
東29街近界限街包水電電話434-5267或：876-1248

樓上出租
兩房一廳，電話：八七九〇三九〇

樓上單人房出租
四街夾乃磨街。電話879-1824

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，近緬街夾廿八街。電話873-0868

土庫出租
近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434-8886

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近魯拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。電話：879-7052

樓上一或兩房租
適合單身人士或學生近PNE。晚五時後請電話294-4372

樓上出租
兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近非沙，近巴士及學校。電話：327-4324

西區靚土庫
廿二街與金比，廚，廁，一房一廳，俾風齊備電話874-6103

樓上單人房出租
有俾風，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳栢文出租廚廁齊電話：255-4190。

樓上出租
三房一廳，全部地毯，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

土庫單人房出租
二街東夾宙孖梳街獨立門戶，各樣齊合男青年電話255-4129

溫市全新大屋
365 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485 ANNE CHYC HRUNN或432-6262 6MITTEN REALTY

新樓樓上出租
大廳三房，主人房有廁所，廚大設備新型，環境甚好，近學校巴士站。請電：434-1779

樓上單人房出租
東29街近界限街包水電電話434-5267或：876-1248

旺鋪分單位出租
巨型瓜菓大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321-8551黃先生垂詢。

土庫出租
近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434-8886

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，四街夾乃磨街。電話879-1824

平地土庫出租
一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。電話：254-5022

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁俱全冬自門戶交通便四時後請電324-0010 321-8504

正層及土庫出租
各有兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近17街夾緬街。電話327-8876

旺鋪出租
巨型瓜菓大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321-8551黃先生垂詢。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近魯拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

樓上出租
三房一廳，全部地毯，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

樓上單人房出租
有俾風，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳栢文出租廚廁齊電話：255-4190。

全間屋出租
域多利夾四十九街，全間兩睡房屋，電爐雪櫃洗衣干衣機，地毯，車房，租五百五電話：274-6579

房屋出租
全屋三房一廳，每月四百九十元，近唐人街1630號ADANAC街，請下午預約電話：327-8233

有屋出租
上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立齊備電266-6733

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，近緬街夾廿八街。電話873-0868

寬大廳房出租
41夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。電話327-7164

新屋傢俬房出租
新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430-1360

土庫出租
月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近魯拔街，合意者請電話：四三〇一五六五一

土庫出租
全屋一房一廳，各樣齊備，各自門戶出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話879-8062

靚屋出租
緬夾五十九街洋房，兩房一廳，新式裝備前後花園半房寬大，合高尚家庭，蜜月夫婦。電話266-4535

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，有桑拿面積一千五百尺，6272 BRYANT街南本拿比。電話：430-2915

新屋樓下出租
兩房一廳獨立門口廚廁浴全交通便，京士威乃磨夾二街。電話：681-4511 夜：325-9081

樓上招租
兩大房大家庭光猛潔靜，廚廁浴全交通便，京士威乃磨夾二街。電話：430-2915

清潔土庫招租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊，近乃磨夾二街。電話253-7351

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，有爐頭雪櫃，近學校巴士站，交通方便，包水電近蘭菲街有意請電話：254-8876

柏文出租
一睡房，廚，廁，廳俱齊，干，洗機免費，近喜市定夾城多利，適合夫婦。電話：254-3781

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，合小家庭利夾五十二街，請五時後電話：325-2781

樓上土庫二層租
兩房一廳，廚，廁，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，城多利夾五十二街，請五時後電話：325-2781

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備近菲沙大學合小家庭四時後請電291-0178

溫哥華屋賣及租
上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期，溫哥華土庫兩房一廳廚廁出租。電話：522-9160

樓上一房出租
近26街夾城多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

光猛朝南一樓租
四十八街近香積商場地區好一房一廳一大廚房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚電話：437-1579

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，東13街近乃，五時後請電話876-0278

全新樓下出租
兩房一廳，近域多利四十一街，有意請電話327-6145

新屋樓下出租
兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備。電話324-2124吳太。

華埠單房
月租一百五十元歡迎學生，工作仕女。請電洽電話254-8616

旺鋪出租
緬街3657-59號近21街面積二千尺餘，適合各行生意，有意請電522-4534黃洽。

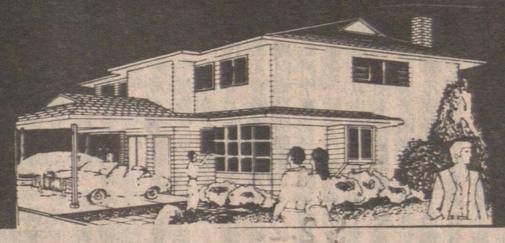
吉舖招租
▲位於SURREY港WHALLEY KINGS附近有七年新商業舖位一千二百至四千方呎適合作唐人雜貨，醫務所及寫字樓之用。電話：434-5326
▲位於溫哥華區HAMILTON（6 NELSON（近唐人街）之商業大廈有二百至六千呎之寫字樓賣倉及陳列室出租電682-7204
▲位於1047 GRANVILLE（DOWNTOWN）之舖位適合作餐館之用。電話434-5326鄭太或684-8291（MR BULL）

吉屋出售
▲854 E 12th 舊式兩層連土庫共三單位（DUPLEX Lot）自居或出租均可。電682-7204陳生

THE MEADOWS

建築完成前 特別優待

9 7/8% 按揭利率



新型寬敞，三睡房城市屋
開始出售 由 $104,500, 元起
以上優待及特點為前所未有之新貢獻，而加上地點適中，欲購從速，歡迎參觀比較。9 7/8%. 之特惠按揭利率，只限即時起至落成開幕日止。
地點：在列治文 Blundell Rd. 夾 No. 3 Rd. 及 Minoru Blvd. 之間
開放時間：週末：正午十二時至下午六時。
週日：下午一時至下午七時。
Weekends Noon – 6 p.m.
Weekdays 1 p.m. – 7 p.m.
☎ 276-2202
RIDGEWAY DEVELOPMENTS LTD.

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024　陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由二百元起

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋、兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

代東
本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春暨。統請
伍黃兩姓昆仲嬸姆姊妹踴躍携眷參加，不勝翹企。
雲埠伍胥山公所同人敬約
附註：入席餐券成年人每位拾元。兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費。請向本公所領取免費券。
售券處：伍胥山公所—喜士定東街三八九號二樓。
實事實業燕樓公司—奇化街一四五號。
文華藥房—中藥部伍鍼鋒，編街五四三號
附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而優得卑詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎。

春宴代東
謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑坤屆時賁臨共同敘慶
附註：
(一) 席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。
(二) 憑券入席，以免混亂。
(三) 請向下列商號報名登記，領取入席券。
1. 本總會 2. 泰興公司 3. 芸生公司 4. 緬大樂房 5. 榮新印刷公司 6. 名園酒家 7. 達東珠寶金行 8. 漢升體育會
黃氏宗親總會仝人敬約

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼浮水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色拼圖式地面金$32・50
另多種顏色拼圖式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品要少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

捷美設計室
437-3787
發展地產顧問 牌照申請查訊 設計入則 建築藍圖 房屋樓宇

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254-5691

李偉運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
中文電話321・3660

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430・1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜。電話 437-4496

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程。免費估價
電話：324-0343

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

1976
炳記
電話：254-4935
水喉 潔具 煤氣

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎照洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291・9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寶 馬君寶
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

TOM'S CONTRACTING
吳洽・
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321・1388

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房
免費估價

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人設計 免費估價 用切海鹽 用材料養海及紅魚 專營魚缸設備 切一顆 承造各類
電話：254・8066日 873・1143夜

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意為閣下服務

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型梢文

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
十五元，免費上門估價。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智益

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物・價錢公道・快捷妥當・
電話 321・4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274-7918

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請電日夜黃耀堂
△△△△△收費快捷服務
△△△△△政府牌照
△△△△△熱水爐
△△△△△冷氣機
△△△△△倉庫
△△△△△食品雜貨
△△△△△牛奶肉類
△△△△△大小商業裝置
△△△△△專科修理
△△△△△庭院

燒鈃工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園棚河圍籬 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八
劉 承接裝修・油漆・土木工程・
地址：636 E. 14 AVE.
富 新電話：879・4389

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437・9692

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

余正木工坭水
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 磚石砌結 路台車房 修理水喉
電話：251-6248

●訃告
先慈馬盤美容太夫人廣東台山白沙南蒲鄉仁安里人不幸痛於一九八四年三月十二日逝世於中央醫院享壽八十有二歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月十九日星期一下午一時假座晴士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園泰嶺
宗親感友鄉世誼哀此訃
杖朗夫馬恆楠
媳李惠芳
哀子維兆
孫男君強達強國強
孫女愛珠愛蓮
哀女月明壻黃國章
外孫男子聰
孫媳吳彩琴
外孫女金嬌金翠
外曾孫建文建彬建美
喪宅地址 同泣告
1275 E 57TH AVE. VAN. B.C. V5X 1T8
電話：321-2793

哀謝
先嚴燦光朱公府君廣東開平芋羊路鄉朱屋同安里人痛於一九八四年二月廿四日下午五時在中央醫院逝世積閱享壽八十有七歲經於三月四日下午一時假座晴士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙
宗親感友惠賜輓花圈親臨執紼棄車隨送高誼降情殁存均感誼此哀

謝
孤哀子植柱媳鄭金嬌
植生媳伍佩貞
植培媳黃小美
孤哀女素華壻莫布
華貞壻梁木林
偉貞壻麥國有
男孫健輝
健強孫媳梅結儀
健球健平頌平
女孫慧蓮
厚雲孫壻黃漢輝
綺雲美雲曼莉
婉瑜慧瑜
外男孫莫良創麥華彬
外女孫梁潔珍莫蘭恩
外曾男孫黃嘉華
外曾女孫黃嘉莉
同叩謝

哀謝
先慈關母吳氏安人之喪已於三月十一日（星期日）假座四十九街佛教會舉行家奠及請法師念經超荐叨蒙厚賜奠儀鮮花並親臨致祭致唱高誼降情殁存均感誼此哀
哀子關振綱
關振文同泣謝

謝
厚惠芳名恕不贅列祈見諒

榮倚花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長期結婚 花花牌 長青球 本店常備木盆花
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍 顯二君 理接洽

預售墓地
預先購買墓地有以下優點
1. 人生自古誰無死！預買在百年後作出完善按排。
2. 可預先審視長眠之地，免去兒孫奔波之苦。
3. 價格可較將來相宜，且可免息分期付款。
預先購買祇有益而無害處。
詳情請來電查詢：
辦事處：
劉志培(JACK LAU)
公司：291-8446 住宅：324-1629
MR. FRANCISCO
英語電公司：291-8446 住宅：939-1418

好路花鋪
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時花結花設計花球花款式新型價錢公平

FLOWER GALLERY 花廊
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

本報廣告 效力宏大

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人 往時思義感親友
供客使用 免費車場 豐儉隨意 各式棺木 收費公道 多種儀式 寬大禮堂
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9305
結婚花設計 新型樹木 盆栽鮮花 四季常備
無論任何各式花籃花球花圈花牌花插花
歡迎光顧
迎賓牌花

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌插花

月蓮花鋪
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：芸生一二一號 片打街東

美元匯價由強轉弱探討

劉薇

在國際外匯市場上，美元匯價最近繼續下跌。由今年一月中旬起，美元兌西歐主要貨幣開始逐步回跌。據經濟界分析，主要原因是美國經濟增長趨緩和，西歐經濟逐步復甦，美國預算赤字和外貿逆差增大，使外國資金調出，促成美元下降。

以往四年，美元在國際外匯市場上對西方其他主要貨幣的匯價，在波動風潮中越漲越高。今年初，它對西德馬克的兌換率創十年來最高紀錄，對意大利里拉的匯價也達到歷史最高水平。今年一月五日，以及許多人預料今年美元兌換法蘭克幅外匯市場，美元兌換西德馬克，達到每美元兌二．八〇二七四西德馬克；同一天，倫敦及紐約外匯市場，美元對西德馬克的比價，也衝過了這個心理大關，這就是十年來的最高紀錄。整個上旬，美元仍是風雲際會，氣勢如虹。當時有人預料，每美元兌二．八五西德馬克攀升。

當時，作這種預測的人，並不是被美元匯價急漲暴升的形勢衝昏頭腦。這些人士看到，美國經濟回升不如前數個月那樣強勁有力，使美元匯價堅挺的一個主要因素正在由強轉弱，但當時美國利率保持高昂，中東局勢緊張，所以認爲美元有可能繼續出現上升。

一月中旬起，紐約及西歐外匯市場，美元匯價開始下跌。在今年一月轉緩，中旬至二月二十四日間，美元對西德馬克的匯價從一美元兌二．八四馬克緊張加劇，本國兩大赤字和通貨膨跌到一美元兌二．六三馬克。美元同有重新加劇之勢，對美元匯價下跌，英鎊比價，則從一英鎊兌一．三九美元降至一英鎊可兌一．四七美元。均有影響。

同期內，美元對瑞士、法國、比利時及意大利貨幣的匯價，也都下跌了。

近一個多月來，美元匯價轉漲爲受挫折，觸發拋售美元浪潮，美元受跌是在美國利率仍然很高，而歐美一部份投資者反而拋出他們手中的美元。

經濟學家指出，一九八三年美元匯價在波動中上升，今年可能是在波動中上升。動中下跌。如果列根在競選連任中遭前那樣刻苦學習、鑽研。

說陳景潤「怪」，只不過是一種表面現象。其實他是一個高尚、謙遜、勤奮的人。

不久前，有人到福州市英華中學作過調查。他們查看了學校圖書館每本書上的借閱卡片，查出好多書卡上有陳景潤借閱的簽名。光是自然科學，就有：大學叢書《微積分學》、《哈佛大學講義》、《高等代數引論》以及《郝克士大代數學》《實用力學》等等。有的書還借過兩次。

英華中學是陳景潤的母校，他在那裏唸了高中（當時叫英華書院）。從這些借書卡上的簽名可以看出，陳景潤在中學時代就開始鑽研大學的數學課本，準備摘取數學皇冠上的明珠了。

果眞，由於他的刻苦努力，終於在數學上作出了貢獻。一九七三年，陳景潤的論文《大偶數表爲一個素數及一個不超過二個素數的乘積之和》，對求證哥德巴赫猜想作出了貢獻。一九七九年，他寫出論文《算術級數中的最小素數》，把最小素數從原來的八十推進到十六。

然而，人們在談起陳景潤的時候，常稱他爲「數學怪人」。比之於一般的人，陳景潤確實有點怪：陳景潤的衣着很隨便。他的鞋子經常忘了結鞋帶，衣服鈕扣也沒扣齊。他留着平頭，從不講究什麼髮式。他吃飯也很隨便。一九七九年，陳景潤應邀到美國普林頓高級研究所工作，中飯是自己帶去乾糧和水果；而研究所大樓裏就有一個很好的餐廳，他却不去吃。他到美國一個多月，就連近在眼前的紐約也沒去過。他除了在飛機上看過兩次電影之外，在美國五個多月居然沒看過別的電影。

他睡得很少，常常深夜十二點才睡，凌晨三、四點鐘就開始工作。他整天在「數學王國」中涉獵、登高，忙得不亦樂乎，很少用時間去考慮別的事情，特別是一些生活上的瑣事。

他在美國工作了五個月，薪金共收入一萬美元。然而，他只花了二千五百美元。其中有一千八百美元是用於房租、水電費之類，七百美元用於伙食、買藥和零用。回國後，他把節餘的七千五百美元，全部獻給了國家。

外國對陳景潤的論文《大偶數表爲一個素數及一個不超過二個素數的乘積之和》所解決的難題，稱之爲「陳氏定理」。陳景潤却以爲，自己不過翻過了科學上的一座小山包，眞正的高峯還遠着呢！他說：「我非常想靜下心來唸書。不然，我就要落後了。」他像未成名以前那樣刻苦學習、鑽研。

說陳景潤「怪」，只不過是一種表面現象。其實他是一個高尚、謙遜、勤奮的人。

江西寧都的台灣石獅

趙展

在江西省寧都縣東台鎭璟池鄉有一對清代藝術珍品。

——台灣石獅。

石獅高兩米，係用整塊紫紅花崗石雕製而成。兩隻獅子都瞋目而視，似乎正在咆哮怒吼；頭部兩側橫豎着一對碩大的耳朵，頸下繫着圓玲；前肢挺勁有力，腿上套疊着一道道寬邊菊花紋飾的繡球，顯得骨力遒勁，外剽悍。母獅跟前原還有一個毛髮曲卷、活潑可愛的小獅。它笑眯着雙眼，爬伏在母獅的左脚上，一邊舐着母獅的腕匝，一邊伸出細嫩的右脚，撫弄着母獅頸下的圓玲，憨態可掬，逗人喜愛。可惜在文革「十年內亂」中，這頭可愛的小獅被人砸掉了。

這對石獅是從遙遠的寶島台灣來到江西寧都的一個僻靜山區。代康熙年間，寧都誕生了一個名的歷史人物，名叫李宜青，字荆山。他「乾隆元年成進士，授石雕製而成。兩隻戶部主事」。由於生性耿直，獅子都瞋目而視，時忤上官意」，不久便解職歸田。乾隆二十八年，他復出任江南監察御史出巡台灣。一到台灣，一對碩大的耳朵，他首先革除弊政，嚴懲了一批貪官污吏和受賂的隨員，使政風好轉；又拿出自己的部份薪俸捐送給台北的海峯、崇文兩處書院，並親自去講課，使學風爲之一振；他鼓勵隨員向台灣居民傳授和推廣大陸的先進農業技術，自己也常常走出官府，體察和解決民間疾苦。在李宜青的治理下，台灣的政治、經濟、文化面貌有所改觀。乾隆年間，台灣的寶塔很多。據統計，全縣現存寶塔一百一十多座，塔總數的一半左右。樓閣式、密檐式、單塔、喇嘛式、花塔等各種式樣的寶塔，房山縣基本都有。

房山的寶塔有着不少獨到的建築和雕刻藝術。雲居寺的北塔，原名舍利塔，塔身上下分爲兩段，下段平面八角形，四週回檐都有斗拱錐形，構成九重相輪形象，塔利爲寶珠，塔的四週有唐代四座小石塔，形成一個塔群。

北京房山寶塔多

甘戈

晴空之下，綠樹叢中，矗立着玲瓏寶塔，格外引遊人喜愛。北京的寶塔以京郊的房山縣爲最多。

房山縣風光優美，不少地方曾是佛教聖地，所以留下來的寶塔很多。據統計，全縣現存寶塔一百一十多座，塔總數的一半左右。樓閣式、密檐式、單塔、喇嘛式、花塔等各種式樣的寶塔，房山縣基本都有。

房山的寶塔有着不少獨到的建築和雕刻藝術。雲居寺的北塔，原名舍利塔，塔身上下分爲兩段，下段平面八角形，四週回檐都有斗拱錐形，構成九重相輪形象，塔利爲寶珠，塔的四週有唐代四座小石塔，形成一個塔群。

房山縣有專門機構和人員保管古塔，並組織了人力物力對毀壞坍塌的古塔進行修繕。常樂寺村的密檐式琉璃塔，已經修繕完畢。最近國家又撥款十二萬元，準備廣塔，已經修繕完畢。

修繕良鄉的昊天塔。

"數學怪人"陳景潤

民忠

列根首席經濟顧問費斯坦預測說，今年美元將會微降，「很有可能下跌。」他說，有跡象顯示華盛頓採取行動，削減聯邦預算赤字，方法將是調低利率，和把美元貶值，本年至今的赤字至少已達一千億美元。不過他又警告說，假若預算赤字和外貿逆差增大，美國八百億美元下跌。

目前美元匯價轉弱，和費斯坦對現，而亦使美元下跌。

台灣石獅

光輝汽車中心 A.P.P.AUTO
廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
唐人街之全科汽車修理中心
價錢公道・歡迎比較・
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續

太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業
防盜保安系統
只需付$499（包括安裝）足以使你安枕無憂
包括：＊警號箱ALARM BOX 108 D.B.
＊自動防禦感應ANTITAMPER PROOF
＊自動感應器
＊門窗感應器六對
＊屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
＊一年保養
＊工作人員全部政府註册及保險
飛利浦 PHILIPS

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 雞頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 園口新鮮瓜菜 冰凍魚蝦 代理台灣頂好中西什貨公司新貨運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，上海雲吞，鹵水牛什，蝦餃燒賣，木須餅，毛豈。
即蒸即食，老少咸宜。批發・無任歡迎。
地址：五三五哥亞街 電話：六八九—七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊療散
中藥部由蔡浩傳先生主理

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐燒鴨 脆皮大乳豬 東江白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按揭肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

泰興有限公司 加拿大 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行
溫哥華埠街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 各國金幣 貨真價實
千足黃金 純正白金 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 涼果醬料 海味京果 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
崇爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢爲男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，款式新，質量好，歡迎選購！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

中國在證券市場展拳脚

（美）馬修・溫克勒 江濱譯

最近，中國協助丹麥發行五億美元證券，購買數以百萬美元計的日本政府債券。根據某些估計，過去三年，中國在歐洲金融市場做成多達五十億美元交易。事實上，中國現在每天都參加國際銀行存款證和債證券的交易活動。

國際貨幣基金組織（IMF）估計，到了去年九月三十日，中國已擁有外匯儲備一百四十四億美元。華盛頓的美中貿易全國委員會則估計，中國擁有的外匯儲備接近一百七十億美元。同時，中國外匯儲備還在繼續增加，大概是每三個月增加十億美元。因此，美中貿易全國委員會分析家詹姆斯・斯特帕內克說，到了今年底，中國外匯儲備應該達到二百億。

中國銀行代表中國參加國際金融活動。在倫敦，中國銀行已成爲一大金融機構。中國銀行雖然不是中國的中央銀行，但是，紐約萬國寶通銀行倫敦執行董事菲利普・科爾巴克說，該行對國際金融市場的了解能力與某些中央銀行一樣大。

近年來，中國銀行的分行網迅速擴大，目前已遍佈到世界很多大城市，包括香港、新加坡、紐約和盧森堡在內。

至於中國外匯儲備的迅速增加，部份是來自對外貿易的盈餘。

中國紡織品、石油、輕工業品和食物的出口數量都相當可觀。單是一九八二年，中國僅輸往美國的紡織品價值，便達到八億美元。

據國際貨幣基金組織說，一九八二年，中國對香港的出口總值達五十一億美元，對日本的出口總值四十八億，而對美國的出口總值十七億。

同一年，中國出口總值達到二百一十九億美元，比入口總值多出三十億，而直至一九七九年，中國還有二十一億的外貿逆差。不過，去年頭九個月，由於西方國家實施限制，中國外貿順差已減至九億。

然而，國際貨幣基金組織的估計數字，大大低估了中國的外匯收入，原因是該組織沒有把中國的旅遊、僑匯和金融活動等「無形收入」計算在內。

爲了資助本國工業化，中國最後將動用目前存放在西方的資金。對此，中國銀行董事長卜明曾解釋說，中國外匯儲備太多和繼續增加，只是暫時現象，原因是國家需要很多資金來資助能源項目的發展。美國戈德曼・薩克斯公司東京經理尤金・艾特金森說，中國希望在二〇〇〇年前完成的各個發展項目，大概需要二千億美元的資金。

不過，即使增加入口，中國還是可能繼續保持大量外匯儲備的，理由是中國人知道，外匯儲備愈多，在國際貨幣市場籌措資金便愈容易。

但是，無論如何，中國銀行在倫敦國際金融中心所扮演的作用，已比過去明顯得多了。

舉例說，當法國國營的巴黎國家銀行在一月間發行四億美元匯率浮動的證券時，中國銀行便與倫敦所羅門兄弟銀行、瑞士聯邦銀行、日本野村證券公司和另外二十二家金融機構一起，共同管理該筆證券的發行。

與此同時，中國銀行協助日本大和證券公司發行一億美元證券，協助保證加拿大皇家銀行發行一億美元債券，並與美國美林資金市場辛迪加集團一起，共同保證發行丹麥五億美元證券。

自從一九八二年一月以來，中國銀行已成爲紐約美林證券公司設立的七筆貸款資金的管理保證者之一。這些貸款是爲各個不同的金融機構籌集的，其中包括：非洲發展銀行，日本第一勸業銀行、科威特聯合銀行和美林證券公司。

據「阿吉菲國際金融評論」雜誌報道，中國銀行還積極參加團性貸款市場的活動，去年，該行便提供一億二千萬美元這類貸款，大部份是用來資助亞洲各地的發展項目。

此外，中國銀行並參加東京證券市場的活動。例如去年十月間，該行購買約一億七千萬美元的日本政府十年期債券，一個月後，再買另外一億三千萬美元的同類債券。

原載「亞洲華爾街日報」

大陸的口人生出陸憂隱

民忠

今年一月間，中國「甘肅日報」載文稱「有幾組數字令人十分不安。」據武漢市一個街道的調查，〇至一歲年齡組的男女之比是一百二十二比一百；〇至三歲年齡組的男女之比是一百二十四比一百；〇至五歲年齡組的男女之比是一百五十四比一百。又據湖北省孝感地區一個農村的調查，〇至一歲年齡組的男女之比是一百八十二比一百；〇至三歲年齡組的男女之比是三百八十四比一百；〇至五歲組的男女之比是五百零三比一百。

大陸提倡一對夫婦只生一個孩子，引起了重男輕女的興趣。一些人如果發現胎兒是女嬰，就立即進行人工流產，有的甚至把女嬰處理在出生之後，使本來平衡的性別因此出現了失調。

目前，大陸有關當局正通過大張旗鼓的宣傳活動，破除「重男輕女」的封建思想，並提高婦女的社會和經濟地位，以扭轉這一「性比」失衡的趨勢。

文勝馬仔車佳選

抵供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 2-James Rhythm (Arsenault)
   8-Bonaparte Chip (Urquhart)
   5-Mount Baker (Vukelich)
2. 3-Gerry Lochinvar (Bowman)
   5-Freemans Memory (Davis)
   2-Hodgen Hanover N (Shinn)
3. 5-Dominion Bo Comet (Burke)
   1-Assinaboia Brave (Gagnon)
   3-Radiant General (Evans)
4. 5-Gandalf (Burke)
   6-Tricky Dick C (Campbell)
   7-Daring Joe (Shinn)
5. 4-Bye Bye Buster (Dux)
   6-Rich Hitter (Davis)
   3-Michael B Moss (Linford)
6. 3-Bethany Rose (Jungquist)
   6-Kings Double (Sigurdson)
   5-Comets Starbuck (Davis)
7. 1-Big Gabe (Marks)
   7-Our Royal Scott (Coleman)
   2-Holridge Impass (Brown)
8. 2-Shadows Idea (Megens)
   5-Serving You (McQuaid)
   3-Merrill Lentsch (Hudon)
9. 7-Marlerta (Johnston)
   2-Ever Son (Davis)
   1-Grease Gun (Linford)
10. 4-Invincible Strip (Hollingsworth)
    8-Pilot Frost (Vukelich)
    2-Bethany Pegassus (Beelby)
    6-Shadows Dauntless (Smith)

馬膽 5. 4-Bye Bye Buster (Dux)

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 15, 1984

1. 1-Dante Joy
   2-James Rhythm
   3-Rio Valet
2. 3-Gerry Lochinvar
   1-Michaels Tiger
   2-Hodgen Hanover N
3. 9-Radiant General
   5-Dominion Bo Comet
   4-Bethany Odd
4. 1-Michigan Hall
   8-Sunbyrd Adios
   5-Gandalf
5. 4-Bye Bye Buster
   2-Lookee Dat
   1-Pitchafit
6. 3-Bethany Rose
   4-Willow Dauber
   7-Cool Night
7. 2-Holridge Impass
   1-Big Gabe
   4-Crushed Ribbons
8. 3-Merrill Lentsch
   5-Serving You
   1-Jeanamine
9. 1-Grease Gun
   2-Ever Son
   5-Hy Whiz Boy
10. 2-Bethany Pegassus
    8-Pilot Frost
    1-Howdy Scoot

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 實佳味美 香滑可口 歡迎惠顧

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178
本公司专门销售酒楼及酒店之清潔用品，送貨盒紙巾，餐牌膠套以及印刷酒樓及酒店之单据及火柴，收費低廉，送貨準繩快捷。
电话 八七四—八一七八

百喜 潮州菜館 (即前汕頭)
PAK HAY SWATOW RESTAURANT LTD.
緬街 4210（夾26街）
電話：879-7919
擴張營業・寬敞豪華・
舊雨新知・敬請光臨・
★馳名潮州卤水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧
溫埠首創：
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時 （週三休息）

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
正宗粵菜 新張酬賓席
游水海鮮 錦繡大拼盤 四川滑蝦
盛筵小酌 兩大熱菜 白灼象拔蚌
招呼週到 雙寶燕液翅 腰果炒帶子
即日接定 四寶扒大鴨 魚肚鴨絲羹
社團聚會 脆皮炸子鷄 北菇會魚唇
喜慶酒席 翡翠麒麟斑 奶油焗龍蝦
七天營業 海參扒北菇 碧綠骨香鷄
天天茶市 干燒伊面 四寶會大蝦
一律免茶 鴛鴦炒飯 清蒸游水斑
晚飯宵夜 蓮子豆沙 蟹肉湯麵
一律九折 美點雙輝 海鮮焗飯
足十位用 119.00 什果凍豆腐
足十位用 108.00
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時
特價海鮮席
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-1743 684-4822
大請小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華 片打東街 壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大請小酌 悉從尊便

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華埠奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊麵 楊州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香芋柱候鴨 鮑魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹 兩熱菜 翡翠鮮吊片 薑葱焗龍蝦
最新酬賓席 廿九元正 足六位用
紅豆沙糖水 綠苗白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蜇 鷄茸魚肚羹
新六和菜
達星期二休息 晚飯五時至九時半 茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花旗乾麵 雲吞旗乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞麵 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 辛運餅仔
五磅十扎 零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

安樂麵家
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯 明爐燒臘 精美小菜 晚飯宵夜 凍熱飲品
・堂食外賣・
・無任歡迎・
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲

劍口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元 足十位用 供白飯 應京都蒸排骨 清蒸海上鮮 蟹肉菜肥 八珍會縁 海參冬菇 帶子時菜 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄 鷄茸燕窩羹
經濟抵食六和菜
每席三十七元 供白飯 應酸甜咕嚕肉 北菇蒸鷄 蟹肉滑肥 八珍會縁 鮮吊扒菜 鷄片雪耳時菜 鷄片雪耳羹

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱菜 翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

省財廳長解釋失業人多原因
移居卑詩人士增 造成失業率提高

（域多利電）移居卑詩省之民衆已有所減少，但財廳長寇迪士仍以爲如火箭升空之卑詩失業率，可部份歸咎于移入卑詩居住之人數。

在新民主黨要求政府解釋，因何卑詩省失業人數超過廿一萬人之後，寇迪士前日在省議會答稱：因現時在卑詩省之居民，有若干數目係由加國其他地方移居于此，希望找尋工作」。

在議會之外，寇迪士謂未有確實數字，以支持其說。

但根據加拿大統計局之數字顯示，新來卑詩者之人數，並非多大問題。

加拿大統計局之一九八二至八三年數字顯示，在該段期間，減去離境人數之後，卑詩祇多得三千六百人。

但在一九八一至八二年，卑詩多得六千人，而在八二年二月份之失業率，祇爲百分之九點八，遠低于現時之十四點五，誠爲一大諷刺。

寇迪士仍謂卑詩已在復甦途中。

穩寧獨脚青年擬作防癌長跑

（雲哥華訊）年十八歲的穩寧埠青年史蒂夫芳祖亦效獨腿抗癌青年泰利霍士的壯舉，實行以跑步方式，橫越加拿大全境。

這位穩寧埠青年，亦因患癌症而鋸去一條腿，現時已有人願捐二萬六千元以贊助他的善舉。

此次長跑，名爲「爲生存之旅運動」。

他將於三月廿六日開始，往紐芬蘭聖約翰市，三月卅一日開始，從聖約翰市跑回。

雲中僑互助會辦英語實習班

（雲訊）中僑互助會青少年組爲帮助年齡十三至十九歲青少年學習活學活用英語及應付功課疑難，特別舉辦以下活動，歡迎青少參加。

一、「個別功課輔導」：逢星期二及星期三，下午三時半至五時半舉行。

二、「英語實習班」，以趣味性方法教授英語學以致用，逢星期三下午四時至五時半舉行。

凡有意參加以上活動青少年請與蘇太嬸絡，中僑互助會電話：二五三一五五六一。會址：喜士定東街四四九號。

衛生與福利部雲辦事處遷址

（雲哥華訊）加嶺邦政府衛生福利部駐雲埠辦事處，自三月五日開始，遷往新址辦公。

新址爲雲埠佐治街西一〇五五號一四〇二室，皇家中心郵箱一一一六六號，電話（六〇四）六六六一二〇八三。

雲佛教觀音寺慶祝觀音誕辰

（雲訊）加拿大雲哥華列治文市之國際佛教觀音寺，謹訂於公曆一九八四年三月十八日（星期日）爲慶祝觀音菩薩出生吉日，舉行普佛法會，以此嚴淨功德，迴向世界和平，國泰民安，護法善信等衆，合家眷屬平安，福壽康寧，所求皆遂，如意吉祥，敬請屆時蒞臨拈香，共結善緣，並在當日下午三時，設有佛學講座，敬請釋仁舟老法師主講觀音菩薩事跡，廣結善緣。

地點：列治文市史提芬士頓公路九一六〇號。時間：一九八四年三月十八日（星期日）上午十時卅分開始普佛法會。諮詢電話：二七四—二八二二。

雲崇義體育會歡迎新進會員

（雲訊）鐵城崇義體育會歡迎晚會，定期於三月卅一日（星期六）晚上八時在崇義總會禮堂舉行，歡迎體育會新進會員入會，並設茶會招待，希踴躍參加。

加西國術總會定期武術大賽

（雲訊）加西中國國術總會舉辦一年一度武術及全接觸自由搏大賽，特於三月十七日（星期六）中午十二時半在「得柏中學」（地址四一九號東廿四街，在非沙街與緬街中間）。

內容包括十場全接觸自由搏擊大賽，由加西中國國術總會十多門派派出拳手和踢拳道及空手道高手混合參賽。此外，還有套拳和兵器表演比賽。及由加西中國國術總會各師傅表演各門派精萃拳術。購票請到中華文化中心，或「得柏中學」門害。是次比賽全部收入將用作加西中國國術總會拳手遠征星加坡，參加一九八四年世界自由搏擊大賽之費用。多謝各界人士鼎力支持云。

清明時節將屆僑團定期春祭

（雲訊）馬氏宗親會以清明時節行將屆臨，爲對諸先宗人，表示慎終追遠之懷思，該會虔備三牲酒醴鮮花果品，定於四月壹日「星期日」上午十一時齊集于該會前往各墓園舉行春祭禮。敬希各宗親熱烈參加。祭禮完畢後，返回宗親會有酒會招待云。

本埠關龍西堂爲着木本水源當須慎終追遠之忱，已定於三月三十一日（星期六）備有鮮花酒醴，於一時在該堂齊集出發，前往山景墓園掃祭先人墳墓。屆時希我宗親踴躍參加，以盡孝道。祭禮完畢後，返回該堂並設鷄尾酒會餉衆。

廖武威堂定於四月十五日星期日舉行春祭。於上午十一時半，在該堂集合，前往墓園拜祭先儒，祭畢，返回會堂禮堂共進茶點並分派胙肉。希各昆仲屆時踴躍參加云。

本埠至孝篤親公所，以清明將屆，向例祭掃先宗人墓地，定期三月廿五日（星期日）下午一時備辦金猪酒醴，鮮花菓品，前往山景墓園祭拜，希各宗親依時踴躍參加，祭禮完畢，復回該所茶會及領取胙肉，報名地點：本公所，大來洋服店，胡卓安房，勝利魚舖，應傑旅館。

免費法律講座講遺囑與財產

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心合辦的免費粵語法律講座在三月十九日（星期一）繼續舉行。

講題：遺囑與財產

主講人：林主光律師。

時間：晚上七時半至九時半。

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括遺囑的功用，應有的內容，財產分配，承受權及律師的責任等。

此講座適合任何年齡的人士，請踴躍參加，如對講座有任何問題，請致電話人民法律學校七三四—一一二六。

雲高華華埠商會免費爲會員報稅

（雲訊）雲哥華華埠商會爲該會會員商號之低入息僱員提供免費填報入息稅服務，並由註冊會計師複核。如個人全年入息超過一萬二千元至二萬元者則略收費用，爲數八元，以補助此次行政費用。時間定爲一九八四年三月十七日（星期日）、十八日（星期日）。三月廿四日（星期日）及廿五日（星期日），由下午一時至八時。

地點在片打東街三十七號二樓二〇六室華埠商會會所。

世界收費電視推出警匪劇集

（雲訊）世界電視台定於三月二十二日繼「華山論劍」之後推出一部警匪劇集「獵鷹」，全劇共二十集，深入描寫新一代警官的成長過程，由李添勝監製，劉德華，陳敏兒，李國麟，梁朝偉，陳安瑩，葉德嫻，劉紅，劉兆銘，秦沛等主演。

近年來香港警務人員之質素日漸提高，許多有理想，有抱負的大學生紛紛投入警界服務，警隊中雖有害群之馬，但大部份都是盡忠職守的，對招警務人員的生涯，劇中有詳細的描述，劇情是描述一個充滿理想的大學生投身警界，考入帮辦學堂受訓，進而成爲一個警官的成長過程，除了介紹警員生活，揭露社會罪惡之外，並強調親情，友情及愛情的可貴，是一部有火爆動作，及細膩描寫的警匪劇集。

雲輕歌喚早晨電台推出健康生活節目

（雲訊）輕歌喚早晨電台將於本星期五推出一新節目「健康生活」。

中國人所喜用之傳統食品及藥材，皆受得起時間考驗之好食品。

該電台希望透過「健康生活」這個新節目，使廣大僑胞對健康食品及藥材有所認識，及懂得其烹調法。

「健康生活」乃以簡易通俗方法，每逢星期五早上於輕歌喚早晨電台向僑胞介紹一種食品或藥材之功用及其烹調法，得以使廣大僑胞懂得在日常中使用，所介紹者皆爲有實際價值及裨益。

「健康生活」主講者李鶴儔中醫師畢業於中國廣州中山醫院及廣東胸腔疾病研究所人臟專科，更歷任中山醫院醫師組長。

「健康生活」三月份及四月份的講題分列如下：

三月十六日，介紹高麗參之功用及烹調法。

三月二十三日，介紹鹿茸之功用及烹調法。

三月三十日，介紹雪蛤之功用及烹調法。

四月六日，介紹雪耳之功用及烹調法。

以上講題資料得蒙僑信參茸藥行提供。

最後希望各界僑胞多支持此一非牟利之全加拿大唯一晨早中文廣播——輕歌喚早晨，每逢星期一至星期五，早上七時三十分廣播，如有任何查詢，可致電六八四—八四九四。

西北沙漠奇觀

奇趣風光

中國西北蒙疆一帶，都有大片沙漠。

到過沙漠的人，會發現沙漠別有一番奇趣，單說地貌，就像一幅花式對稱的圖案。從沙漠邊緣向裏走，先是平坦沙地，披覆着檉柳，梭梭樹，是大片大片的灌木，誰說它是不毛之地？再進是堆狀沙地，有些沙堆像蘑菇子那麼大，有些只書桌那麼小，都是靠沙蒿把沙固定下來。穿過這些不規則的或大或小的沙堆後，你會眼前一亮，好整齊的彎彎新月啊！原來由於風力作用，沙丘被吹成新月形，新月的翼灣，一個接一個，遠看宛若銀鱗片片，這兒缺少植物固沙，流沙像沒人管束的頑童，稍微颳風，就黃沙迷漫，日月無光，人們得馬上戴風帽，圍口罩，風更大些，米粒般的沙就騰躍而起，把人的褲管拍打得簌簌直响，風再緊些，連豆子大的沙礫也蠕蠕滾動，恍若千軍萬馬，征塵蔽天。

進到沙漠中心，又另一番景象，全是高達數百尺的壟崗沙丘，駱駝也難逾越，人踩上去，膝蓋沒進沙裏，走一步，滑退半步，吃力得很，加上苦旱，旅客的嘴唇焦乾得褪下片片白皮，甚至迷迷糊糊要昏倒。就算忽然來一場大雪，雪花飄在乾燥的沙上，一下子就融化掉，只好抓把濕沙添添，勉強解解難耐的渴。要是盼到冰雹，那就把帳布攤在地上，快手快脚把冰雹收集起來，儲存起來。

好不容易爬過壩崗沙丘，前面又重複是新的沙丘、堆狀沙丘，竟如此有規律，不知是誰的妙手安排？大自然的奧奇，眞是另人神爲之憐。

沙漠這樣苦旱，動物該是難活下去了吧，不，看那兒就有隻「大眼賊」，人走來也不閃避，反而用後腿站起來，前腿放在眉梢，佻皮地敬個禮，然後倏地鑽進洞去。型似壁虎，身披黃鱗的馬蛇子，也頂狡黠，牠若無其事地在人們面前爬行，可冷不防牠一個後轉，瘋了似的猛向人家的褲管鑽，把人嚇得在地上打滾。紅雁最受歡迎，只要有紅雁盤旋，附近就有雁洞。伸手進洞一探，這是鳥蛋！母雁衝出來了，「拍！」的一槍，沙漠中的盛宴，你有着落了。

本會名譽顧問何德清先生之千金
何珍妮小姐榮登一九八四年
華埠小姐
艷壓羣芳
溫哥華崇正會全體理監事
全人敬賀

中國洪門民治黨
駐加總支部通告
洪啓者，案查三月廿九日，係我洪門先烈於孝友年民族革命起義殉難紀念日，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗集會，以示追念，綱領壯烈轟性精神，而勵來茲。
此佈
中國洪門民治黨
駐加總支部
主委鄭今後
秘書黃榮彙
一九八四年三月十一日

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

女恤廠布料平賣
大量新款春，夏季布料花邊，女恤，裙，褲等一律以低於出廠價頃銷，請屆時駕臨參觀選購。
地址：水街164號六樓。
時間：三月十六日（星期五）由上午九時至下午七時。十七日（星期六）由上午九時至下午五時止。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
裝置設計
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R 輝台機 $160 特價 $119·99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$10.99	10.50
4½小時		L-750	$12.50	11.99
5小時		L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS	T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

炳樂保養公司
請課我們 閣下謁誠服務
準備喬遷交吉 請通知炳樂
快將入伙大吉 請告訴炳樂
常保雅潔衛生 請委托炳樂
(604) 876-1133
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

1983-1984 年度 TAX TIPS 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照外資料豐富
一般不適新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府制辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

西區柏文大樓不准改建旅店

（雲哥華訊）雲市設計員朗達豪華昨稱：物業發展商擬將西端區柏文樓大厦改爲旅館，使到在一九八六年交通運輸博覽會舉行時，可以容納更多遊客居住，市議會對此表示反對，朗達豪華在卑詩中心市府諮詢委員會稱，發展商多人曾申請將西端區若干柏文樓改爲大旅館，但均被市府拒絕。

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華
喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982
四十週年紀念！驚人大減價！
頂觀西裝：每套照原價減四十元
各款長大褸：每件減四十元
乾濕雨褸：每件減二十元
各款褸仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

排版設計 華字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
攝影排字：中文・韓體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街1883號・電話：321-4335
1883 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，興旺，地方闊大，自卑詩運動場，建後，租平，火車站近郊，更有中山公園及天空，主經營十餘年，生意日益興旺，及店，能兼顧，有其他事業不，九請時電後：六四八三五・四一九四二四八一或晚上

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69-95
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

加拿大 金煌潮州菜館 溫哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名廚主理
(香五)鴨腿麪
牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎
每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種藥材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席
(足十位用一一九元須預先定)
弍大熱菓 腰果鷄丁
潮州蝦蔞
蟹肉會西笋
炸香酥鴨
海參扒冬菰
白果芋蓉
生蒸游水龍蝦
紅炆烏耳鰻
揚州炒飯
新鮮生菓
七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

金然棧
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購
Kam Yen Jan
Chinese Style Sausage
Saucisse Genre Chinois
華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，大小間格，天花外設計，內外油漆水電工程，樓宇土庫屋頂瓦仔及熱氣證青況，沙漆天面，一律接辦，專修如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新鋪位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價
達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價潤台格漆
夜間電：434-7403

專洗衣機
修乾衣機
：電爐·雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建
日274-4842號 254-2764
岡254-6011間

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
包屋頂瓦仔 砌磚石園牆 更換大喉 裝修水喉 車房陽台 內外油漆 修理房屋 土庫間格 建築工程
岩滿意

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780
價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修 承建新屋

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 籬笆路面 瓦仔水潤 內外油漆 土庫間格
電話：430·1089

抒寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專寫中西招牌
廣告等·
255-7264

陳冠夫建築公司
請電 321—7289
新建重修，內外設計，樓宇土庫
瓷換屋內土車栢新
磚新頂外庫房文建
油鋼換翻間陽維改
漆窗新新格台修建
政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
(24小時服務)
免費估價 內外油漆 修理木櫃 安裝雪櫃 舊屋翻新

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵包 各式西餅

精工電器
電話 689·6695 274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗碗碟機 洗衣機 免費估價

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
註冊公司 信譽保證 酒吧櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建
請電：324-2886

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 呼聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
免費估價 砌磚柱程 屋外牆 水電台房 露台車間 內外油漆 酒吧廚櫃 土庫間格 舊屋翻新 劃則設計 商業樓宇 樓房改建 加設裝修 栢文住宅 新屋修建

理建築公司
UMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價
電話：253-5696(國粵英語)

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

中國參茸藥材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份（8月30日截止申請）
各種移民難題
地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：(604)689·9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

榮記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息
經已開張
敬請光臨
新張期間臨
九折酬賓
本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人設計圖則 免費勘測估價 商店餐館裝修 房屋建築工程 住宅加改擴建
廿四小時 直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街 166號
電話：689-5825; 689-4078